

**Zeitschrift:** Hotel-Revue  
**Herausgeber:** Schweizer Hotelier-Verein  
**Band:** 79 (1970)  
**Heft:** 39

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# hotel revue

Nr. 39 Bern 1. Oktober 1970

Schweizer Hotel-Revue  
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr  
Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins  
79. Jahrgang – Erscheint jeden Donnerstag  
3011 Bern, Monbijoustrasse 31. Tel. (031) 25 72 22

Revue suisse des Hôtels  
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme  
Propriété de la Société suisse des hôteliers  
79e année – Paraît tous les jeudis  
Einzelnummer 90 Cts. le numéro

## Kongresse

Jährlich finden weit über 3500 internationale Kongresse mit rund 2 Mio Teilnehmern auf unserem Planeten statt. Die Zahl der nationalen- und regionalen Kongresse ist kaum noch zu ermitteln. Ausländische Kongresssteilnehmer geben in der Schweiz durchschnittlich 100 bis 150 Franken pro Tag für Unterkunft, Verpflegung, Amusement und Einkäufe aus. Unterkunft und Verpflegung allein partizipieren an diesem Betrag mit rund 60 Prozent.

Die Swissair hat erklärt, dass sie mit dem Einsatz des Jumbo-Jets auf der Nordatlantik-Route mit allen Mitteln internationale Kongresse in die Schweiz vermitteln wird. Man ist darauf angewiesen, mit Kongress-Teilnehmern «die hungrigen Jets zu füttern». Ein wohlorganisierter und mit Personal ausreichend dotierter Kongressdienst steht im Rahmen des Swissair-Verkaufsapparates dafür zur Verfügung. Swissair-Verkaufsmitarbeiter im Ausland (über 1000 Angestellte in 110 Städten) sammeln alle Informationen über geplante Kongresse und die Zentrale in der Schweiz «bearbeitet» dann in Verbindung mit schweizerischen Kongressorten die potentiellen Kunden. Schweizerische Kurorte und Kongress-Städte haben also nichts zu fürchten, Swissair bringt das grosse Geschäft der 70er Jahre. Oder?

In der Tat spekulieren immer mehr schweizerische Fremdenverkehrsorte und Städte auf den wachsenden Markt der Kongresse. Sales Meetings und intensive Tours. Bald hat jeder Ort ein «Kongress-Gebäude», manches Hotel tauft das Sali um in «Kongresshalle». Dass nicht alle Erwartungen in den Kongressboom in Erfüllung gehen, dürfte klar sein – denn nicht alle Bewerber erfüllen die Voraussetzungen, welche die Abwicklung eines internationalen Kongresses erfordert. Neue Kongresszentren müssen mit bestens eingeführten Städten und Fremdenverkehrszentren konkurrieren, nur mit grossen Anstrengungen können sie sich aus dem grossen Kuchen einen Anteil sichern, der die grossen Investitionen rechtfertigt.

Welche Voraussetzungen müssen erfüllt sein, um z.B. angesehenes (und damit leistungsfähiges) Mitglied der «Europäischen Vereinigung der Kongress-Städte» zu werden? 16 Orte in der Schweiz gehören bereits zu diesem Club, in dessen Beitrittsbedingungen u.a. gefordert werden:

- ein Kongressgebäude, das den Organisatoren jederzeit zur Verfügung gestellt werden kann und über (eine lange Liste) notwendige Einrichtungen und Hilfsmittel verfügen muss
- ausreichende Hotelkapazität mit genügend Zimmern der gehobenen Kategorie
- gute internationale Verkehrsverbindungen
- Lage in einer Fremdenverkehrsgegend, die Ausgänge und Anschlussprogramme ermöglicht
- erstklassige Unterhaltungsmöglichkeiten für die Teilnehmer (u.a. Nightlife)

Zu diesen Bedingungen kommen allerdings noch andere, wichtigere. Die Swissair z.B. stellt noch weitergehende Forderungen, die eine Stadt oder ein Kurort in der Schweiz erfüllen muss, wenn er auf Mitwirkung der Swissair-Verkaufsabteilung zählen will:

- ausgesprägter Wille zur Zusammenarbeit, der sich mindestens in der Anstellung eines vollqualifizierenden Sachbearbeiters zu manifestieren hat, der die Koordination und Organisation am Ort sicherstellt.
- ausreichende Finanzierung dieses Kongressdienstes, sei es durch Kommissionen an den am Ort tätigen Umsätzen, sei es durch Beiträge oder Risikodeckung seitens der Gemeinde.

Nur mit einem solch leistungsfähigen Instrument lassen sich auf dem heissumkämpften Markt der internationalen Kongresse Erfolge erzielen. Entscheidend ist nach unserer Meinung ferner eine angemessene Werbestrategie, denn Kongresse fallen einem Ort nicht in den Schooss, sie müssen von länger Hand «an Land gezogen werden». Dass herkömmliche Werbekonzepte dabei verlassen werden müssen, dürfte klar sein. Nach den Erfahrungen eines erfolgreichen schweizerischen Kongress-Managers können Kongresse kaum mit Inseraten, direct mailing und allgemeinen Prospekten errungen werden, sondern nur durch persönliche Kontakte mit den Personen, die über den Ort der nächsten Generalversammlung, Vertreterkonferenz etc. entscheiden. Eine hervorragende audiovisuelle Dokumentation (Film, Dias, Pläne, Preislisten etc.) muss das Verkaufsgespräch unterstützen. Die umfassende und sofortige Information zwischen den Mitgliederorten der «Europäischen Vereinigung der Kongress-Städte» stellt zudem sicher, dass Kongresse zwischen den beteiligten Städten «herumgereicht» werden.

Zusammenfassend: Perfekte Organisation und schlagkräftiger Verkauf, ausreichende Finanzen und grosszügige Kompetenzen sind Voraussetzung, um Kongresse zu einem Geschäft für die Hotellerie und die Wirtschaft des ganzen Ortes zu machen.



Au cœur du Lavaux ensoleillé, quelques villages attendent le temps des vendanges. (Photo Office national suisse du tourisme)

## Vacances sous la loupe

### Mille petits riens, une seule réputation

Intéressante expérience que celle de découvrir son pays en tourisme quand on est, onze mois sur douze, rédacteur d'une revue spécialisée en hotellerie et tourisme. Intéressante, mais aussi instructive, troublante, cruelle parfois. La Suisse est belle et sa renommée bien méritée certes, mais certains faits incitent à la réflexion. Dans notre monde de contrastes et de contradictions, les détails ont leur importance. Car ce sont eux qui, à l'encontre des grandes théories, forgent la réputation de notre industrie touristique.

#### S.O.S. Signalisation!

Les millions d'automobilistes qui empruntent notre réseau national sont impressionnés – favorablement peut-être – par le nombre incalculable et l'ampleur des travaux routiers, fouilles et autres revêtements qui sont menés à chef pendant la saison d'été il est vrai, mais qui sont souvent le reflet d'un pays, conscient du rôle primordial joué aujourd'hui par la voiture et soucieux de lui offrir sa ration d'autoroutes.

Ils ne se plaignent pas outre mesure de la signalisation routière générale, mais ils n'auront pas manqué d'en remarquer l'imprécision. Malheureusement, celle-ci est flagrante, surtout lors des innombrables détournements dus aux travaux précités. Et, de plus, la signalisation est étudiée et mise en place par des gens qui, experts ou pas, connaissent toujours la région et ne peuvent donc se substituer à l'automobiliste, suisse ou étranger, à qui l'on demande souvent un grand sens de l'orientation. Cette qualité devient incontestablement une nécessité dès que l'on cherche des lieux, centres et curiosités touristiques, car leur signalisation – il faut l'avouer une fois de plus – ne fait guère de progrès. Et cette lacune est grave dans un pays de tourisme par excellence où les stations-vedettes ne sont pas, et de loin, les seules à avoir quelque chose de valable à montrer! Tous les chemins ne mènent même pas à l'office du tourisme ou à un quelconque bureau de renseignements, car le sympathique «i» (informations) n'est encore guère utilisé. Il y a des points qui se perdent, dommage!

#### Hospitalité et douche écossaise

La pénurie de personnel se manifeste un peu partout, ça ne fait pas l'ombre d'un doute. Mais trop nombreux sont les établissements, et notamment – ô paradoxe! – les petits hôtels-pensions où la traditionnelle hospitalité helvétique a fondu comme glace au soleil. Mais où sont les accueils d'antan? Où sont-ils donc si l'on ne les trouve même plus dans les petites maisons familiales? Nous avons rencontré des gens renfrognés, aigris et fatigués. Un exemple, que nous citons plus loin, démontre qu'il n'y a pas nécessairement une corrélation entre cette attitude et le manque de main-d'œuvre. Quelle que soit l'excuse invoquée d'ailleurs, celle-ci ne constitue pas une solution.

On pourrait épiloguer longtemps aussi sur l'équipement resté rudimentaire des hôtels saisonniers ou des établissements de passage. Malgré de nombreux efforts, les douches, elles aussi, sont offertes «à l'éco-saisie»; cette situation est incompatible avec le standard de vie des Suisses comme avec celui de nos hôtes étrangers. Elle ternit aussi les impressions, au superlatif cette fois-ci, que les touristes retirent de nos paysages, de l'air pur, des forêts enchantées et des cimes enneigées.

Mais heureusement que, sans être chauvins, nous puissions aussi écrire – mais faut-il le préciser? – que nous avons aussi rencontré des gens charmants et souriants, de vrais hôteliers, dans des établissements bien tenus où l'ambiance est décontractée et notre douche, brillante comme un sou neuf!

#### Rationalisation? Organisation? Connais pas!

L'épisode suivant qui s'est déroulé dans un petit hôtel-restaurant de nos Alpes vaut son pesant d'or et mériterait une page spéciale. Ce jour-là, un brave hôtelier, mais ignorant jusqu'à l'ABC de son métier, dirige une petite maison, des plus élémentaires, formée de toutes parts et même du patron, lequel s'excusait auprès des clients en arguant le manque de personnel (mon œil!). La vérité est que les employés n'avaient absolument pas été instruits, que le patron n'avait pas fait son petit travail d'organisation (et certainement jamais entendu, sous prétexte qu'il dirige une petite maison, des plus élémentaires formées de toutes parts et même du patron, lequel s'excusait auprès des clients en arguant le manque de personnel).

Or, qu'elle ne fut pas notre surprise de constater qu'à midi un tiers seulement des sièges disponibles avait fait l'objet d'une mise en place pour le repas de midi. En quelques minutes, restaurant et terrasse se remplissaient. A l'heure «+» du repas, le spectacle de natation commençait. A la commande déjà, le personnel insistait pour vendre le menu, mais à 12.30 h, il n'y avait déjà plus de menu, alors que – nous le répétons – toutes les conditions étaient réunies pour que la clientèle, ce jour-là, afflue. Le personnel «rétrograde-vous». En l'occurrence, il avait bon dos pour les critiques qui fussent de toutes parts et même du patron, lequel s'excusait auprès des clients en arguant le manque de personnel (mon œil!). La vérité est que les employés n'avaient absolument pas été instruits, que le patron n'avait pas fait son petit travail d'organisation (et certainement jamais entendu, sous prétexte qu'il dirige une petite maison, des plus élémentaires formées de toutes parts et même du patron, lequel s'excusait auprès des clients en arguant le manque de personnel).

Mais à part ça... Il est indéniable, d'autre part, que le service compris (dont partisans et adversaires nous offrent une situation qui frise le ridicule) a permis des abus et d'énormes augmentations de prix qui mettaient jus d'orange à 2 francs et l'eau minérale à 1.50 franc. On pourrait également s'étendre longuement sur les croissants rassis du dimanche, les ristretti que l'on reçoit lorsque l'on demande tout bêtement du café express, du prix des chambres qui n'est jamais affiché à l'extérieur, des timbres qui ne sont pas vendus sans cartes postales, etc. Mais, à part ça, il y a de nombreuses personnes, honnêtes, intelligentes et connaissant bien leur métier, qui, heureusement, font honneur à notre pays de vacances et compensent théoriquement la carence de collègues... moins favorisés. Notre réputation, cependant, ne peut se permettre d'être servie par des trouble-fête et des gâte-métier.

#### Mais à part ça...

Il est indéniable, d'autre part, que le service compris (dont partisans et adversaires nous offrent une situation qui frise le ridicule) a permis des abus et d'énormes augmentations de prix qui mettaient jus d'orange à 2 francs et l'eau minérale à 1.50 franc. On pourrait également s'étendre longuement sur les croissants rassis du dimanche, les ristretti que l'on reçoit lorsque l'on demande tout bêtement du café express, du prix des chambres qui n'est jamais affiché à l'extérieur, des timbres qui ne sont pas vendus sans cartes postales, etc. Mais, à part ça, il y a de nombreuses personnes, honnêtes, intelligentes et connaissant bien leur métier, qui, heureusement, font honneur à notre pays de vacances et compensent théoriquement la carence de collègues... moins favorisés. Notre réputation, cependant, ne peut se permettre d'être servie par des trouble-fête et des gâte-métier.

## A lire aujourd'hui:

- Notre interview:**  
Aujourd'hui: M. Anton Jaeger, directeur de Movenpick Suisse romande 3
- Tour d'horizon des SFV**  
Generalversammlung und Tätigkeitsbericht des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes 3
- Piscine couverte**  
Une station fribourgeoise, Charmey, à la veille d'exécuter un vaste projet de centre de sports et de loisirs avec piscine couverte 5
- Langsam schnell vorwärts**  
Das Nationalstrassenprogramm wird unter die Lupe genommen 6/7
- L'expansion de tourisme estival**  
A fin juillet, l'hôtellerie suisse avait enregistré 1 million de nuitées de plus qu'à la même période de l'année dernière 8
- Am runden Tisch**  
Diskussionen mit Hoteliers und Gästen an der Arbeitstagung SHV/FIF 9
- Page romande**  
Les relations humaines dans l'hôtellerie, le tourisme pédestre et la protection de la nature, l'aéroport de Cointrin en fête, l'été en Valais et la traditionnelle rubrique «Aux quatre jeudis...» 10

Auflage dieser Nummer: 12 000 Exemplare  
Tirage de ce numéro: 12 000 exemplaires

## Kongresszentrum Bern

### Vom Wunsch zu Tatsache

In einer Gemeindeabstimmung vom 27. September haben sich die Berner Stimmbürger mit 18 785 Ja gegen 11 407 Nein für die «Mitwirkung der Stadt an der Erstellung von Kongressanlagen in Verbindung mit einem Hotelbau beim Autobahnanchluss Thoracker (Aurfeld)» entschieden. Dass es bei einer mageren Beteiligung von 29,4 Prozent relativ viele Nein-Stimmen gab, darf nicht als Einwand gegen die von Touristikfachleuten und vorab vom lokalen Verkehrsverein seit langem planmässig vorangetriebene Entwicklung Berns zur Kongress- und Ausstellungsstadt gewertet werden; diese Gagner erstrebten vielmehr eine andere Prioritätenfolge für den Einsatz öffentlicher Mittel.

Ein wichtiger Schritt auf dem Wege Berns zur «schweizerischen Kongressstadt im Zentrum» ist zurückgelegt. Mit dem Bau des neuen Kongresshauses und dem angegliederten 400-Betten-Hotel wird demnächst begonnen werden.

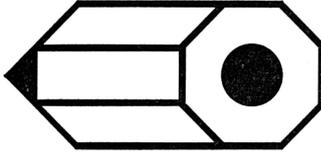
Mit dem positiven Entscheid der Stimmbürger steht nun auch fest, dass Bern bis 1974 über die verlangten Kongressanlagen verfügen wird, um in diesem Jahre eine erfolgreiche Durchführung des Jubiläumskongresses des Weltpostvereins gewährleisten zu können. Der Wunsch der interessierten Kreise, das neue Kongresszentrum Bern werde durch die rund 1000 Delegierten des Weltpostvereins im Herbst 1974 eröffnet werden können, ist deshalb heute keine Utopie mehr! r0

## Main-d'œuvre étranger

### La Suisse en discute actuellement à Rome

(ATS) Rome et Madrid veulent discuter avec la Suisse du problème de la main-d'œuvre étrangère. En effet, le gouvernement italien, annonce un communiqué du Département fédéral de l'économie publique, a demandé par la voie diplomatique de réunir la commission mixte prévue par l'accord du 10 août 1964 relatif à l'émigration de travailleurs italiens en Suisse. Le gouvernement espagnol a également demandé, par la voie diplomatique de réunir la commission mixte prévue par l'accord du 2 mars 1961 sur l'engagement des travailleurs espagnols en vue de leur emploi dans notre pays. Les instructions données aux délégations suisses, ajoute le communiqué, prévoient que l'objectif de stabilisation du nombre des étrangers exerçant une activité lucrative fixé par le Conseil fédéral ne devra pas être compromis. L'ambassadeur A. Grubel, directeur de l'OFIAMT sera à la tête des deux délégations suisses.

# Notiz Bloc-notes



## Assemblée extraordinaire des délégués de la Société suisse des hôteliers

Nous vous informons que le Comité central a fixé l'assemblée extraordinaire des délégués au:

**mercredi 25 novembre 1970, au Palais de Beaulieu à Lausanne.**

L'ordre du jour, ainsi que la documentation, seront envoyés aux sections après la séance du Comité central du 19 octobre 1970.

Il faut, le cas échéant, s'attendre à ce que l'assemblée dure 2 jours et s'étende au 26 novembre.

Conformément à l'article 26 des statuts, les propositions et suggestions qui devraient être soumises pour décision à l'assemblée des délégués doivent être adressées par écrit jusqu'au 14 octobre 1970 au plus tard.

Nous vous prions de prendre, aujourd'hui déjà, bonne note de cette date!

Nous vous prions de prendre, aujourd'hui déjà, bonne note de cette date!

SOCIÉTÉ SUISSES DES HOTELIERS

Le président central: Le directeur:  
E. Scherz H. Bircher

## Kommission SHV für Berufsbildung

Am 21. und 22. September 1970 tagte die Kommission SHV für Berufsbildung unter dem Präsidium von Herrn Hans Schellenberg. Zahlreiche Probleme der Grundschulung und der Schulhotels, der Kadenschulung, der Hotelfachschule Lausanne und der Unternehmenschulung gelangten zur Diskussion.

Nachstehend seien die wichtigsten Probleme stichwortartig aufgeführt: Erweiterung der hauswirtschaftlichen Ausbildung; Verkaufschulung für Servicelehrlinge; Erhöhung der Lehrlingslöhne; Schaffung einer kaufmännischen Ausbildung; Umschulungskurse für kaufmännisch Gebildete aus Industrie und Handel für die Hotellerie; Weiterbildungskurse für Französisch-Sprechende; Koordinierung der Bestrebungen der schweizerischen Hotelfachschulen; Platzierung der Hotelfachschüler; Informationsseite in der HOTEL-REVUE für den Patron und das Personal; Werbung.

Es wurde davon Kenntnis genommen, dass das Hotel du Midi in Davos, als einzige dem SHV seit 1963 als Schulhotel - wegen Besitzerwechsel dem SHV nur noch dieses Jahr zur Verfügung steht. Ein neues Schulhotel für die Ausbildung hauswirtschaftlicher Lehrlinge muss somit gefunden werden und im Frühjahr 1971 bezugsbereit sein.

Die Kommission nahm weiter vom Tätigkeitsprogramm Herbst 71 der Abteilung für berufliche Ausbildung des SHV Kenntnis. Folgende Anlässe und Kurse stehen noch dieses Jahr auf dem Programm:

- Kurse in den Schulhotels Davos, Interlaken, Lenk, Glion
- Informationstagung für Vertrauensleute
- Kaderkurse
- Rationalisierungskurse
- Unternehmenseminar Kurs IV
- Betriebsleiterkurse («Schnyderkurse»)

Vom Budget und Tätigkeitsprogramm 1971 der Abteilung für berufliche Ausbildung wurde zustimmend Kenntnis genommen. AR

## ERFA Gruppe 9 in Schinznach-Bad

Das Parkhotel Kurhaus in Schinznach-Bad war am 21. und 22. September 1970 der Tagungsort der ausschliesslich aus Badehotelliers zusammengesetzten ERFA-Gruppe 9. Bei den von Obmann W. Keller, Baden, geführten geschäftlichen Verhandlungen fand vor allem das Traktandum «Situation und Entwicklungstendenzen am Arbeitsmarkt» das volle Interesse der Sitzungsteilnehmer.

Es erwies sich, dass sich die Betriebe der ERFA-Gruppe 9 im Sommer 1970 schlecht und recht durchzubringen vermochten, doch wurde in verschiedenen Bereichen ein spürbarer Personalmangel empfunden. Überall machten sich Lohnsteigerungen bemerkbar. Eine Spezialerhebung über die Löhne des Therapie- und Bäderpersonals mit Stichtag 31. Juli 1970 bestätigte auch für diesen Sektor den allgemeinen Trend zu Lohnerhöhungen, die mit einer ausgesprochenen Verknappung dieser qualifizierten Kräfte einhergehen. Das ausländische Therapiepersonal ist nur dann nicht der Fremdarbeiterregelung unterworfen, wenn einem Badehotel ein Spitalstatut zukommt.

Eine weitere Spezialerhebung befasste sich mit einem analytischen Vergleich der Behandlungsdauer und der Verkaufspreise für die verschiedenen Therapien. Teilweise wurden von Betrieb zu Betrieb recht grosse Differenzen festgestellt. Angesichts der Entwicklungen am Arbeitsmarkt und der sich gegenwärtig im Bau befindlichen, diese auf sozialer Basis stehende Klinik wird 74 Patientenbetten umfassen und voraussichtlich im April 1972 dem Betrieb übergeben werden können. An die Begehung der Baustelle der Rheumaklinik durch die ERFA-Gruppe 9 schloss sich eine Besichtigung des soeben vollendeten Anbaus an das Kurhotel Habsburg an. Hier sind mit relativ hohen Investitionskosten ein neuer Hoteleingang, eine Arztpraxis und 8 Hotelzimmer dem bestehenden Angebot angefügt worden. Mit grossem Bedauern nahen die ERFA-Gruppe 9 Abschied von ihrem treuen Kollegen M. P. Bollat, der Schinznach-Bad verlässt, um in Zermatt eine neue Aufgabe zu übernehmen. Der Obmann unterliess es nicht, dem scheidenden Mitglied für seine Mitwirkung zu danken und ihm die besten Wünsche für die künftige Tätigkeit mitzugeben. HR

## Wander- und Reiseleiterkurs

Nicht nur das Wandern erfreut sich einer zunehmenden Beliebtheit, sondern auch der Trend zu organisierten Reisen wird immer stärker, vor allem bei den Jugendlichen. Die billigen Gruppentarife machen es eben möglich, die Reiseziele weiterzustecken. Den meisten Organisatoren bietet allerdings die Rekrutierung von kompetenten Gruppenleitern erhebliche Schwierigkeiten. Am nächsten schweizerischen Wander- und Reiseleiterkurs wird deshalb der Betreuung von Jugendgruppen im Ausland ganz besonderes Augenmerk geschenkt. Der Kurs findet vom 5. bis 10. Oktober 1970 in der Jugendherberge in Le Bémont bei Saignelégier, im ursprünglichen Wandergelände der Jurassier Freiberge statt. Organisation: Schweizerischer Bund für Jugendherbergen, Postfach 747, 8022 Zürich. Tel. 051 32 84 67. Detaillierte Programme werden an Interessenten gerne abgegeben.

## Biel

### Erster Lehrlingswettbewerb für Köche

Freitag, den 9. Oktober 1970 im Kongresshaus Biel. Nach einer langen Vorbereitungszeit ist es möglich geworden, den ersten Wettbewerb für Kochlehrlinge mit einer Kochkunstausstellung zur Austragung zu bringen.

Der Lehrlingswettbewerb hat zwei Aufgaben zu erfüllen: zunächst dem Lehrling die Möglichkeit zu geben, seine Ideen und sein Können an einer Ausstellung zu zeigen, andererseits das Publikum mit einer Kochkunstschau über die kulinarische Vielfältigkeit zu orientieren. Soll doch diese Art von Ausstellung einen festen Platz in der Zukunft erhalten.

Das Organisationskomitee rechnet mit einem grossen Erfolg und heisst alle recht herzlich willkommen.

Durchgeführt wird der Anlass von dem schweizerischen Kochverband der Union Helvetia, Sektion Biel, unter dem Patronat der Gewerbeschule Biel und mit der Unterstützung des Schweizer Hoteliers-Vereins, Sektion Biel und Umgebung und des Wirtsevereins. Die Ausstellung findet von 14.00 bis 18.30 Uhr statt mit freiem Eintritt.

## AVIS

### Encore une demande de rabais

«Karte Schwarz-Weiss», tel est le nom d'une entreprise domiciliée à Hambourg qui cherche à acquérir des clients proportionnellement au nombre d'habitants des villes qu'elle prospecte. En d'autres termes, dans les petites villes, elle ne s'adresse qu'à un ou deux hôtels et, dans les grandes villes, à plusieurs hôtels en leur demandant d'accorder un rabais de 10 pour-cent à ceux de leurs clients qui présenteraient une carte «Schwarz-Weiss». Cette entreprise fait valoir que les clients payent comptant et que la limitation du nombre des hôtels retenus proportionnellement à l'importance de la ville garantit une augmentation du chiffre d'affaires. En revanche, l'on ne dit pas comment l'hôtel qui accorderait des rabais y trouvera son compte. Le contrat prévoit que le for juridique est à Hambourg, ce qui est naturellement inacceptable. Cette offre n'a d'autre but que de permettre à «Carte noir-blanc» de réaliser des affaires sur le dos de l'hôtelier. Nous devons attirer une fois de plus l'attention de nos membres sur le fait que notre règlement des prix interdit strictement de promettre ou d'accorder des rabais de ce genre.

### Reclame touristique indésirable

Nous avons souvent critiqué la méthode de certaines maisons d'édition qui envoient aux hôtels des textes d'annonces déjà préparés, méthodes que «The Hotel World Directory», Appendix to the Industrial World Directory, Bruxelles, continue à pratiquer. Dans une lettre d'accompagnement, l'on parle même de «textes dont nous avons été chargés», afin de donner l'impression que l'hôtelier a déjà passé une commande. Les textes soumis, renvoyés même par mégarde sont considérés comme des ordres fermes et coûtent 14,5 dollars, une dépense que l'on peut facilement éviter ou consacrer à une réclame plus utile.

## Cours de flambage et de découpage

En raison du décès de l'un de ses collaborateurs, l'Ecole hôtelière est contrainte, à son grand regret, de renoncer à organiser les cours prévus en fin octobre.

Les participants déjà inscrits seront avisés personnellement et la finance du cours remboursée.

Le prochain cours aura lieu au printemps 1971, et priorité sera donnée à celles et à ceux qui s'étaient inscrits pour cet automne.

Ecole hôtelière de la SSH  
le chef de l'enseignement:  
P. Barraud

## Cours SSH pour tenanciers et directeurs d'entreprise

Thème: personnel et problèmes de commandement  
Date du cours: cours 3/1970: 26 octobre au 30 octobre 1970  
cours 4/1970: 30 novembre au 4 décembre 1970

Lieu du cours: Hôtel Bären, Sigriswil

Direction du cours: Franz Dietrich, chef du département SSH de la formation professionnelle

Finance de cours: fr. 400 par personne (couple fr. 600), sans les frais de logement et de nourriture  
Programme: Principes du commandement - style de commandement - personnalité du chef - technique de travail du chef - comment juger équitablement les collaborateurs - introduction systématique et formation - véritables relations humaines - climat de travail - moyens de commandement et organisation

Méthodes: travail de séminaire - travail de groupe - exposés - discussions - étude de cas particuliers - moyens d'enseignement moderne  
Représentants: Société suisse des hôteliers, département de la formation professionnelle, Monbijoustrasse 31, 3011 Berne. Tel. 031 25 72 22.

## Rédaction, annonces et abonnements

Le millimètre sur une colonne 53 centimes, réclames 2 francs. Abonnements: douze mois 36 francs, six mois 23 fr., trois mois 13 fr. Pour l'étranger: abonnement direct: douze mois 48 fr., six mois 28 fr., trois mois 17 fr.

Abonnements à la poste: se renseigner auprès des offices de poste étrangers.  
Imprimerie: Fritz Pochon-Jent SA, Berne

Rédaction et administration: Monbijoustrasse 31, 3001 Berne  
CCP 30-1674, Tél. (031) 25 72 22

Responsable de la rédaction et de l'édition: P. Kühler  
Rédaction allemande: P. Kühler, Maria Küng.  
Rédaction française: J. Seydoux  
Direction technique et administration des annonces: P. Steiner

## Journée d'information à l'intention des présidents et secrétaires de la SSH

Mardi 20 octobre 1970, à 10 h. 15, à l'Hôtel Schweizerhof à Berne

Début: 10 h. 15  
Fin: 17 h. 30

### Thèmes:

1. La pénurie de personnel - Situation du marché du travail  
Informations et discussion  
Prendront part à une table ronde, entre autres, MM.  
- Grübel, ambassadeur, directeur de l'OFIAMT  
- Mäder, directeur de la Police fédérale des étrangers

2. Le système électronique de réservation de chambres d'hôtel  
Informations sur les propositions du Comité central

3. Comment animer l'activité des sections locales et régionales de la SSH?  
Possibilités, propositions, conduite à suivre

Le Comité central tient beaucoup à avoir avec les présidents et les secrétaires, éventuellement avec d'autres membres des comités de sections, un échange de vue approfondi.

Nous prions nos membres de retourner la formule d'inscription jusqu'au 10 octobre 1970 au plus tard, ceci afin de faciliter les préparatifs administratifs. Nous vous en remercions sincèrement d'avance, et espérons que toutes les sections de notre société seront représentées à cette journée d'information.

SOCIÉTÉ SUISSES DES HOTELIERS

Le président central: Le directeur:  
E. Scherz H. Bircher

## Ausserordentliche Delegiertenversammlung des Schweizer Hoteliers-Vereins

Der Zentralvorstand hat die diesjährige ausserordentliche Delegiertenversammlung festgesetzt auf:

**Mittwoch, 25. November 1970**  
**Lausanne, Palais de Beaulieu**

Die Traktanden samt Unterlagen werden den Sektionen und Einzelmitgliedern nach der Sitzung des Zentralvorstandes vom 19. Oktober 1970 zugestellt. Gegebenenfalls muss damit gerechnet werden, dass

die Versammlung noch auf den 26. November, also auf 2 Tage ausgedehnt werden muss.

Gemäss Art. 26 der Statuten sind Anträge und Äusserungen, die der Delegiertenversammlung zur Beschlussfassung unterbreitet werden sollen, bis spätestens 14. Oktober 1970 schriftlich einzureichen.

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN

Der Zentralpräsident: Der Direktor:  
sig. E. Scherz sig. Dr. H. Bircher

## Informationstagung in Bern

für die Präsidenten und Sekretäre der Sektionen SHV

Wie in der HOTEL-REVUE angekündigt, werden die Präsidenten und Sekretäre zu einer Informationstagung eingeladen auf:

**Dienstag, 20. Oktober 1970, 10.15 Uhr, Hotel Schweizerhof Bern**

Beginn: 10.15 Uhr  
Schluss: 17.30 Uhr

### Themen:

● Der Personalmangel - Situation auf dem Arbeitsmarkt  
Information und Aussprache  
Es nehmen an einem Podiumgespräch unter anderem teil, die Herren  
- Botschafter Dr. Grübel, Direktor des BIGA  
- Dr. Mäder, Direktor der eidg. Fremdenpolizei

● Das elektronische Hotelreservationsystem  
Orientierung über die Anträge des Zentralvorstandes

● Die Aktivierung der Tätigen der lokalen und regionalen Sektionen des SHV  
Möglichkeiten, Anregungen, Vorgehen

Dem Zentralvorstand ist sehr daran gelegen, mit den Herren Präsidenten und Sekretären, gegebenenfalls mit weiteren Vorstandsmitgliedern der Sektionen, einen intensiven Meinungsaustausch zu pflegen

Wir bitten Sie, uns die den Sektionen zugestellten Anmeldeformulare bis spätestens 12. Oktober 1970 ausgefüllt zurückzusenden, um uns die administrativen Vorbereitungen zu erleichtern. Besten Dank.

Wir hoffen, dass sämtliche Sektionen an der Tagung vertreten sein werden  
und verbleiben mit vorzüglicher Hochachtung und freundlichen Grüssen.

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN

Der Zentralpräsident: Der Direktor:  
sig. E. Scherz sig. Dr. H. Bircher

## Kurse SHV für Betriebsinhaber und Direktoren in Hotellerie und Restauration

Thema: Personal- und Führungsoberbe  
Kursdaten: Kurs 3/70: 26. Oktober bis 30. Oktober 1970  
Kurs 4/70: 30. November bis 4. Dezember 1970

Kursort: Hotel Bären, Sigriswil

Kursleitung: Franz Dietrich, Leiter der Abteilung für berufliche Ausbildung SHV

Kursgeld: 400 Fr. pro Person (Ehepaare 600 Fr.) ohne Kosten für Unterkunft und Verpflegung

Aus dem Programm: Grundsätze der Menschenführung - Führungsstil - Chefpersönlichkeit - Arbeitstechnik des Chefs - Gerechte Beurteilung der Mitarbeiter - Systematische Einführung und Anlernung - Echte menschliche Beziehungen - Arbeitsklima - Hilfsmittel der Führung und Organisation

Methodik: Seminarermethode - Gruppenarbeit - Referate - Diskussionen und Fallstudien  
Einsatz moderner Schulungshilfen, wie Hellraumprojektor, Filmtafel, Tonbildschau, Betriebshörspiel usw.

Auskünfte: Schweizer Hotelier-Verein  
Abteilung für berufliche Ausbildung  
Monbijoustrasse 31  
3011 Bern  
Tel. 031 / 25 72 22

## WIR ENTLASTEN SIE WIR HELFEN IHNEN

Sorgen mit der Buchhaltung? Mit dem Abschluss? Probleme mit den Steuern?

Berichten Sie uns für alle Treuhandarbeiten - wir sind im Gastgewerbe spezialisiert!



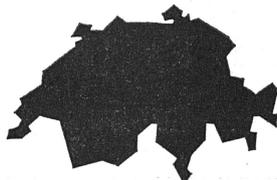
## TREUHANDSTELLE SHV FIDUCIAIRE SSH

1820 Montreux: 18, rue de la Gare (021) 61 45 45

3000 Bern: Länggassstrasse 36 (031) 23 56 64

6000 Luzern: Lidostrasse 5 (041) 23 57 44

# Schweiz Suisse



## Schweizerischer Fremdenverkehrsverband

Bericht von der Generalversammlung in Davos

Der Schweizerische Fremdenverkehrsverband kombinierte seine diesjährige Generalversammlung mit einer Arbeitstagung über das Thema «Planungsfragen und Finanzplanung in der Kurortsgemeinde», für deren Organisation die Schweizerische Vereinigung für Landesplanung mitverantwortlich zeichnet. Die HOTEL-REVUE wird zum Thema Planung und Finanzierung in der nächsten Ausgabe eine ausführliche Reportage veröffentlichen.

### Lab an Davos

In seiner Begrüssung hob Professor Dr. P. Risch das Beispiel der Landschaft Davos als musterhaft für eine Initiative Kurortspolitik hervor. Was die Zahl der Hotelbetten und der Übernachtungen in der Landschaft Davos betrifft, so steht dieser Ferienort in der vordersten Reihe der schweizerischen Fremdenverkehrszentren. Seit 1956 wurden Kurortseinrichtungen im Betrag von rund 15 Millionen Franken geschaffen, die Davos für die siebziger Jahre zu einem attraktiven Ferienziel machen. Eine führende Rolle hat in diesem Zusammenhang der Landammann Dr. Christian Jost gespielt. Professor Risch gab seiner Hoffnung Ausdruck, dass das Beispiel Davos die zahlreichen anwendenden Fachleute des Tourismus anrege für den Ausbau ihrer Kurorte.

### Planungsaufgaben des Fremdenverkehrsverbandes

Mit dem Hinweis, man müsse mit der schweizerischen Erholungslandschaft haushälterisch umgehen, begründete der Präsident des Fremdenverkehrsverbandes, Slanderer Dr. W. Rohner die Notwendigkeit touristischer Planung. In den letzten Jahren haben sich erfreulicherweise immer mehr Gemeindebehörden und Verkehrsvereine wie auch Architekturbüros und Planungsbüros für das Zustandekommen von Orts- und Regionalplanungen eingesetzt. Das Ideal sei zwar, wenn die Planung der Erholungsgebiete von oben nach unten, das heisst von einem nationalen

oder regionalen Leitbild ausgehend, erfolgen könnte. Da jedoch die Mittel für ein solches Vorgehen fehlen, sei es realistisch, von der Ortsplanung her regionale und später vielleicht nationale Leitbilder zu entwickeln.

Der Schweizerische Fremdenverkehrsverband wird in den nächsten Jahren noch intensiver bei solchen Planungsvorhaben mitwirken, zumal seine Mitwirkung von Landesplanern und Architekten vermehrt gewünscht wird. Aus diesem Grunde wurde ein zusätzlicher Mitarbeiter, Mario Bonorand, lic. rer. pol., eingestellt, der sich vor allem mit Planungsfragen befasst.

Die Finanzierungsprobleme solcher Planungen wurden an einem zweitägigen Kurs erörtert, worüber in der nächsten HOTEL-REVUE die Rede sein wird.

### Verbandsgeschäfte

Die statutarischen Geschäfte (Genehmigung des Protokolls und des Jahresberichtes, Genehmigung der Jahresrechnung 1969 und des Budgets 1970) wurden in gewohnt zügiger Weise abgewickelt. In den Vorstand wurden ergänzend gewählt die Herren Louis H. Mottet, Generaldirektor, Schweizerischer Bankverein, Basel, J. J. Schwarz, Direktor des Waadtländischen Verkehrsvereins, Lausanne, und Dr. H. Teusser, Chef des Touristischen Dienstes im Eidgenössischen Amt für Verkehr.

Mit in die Generalversammlung einbezogen waren zwei Referate über Finanzplanung (von Hans Argerger, Stadtplaner von Bern) und über den gegenwärtigen Stand der eidgenössischen Fremdenverkehrsstatistik (von E. Hufschmid, Sektionschef des Eidgenössischen Statistischen Amtes). Ein Apéritif im Foyer des Kongresshauses, gemeinsamen Nachtessen im Kongresshaus und die Besichtigung der Kurortseinrichtungen von Davos rundeten das Programm ab. PK

## Tätigkeitsbericht des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes

Der Tätigkeitsbericht über die Zeit von Anfang Juni 1969 bis Ende Mai 1970 enthält - wie gewohnt - ausführliche Angaben über die touristische Marktlage und die Verbandstätigkeit im Auslandssektor und im Innensektor. Wer sich umfassend über die Probleme des schweizerischen Fremdenverkehrs orientieren will, sei auf diesen Jahresbericht verwiesen. Nachfolgend seien in Kürze nur die wichtigsten Gedanken wiedergegeben.

### Die touristische Nachfrage der europäischen Bevölkerung

In der HOTEL-REVUE kürzlich erwähnte Studie von Dr. A. Koch über dieses Thema ist im Geschäftsbericht speziell für die Schweiz ausgewertet worden. Interessant ist, dass die Schweiz unter den europäischen Ländern die höchste Prozentzahl Auslandsreisender der erwachsenen Bevölkerung aufweist: 28,5 Prozent der erwachsenen Bevölkerung unternahm 1966/67 eine oder mehrere Ferienreisen ins Ausland. Aus dieser Zahl erhellt, wie wichtig die Bemühungen der Schweizerischen Verkehrszentrale zur Förderung der Inlandreisen sind.

Die Frequenz-Zunahmen des Jahres 1969 und des laufenden Jahres sind insofern besonders beachtlich, als das Reiseland Schweiz bereits einen aussergewöhnlich hohen touristischen Nutzungsgrad (um nicht zu sagen Sättigungsgrad) aufweist, der solche Zunahmen kaum noch für möglich erscheinen lässt.



Die Idee eines Schweizer Freilichtmuseums Ballenberg ist kein blosser Traum: Es geht darum, Brauchtum (Volksgerätschaften) und Lebensweise aus der Vergangenheit für die Zukunft zu retten. Unser Bild zeigt den «Erstling», das neu erstandene Adelbodner Haus, das während fast drei Jahrhunderten am Fusse des Grosslöhners mancher Bergbauergeneration diente.

### Vergleich mit dem Ausland

Die Mitwirkung des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes im Touristischen Komitee der OEBD erlaubt detaillierte Einblicke in die Bemühungen der Konkurrenzländer, durch staatliche Massnahmen ihre Position auf dem Fremdenverkehrsmarkt zu verbessern. In Grossbritannien ist im August 1969 der sogenannte «tourism development act» in Kraft getreten, der sowohl eine Neuformulierung der Fremdenverkehrspolitik wie auch die Zuverfügungstellung grosserer finanzieller Mittel ermöglicht. Der sechste Wirtschaftsplan Frankreichs für die Periode 1971 bis 1975 berücksichtigt den Tourismus in bisher noch nie dagewesener Weise. Eine interministerielle Kommission wird alle Möglichkeiten der Strukturverbesserung im französischen Fremdenverkehr untersuchen. Am Fernsehen wird bereits in diesem Jahr ein besonderes Programm ausgestrahlt, das die Franzosen zum Ferienmachen im eigenen Lande bewegen soll. Der sogenannte «plan de neige» sieht in den nächsten zehn Jahren die Bereitstellung von zusätzlichen 350 000 Betten in den Berggebieten vor. Damit wird die Bettenkapazität in den Berg- und Winterportregionen auf insgesamt 500 000 Betten erhöht (doppelt so viel wie die gesamte schweizerische Hotelbettenkapazität). Auch die skandinavischen Länder, Irland, Jugoslawien und die USA unternehmen grösste Anstrengungen, ihren Anteil am internationalen Fremdenverkehr zu vergrössern. Es ist deshalb mehr als verständlich, wenn der Jah-

resbericht die Frage aufwirft, ob die schweizerische Fremdenverkehrspolitik genügend aktiv ist und ausreichendes Gewicht besitzt, um diesen Wettlauf im gleichen Stile mitmachen zu können.

### Die Aktivität in der Schweiz

Die liberale Haltung, die Nationalrat Dr. E. Franzoni anlässlich der Delegiertenversammlung des Schweizer Hotelier-Vereins in Locarno darlegte, wird vom Schweizerischen Fremdenverkehrsverband grundsätzlich gutgeheissen, jedoch mit der Einschränkung, dass der Staat (Bund oder Kantone) mit vermehrten finanziellen Mitteln die Schaffung oder Erneuerung touristischer Struktur und Organisation unterstützen müsse. Die Frage «Verfassungsartikel «ja oder nein» sei sekundärer Natur, wenn nur verbesserte Koordination und vermehrte finanzielle Hilfe realisiert werden.

Ueber die intensive Mitwirkung des Fremdenverkehrsverbandes an touristischen Planungen ist an anderer Stelle in dieser Zeitung bereits berichtet worden. Dass diese Ausweitung der Tätigkeit vermehrt Personal und Finanzen erfordert, ist eine nur logische Folgerung. PK

## Edition d'un guide des hôtels pour handicapés

### L'invalide dans la société

L'Association suisse des invalides édite, en collaboration avec la Société suisse des hôteliers, un guide des hôtels convenant aux handicapés. On connaît les innombrables obstacles, sur le plan architectural notamment, qui empêchent ces personnes de se déplacer facilement et même de partir en vacances. C'est la raison pour laquelle, l'Association suisse des invalides, dont le siège est à Olten, a décidé de procéder à un inventaire des hôtels dont la conception et les installations permettent à trois catégories de gens handicapés de passer un séjour agréable.

Ces trois catégories sont les suivantes: hôtels pour handicapés en fauteuils roulants, hôtels pour grands handicapés-moteurs et hôtels pour faibles handicapés-moteurs. Les prix sont publiés dans le guide social qui vient de sortir de presse; des tarifs forfaitaires sont appliqués pour des séjours de 7 et 14 jours. De plus amples renseignements peuvent être obtenus auprès de l'Association suisse des invalides, Secrétariat romand, rue Aebi 92, 2500 Bienne. Il n'est peut-être pas inutile de préciser que cette association, qui célèbre cette année son 40e anniversaire, compte aujourd'hui plus de 14 000 membres actifs et s'emploie surtout à obtenir la réintégration professionnelle et sociale des handicapés. Ainsi, comme elle cherche à supprimer les nombreuses entraves à la liberté de mouvement des handicapés, dans leur vie quotidienne, leur travail et leurs obligations de tous ordres, elle cherche à faciliter également leurs loisirs et leurs vacances. D'où cette excellente initiative, à mettre en parallèle avec les actions concernant le «troisième âge» et les efforts qui, maintenant seulement, commencent à se déployer pour intégrer complètement l'invalide dans une société dont il vivait trop souvent en marge. J. S.

## Courier de Genève

### Passage de journalistes autrichiens

Effectuant un tour de Suisse, sous les auspices de l'Office national suisse du tourisme, huit journalistes de Vienne, Graz, Linz et Bregenz, ont récemment fait halte à Genève, où ils ont été les hôtes de l'Office du tourisme de cette ville, dont les honneurs leur ont été prodigués par M. Marcel Nicole, directeur, et Mme Colette Maillefer, chargée des relations publiques.

A l'occasion de cette visite, un repas a eu lieu dans un établissement typique, avec la participation de l'ambassadeur d'Autriche auprès des organisations internationales ayant leur siège à Genève, le consul général d'Autriche en cette ville et les représentants de la presse locale.

### Quinzaine gastronomique allemande

Une quinzaine gastronomique allemande, qui a remporté un beau succès, vient de se dérouler dans un magasin à rayons multiples, en plein centre de la ville, sous le patronage de la Chambre de commerce Allemagne-Suisse et de la Centrale allemande pour le marketing et l'agriculture. Ce fut l'occasion de découvrir, ou de redécouvrir, quantité de spécialités germaniques fort délectables, aussi bien solides que liquides.

### Le gouvernement des Grisons en visite officielle

Invité officiellement par le Conseil d'Etat de la République et Canton de Genève, le gouvernement des Grisons, qui porte le nom de Petit-Conseil, est venu en cette ville, pour y passer une journée et deux nuits, à l'Hôtel Richemond que ses quartiers avaient été réservés. Un dîner au Restaurant du parc des Eaux-Vives, dans l'un des plus beaux sites de Genève, et un déjeuner dans la salle des Chevaliers du Château de Dardagny, en plein vignoble du Mandement, ont agréablement cette visite, qui a comporté également une réception officielle en la salle des séances du Conseil d'Etat genevois, sise à la Tour Baudet.

### Des rennes finlandais pour la Ville de Genève

Au cours d'une cérémonie officielle, qui s'est déroulée au Bois de la Bâtie, qui est à Genève ce que le Bois de Vincennes est à Paris, les représentants en Suisse de la compagnie de navigation aérienne finlandaise Finnair ont remis officiellement à la Ville de Genève, qui avait dépeché sur place une imposante délégation, deux rennes (féminins) provenant du Cercle polaire, pour tenir désormais compagnie à un renne mâle, que Finnair avait déjà offert à la Ville de Genève, il y a dix-sept mois, et qui, devenu maintenant adulte, soulève un nuage de curiosité. On se prépare à peupler les parcs publics genevois de jeunes rennes... V.

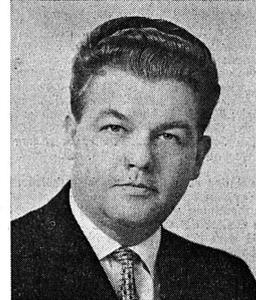
## Notre interview:

Aujourd'hui: Monsieur A. Jaeger, directeur de Mövenpick - Suisse romande

### Un rapport, une marque, une école

HOTEL-REVUE: Mövenpick-Holding vient de sortir son rapport annuel 1970, un document remarquablement bien présenté, complet et vivant, M. Jaeger, un rapport d'activité, pourquoi?

M. Jaeger: Ce rapport, qui est un résumé de l'activité de toutes les sociétés Mövenpick, a été édité pour donner une information que nous devons à nos actionnaires, aux banques, aux milieux profession-



nels et à notre personnel-cadre. De plus, il permet de présenter l'ensemble de notre entreprise à nos interlocuteurs, lors de nouvelles relations, sous une forme vivante et moderne. Il constitue également notre carte de visite auprès des personnes qui désirent travailler dans nos établissements.

HOTEL-REVUE: Ne craignez-vous pas de publier des chiffres?

M. Jaeger: Absolument pas. Nous constatons même, sur d'autres plans, que l'information est non seulement nécessaire, mais doit figurer à l'ordre du jour du travail d'un chef d'entreprise. Nous bouillons nos comptes tous les 4 mois et les résultats de chaque restaurant sont d'abord examinés par le directeur et par votre serviteur. Par la suite, nous en faisons part à tous les premiers et deuxième cadres de chaque établissement. Ceux-ci participent au rendement et la prime qui découle des résultats obtenus se base sur des chiffres concrets dont chacun peut ainsi avoir connaissance. Le rapport permet de comparer également les résultats acquis avec les chiffres budgétés (chiffre d'affaires, pourcentage de rendement, etc.). Après son rôle d'information, le rapport d'activité constitue un instrument de travail.

### HOTEL-REVUE: Poursuivrez-vous d'autres objectifs?

M. Jaeger: Le Mövenpick ne se gêne pas de publier que l'ensemble des entreprises a nécessité une somme de quelque 3 millions de francs au poste «renovations». Nous estimons que le fait de le dire met en évidence notre volonté de montrer une façade propre et honnête et notre souci d'atteindre non pas un gain maximum, mais un gain optimum. L'essentiel est de trouver un équilibre harmonieux entre les exigences de celui qui paie (le client), de celui qui travaille et produit (l'employé) et de celui qui gère et finance (l'entreprise).

### HOTEL-REVUE: Quelles sont les clés du succès de Mövenpick?

M. Jaeger: Je crois que c'est d'abord d'avoir le courage de se fixer des standards, de les faire exécuter par son personnel, de les contrôler et de les adapter aux besoins de la clientèle. Plus concrètement, il s'agit de soigner l'aspect des produits (fraîcheur, présentation, ambiance de consommation). Nous avons déterminé des règles de jeu que nous nous efforçons de respecter à chaque phase du processus suivi par nos produits: livraison, production, consommation. Il en est de même sur le plan des prix et sur celui du personnel. Finalement, il s'agit d'une question d'organisation dans tous les départements et d'adaptation de l'offre, placées sous le slogan «Ne rien laisser au hasard», c'est-à-dire soigner le détail.

HOTEL-REVUE: Le personnel reste au centre de vos préoccupations si l'on songe à l'information que vous lui donnez et à l'action «Sourire» que vous avez récemment lancée.

M. Jaeger: Je crois qu'une des clés du succès de Mövenpick réside dans sa politique du personnel, lequel se sent informé, concerné, responsable. L'information honnête et régulière est certainement le fondement de nos relations humaines internes. Quant à notre action «Sourire», elle a pour but de provoquer les réactions de notre clientèle à qui nous avons dit deux choses: nous faisons un effort pour que notre personnel soit d'une amabilité naturelle avec vous et nous serions heureux d'avoir des clients souriants, ce qui n'est pas toujours le cas. Les réactions de la clientèle, souvent rendue nerveuse par un rythme de vie exigeant et à qui nous essayons d'offrir un cadre de détente et une sympathie atmosphérique, ont été très favorables.

HOTEL-REVUE: Cette politique du personnel vous incite maintenant à former des cadres de l'hôtellerie et de la restauration; quelles sont les raisons qui font que Mövenpick désire créer sa propre école hôtelière?

M. Jaeger: Nous désirons simplement mettre sous un même toit une certaine activité de formation et d'instruction qui n'est pas nouvelle au Mövenpick. Depuis de nombreuses années déjà, nous donnons systématiquement des cours d'instruction et d'information à notre personnel-cadre, ainsi qu'à notre personnel d'administration et de vente. Aujourd'hui, nous cherchons à coordonner cet enseignement et à le centraliser afin de pouvoir construire l'avenir sur de meilleures bases. C'est en quelque sorte une mesure de rationalisation et de perfectionnement, rendue nécessaire par la mise au point de divers projets de développement.

HOTEL-REVUE: Ne pensez-vous pas qu'il y a une dispersion dans la formation des cadres et que votre initiative concurrencera les écoles hôtelières actuelles?

M. Jaeger: Nous ne désirons pas concurrencer les écoles actuelles, mais plutôt combler une lacune. Nous répondons en effet à un besoin en permettant à un nombre de jeunes, victimes des longues listes d'attente des écoles hôtelières, de ne pas perdre de temps. Il s'agit donc de satisfaire immédiatement leur intérêt pour la profession.

# Handel Wirtschaft Verkehr

# Commercé Economie Transports

## Weltbank und Fremdenverkehr

Aus dem Jahresbericht 1969/70 der Weltbank (Internationale Bank für Wiederaufbau und Entwicklung)

Der Fremdenverkehr ist bereits für eine Reihe von Mitgliedsländern der Weltbank zu einer wichtigen Devisenquelle geworden und kann durchaus auch in anderen Ländern ähnliche Bedeutung gewinnen. Überdies sind Fremdenverkehrseinrichtungen arbeitsintensiv; ihre Entwicklung kann infolgedessen dazu beitragen, die ersten Beschäftigungsprobleme, mit denen die meisten Entwicklungsländer zu kämpfen haben, wesentlich zu entschärfen.

In Anbetracht der dem Fremdenverkehr beizumessenden Bedeutung und aufgrund der Differenziertheit der Vorbereitung von gut fundierten Vorhaben auf diesem Gebiet hat die Weltbank im Geschäftsjahr 1968/69 eine neue Abteilung für Fremdenverkehrsvorhaben gebildet.

Ein Grossteil der Arbeit dieser Abteilung im Geschäftsjahr wurde auf die Fixierung und Vorbereitung von Projekten verwandt. Den Mitgliedsländern mangelt es im allgemeinen an Fachkenntnissen auf diesem Gebiet; sie bedürfen deshalb umfassender Hilfe bei der Vorbereitung von Gesetzentwürfen für den Fremdenverkehrssektor und von Durchführbarkeitsstudien für einzelne Projekte sowie bei der Ausbildung von Personal, das für leitende Posten und die Arbeit in den Betrieben qualifiziert ist. Es muss eine «Rahmenuntersuchung» über die Grössenordnung des potentiellen Fremdenverkehrs stattfinden, bevor eine erfolgversprechende Reihe von Projekten in Angriff genommen werden kann. Ferner müssen Pläne für die koordinierte Entwicklung sowohl der Infra- als auch der Superstruktur (Hotels, Restaurants usw.) aufgestellt werden.

Wenn ein Fremdenverkehrsvorhaben Erfolg haben soll, so müssen den Touristen angemessene Unterkunft- und Entspannungsmöglichkeiten geboten werden.

Die Weltbank arbeitet zur Zeit an einem neuartigen Programm zur Entwicklung des Fremdenverkehrs, der die Schaffung von Fremdenverkehrszentren mit allen erforderlichen Einrichtungen von der grundlegenden Infrastruktur bis zu Entspannungsmöglichkeiten vorsieht.

Solche Vorhaben erfordern allerdings sorgfältige und zeitraubende Planung; am Ende des Berichtsjahres, das heisst nach dem ersten vollen Jahr der Arbeit der Abteilung, befanden sich zwei Vorhaben in der Bewertung, während die anderen Vorhaben noch im Stadium der Fixierung und Vorbereitung waren.

Abgesehen von den vorbereitenden Arbeiten bei den eigenen Projekten war die Weltbank während des vergangenen Geschäftsjahres bei einem von der UNDP finanzierten Projekt, das einen Fremdenverkehrsgesamtplan für die Insel Bali zum Gegenstand hat, mit der Ausführung betraut. Die Fremdenverkehrsabteilung der Weltbank arbeitet auch eng mit der IFC in der Frage der Fremdenverkehrsinvestitionen zusammen. Die Gesamthöhe dieser Investitionen (einschliesslich der beiden im Geschäftsjahr 1969/70 im Gesamtbetrag von 1,4 Millionen Dollar vorgenommenen) beläuft sich jetzt auf fast 20 Millionen Dollar. Schliesslich vergaben die von der Weltbankgruppe geförderten Entwicklungsfinanzierungsgesellschaften in Marokko und Tunesien Mittel für den Ausbau des Fremdenverkehrs.

## En quelques lignes

### La FRS face à la politique des transports

Sous la nouvelle présidence de M. J. P. Marquart, directeur adjoint du TCS, le Conseil de direction de la Fédération routière suisse (FRS) s'est occupé du récent développement de la politique des transports. La FRS constate avec un malaise croissant que la commission extraparlamentaire, chargée d'élaborer une conception générale des transports n'a toujours pas été instituée, en dépit des promesses que le Conseil fédéral a faites depuis longtemps. La première tâche de cette commission serait d'établir l'ordre de priorité des politiques des transports. Au contraire, le Conseil fédéral a soumis aux Chambres différents projets qui préjugent dans une mesure très importante l'élaboration d'une conception générale des transports. Ainsi, le parlement est invité à consentir un montant de 80 millions de francs en chiffre rond pour la construction d'un tunnel de base. Observons que ces 80 millions de francs par année pour l'indemnisation des prestations des CFF en faveur de l'économie générale et, enfin d'accorder un nouveau crédit-cadre de 140 millions de francs pour aider les chemins de fer privés à subsister. Avec d'autres dépenses pour les transports publics, la caisse fédérale devrait mettre à disposition dès 1971 une somme totale annuelle de 230 millions de francs au minimum comme contribution à fonds perdu. La FRS considère la manière de procéder du Conseil fédéral comme inadéquate. Cette politique de subventionnement prolonge indéfiniment une structure des chemins de fer qui remonte au temps de leur monopole, évite de prendre des mesures de rationalisation qui sont d'une urgente nécessité ou les renvoie à plus tard pour le moins. La FRS ne peut s'empêcher de constater que de toute évidence le gouvernement veut aborder la question d'une conception générale des transports une fois seulement que les subventions fédérales en faveur des chemins de fer énumérées ci-dessus auront été décidées.

### Accroissement du trafic ferroviaire en Europe

(ATS) Les chiffres comparés des premiers trimestres de 1969 et de 1970 font apparaître une progression du trafic ferroviaire européen de 4,5 pour cent pour les voyageurs et de 4,7 pour cent pour les marchandises. Il s'agit là, bien entendu, de moyennes obtenues pour les pays de l'Europe occidentale, abstraction faite du Danemark, de la Finlande, de la Grèce, de la Norvège, des Pays-Bas et de la compagnie Berne-Lötschberg-Simplon, dont les périodes statistiques ne correspondent pas avec celles des autres réseaux ferrés nationaux susmentionnés. Les transports de personnes ont surtout augmenté en Allemagne (+ 7,8 pour cent), en Italie (+ 6,9 pour cent), en Espagne (+ 5,4 pour cent) en Grande-Bretagne (+ 4,2 pour cent), en France et en Suède (+ 3,8 pour cent). Ils ont légèrement diminué en Autriche et en Belgique. Le nombre total des voyageurs transportés durant le premier trimestre de 1970 en Europe occidentale a atteint 16 milliards. Les transports de marchandises par chemin de fer, dont on dit qu'ils sont le reflet de l'évolution économique générale ont fait un bond en avant de 15 pour cent en Autriche, de 12,6 pour cent au Luxembourg, de 12,4 pour cent en Italie, de 10,3

pour cent au Portugal, de 8,9 pour cent en Allemagne et en Suisse, de 4,7 pour cent en Espagne et de 3,5 pour cent en France. Ils ont fléchi mais très peu, en Belgique et en Grande-Bretagne, plus fortement en Eire et en Suède. Pour les trois premiers mois de l'année, le volume du trafic marchandises des chemins de fer européens a été supérieur à 280 millions de tonnes.

### La Suisse consomme 4,2 J de crème glacée

(ATS) Chaque Suisse a consommé en moyenne 9,1 kilos de produits surgelés en 1969. Cette évolution est qualifiée de satisfaisante par l'Institut suisse de la surgélation, qui publie cette statistique. L'augmentation a été de 58 000 tonnes, soit une hausse de 13,4 pour cent par rapport à 1968. La plus grande proportion de produits surgelés est toujours composée des volailles, avec 60 pour cent du total. Elles sont suivies par les poissons (13 pour cent) et les légumes (11,6 pour cent). En dernière position viennent les crustacés et les fruits de mer, avec 1,6 pour cent du total des produits surgelés. La consommation de glaces et de crèmes glacées a augmenté durant la même période de 22,3 pour cent: elle a atteint en 1969 un total de 26,1 millions de litres, soit en moyenne 4,2 litres par habitant. La vente de congélateurs pour les ménages et les magasins a également augmenté, mais on a noté une diminution de la demande d'installations de congélation collectives.

### La croissance de la production industrielle continue

Le Bureau fédéral de statistique communique qu'au cours du 2e trimestre de 1970, l'expansion de la production industrielle s'est poursuivie presque au même rythme qu'elle pendant les six mois précédents. Le taux de croissance est de 8 pour cent par rapport à la même période de l'année passée. L'indice révisé de la production industrielle (1963 = 100) comporte de nombreuses améliorations; d'après les résultats provisoires, il atteint le niveau de 142. La production a évolué d'une manière un peu moins inégale que le trimestre précédent. L'industrie des textiles reste la seule caractérisée par une baisse de la production (-4 pour cent). En revanche, la production s'est accrue, dans le groupe de la terre et de la pierre, de 16 pour cent au regard du même trimestre de l'année dernière. On note également des gains appréciables (+ 15 pour cent) dans les centrales électriques et les usines à gaz. Les taux de croissance dépassent aussi la moyenne dans l'industrie des métaux et du papier (+ 12 pour cent chacune), la chimie (+ 11 pour cent) et les arts graphiques (+ 10 pour cent). Comparativement aux trois premiers mois de 1970, le rythme de la production s'est notablement accéléré dans l'industrie des denrées alimentaires, des bois et du tabac (+ 9 à 8 pour cent), ainsi que dans l'horlogerie (de 2 à 7 pour cent). Par contre, il n'a pour ainsi dire pas changé dans l'industrie du papier (+ 7 pour cent).



Seit einigen Tagen steht am Zürcher Hauptbahnhof ein Automat, dem zahlreiche Tageszeitungen gegen Einwurf von Geld entnommen werden können. Der Automat, der erste seiner Art in der Schweiz, ist ein französisches Modell und wurde von der Schmidt-Agency versuchsweise aufgestellt. Sollte sich die neue Art der Zeitungsverteilung bewähren, werden an zahlreichen Strassen und Plätzen der Stadt Zürich weitere Automaten aufgestellt.

### Neu erschienen:

Die Urlaubswelt von morgen  
Friedrich A. Wagner, Eugen-Diederichs-Verlag, Düsseldorf-Köln. DM 22.-

Friedrich A. Wagner ist Herausgeber der Reisebeilage der Frankfurter Allgemeinen Zeitung. Nach einem ausführlichen Kapitel über den Wandel des Reisens, von den Erkundungs- und Vergnügungstagen früherer Zeiten bis zum gelenkten Massentourismus heute, setzt er sich zunächst mit den Theorien der hamfaher Kulturkritiker wie Sieburg, Adorno und Enzensberger auseinander. Anhand zahlreicher Beispiele beschreibt er dann die mannigfachen Erscheinungsformen eines vorgeplanten Urlaubs, angefangen vom Feriendorf in der Rhön, den aus dem Boden schiessenden Urlaubsorten bis zu den Organisationen des pauschalen Reiseangebots, dem Flugtourismus und den Jugendreisen. Sein Buch geschrieben in enger Zusammenarbeit mit dem Studienkreis für Tourismus, ist eine Bestandesaufnahme aller jener Phänomene, die mit dem Tourismus im Zeichen der Jumbo-Jets weltweit entstanden sind. Es geht besonders auf die individuellen touristischen Motive ein, wie Abschalten, Ausspannen, Kontaktwünsche, Glücksvermutungen, Spieltrieb. Hier werden Entwicklungen aufgezeigt, die eine neue Konzeption der Urlaubswelt im kommenden Jahrzehnt verlangen. Ein Buch, mit Verve geschrieben, das umfassende Orientierung mit vielen praktischen Anregungen verbindet.

CH-Touring-Automobilführer der Schweiz  
Neuaufgabe 1970 - Fr. 12.50  
Verlag Hallwag Bern

Die Neuaufgabe des CH-Touring enthält 19 völlig überarbeitete, achtfarbige Kartenblätter im Massstab 1:300 000, 4 Kartenblätter der an die Schweiz angrenzenden Gebiete im Massstab von 1:1 Million, 5 Stadtpläne mit eingekreichten Sehenswürdigkeiten und einem Strassenverzeichnis, eine farbige Ubersichtskarte und (in der Tasche am Schluss des Bandes) eine Karte mit dem Hauptstrassennetz mit Kilometerentfernungen. Praktisch ist auch die Distanzentabelle, welche die Entfernungen zwischen 42 grösseren Ortschaften anzeigt. Neben diesem kartographischen Teil findet der Leser einen 254 Seiten umfassenden illustrierten Textteil mit revidierten Angaben über den Strassenverkehr, Land und Volk, Volksfeste und Volksbräuche, Museen, Küchen und Keller, Alpenpässe und ein alphabetisches Verzeichnis von 1000 Ortschaften mit Hinweisen auf Sehenswürdigkeiten, lokale Eigenarten usw.

### Eidg. Alkoholverwaltung

rekord-Reinertrag 1969/70  
Das Bundesrat hat den Bericht an die Bundesversammlung über die Geschäftsführung und die Rechnung der Alkoholverwaltung für das Geschäftsjahr 1969/70 verabschiedet. Die Rechnung schliesst mit dem bisher höchsten Reinertrag von 150,4 Millionen Franken ab. Der Bundesrat beantragt den eidg. Räten, dem Bund zuhaken der AHV und den Kantonen je 12 (Vorjahr 10) Franken auf den Kopf der Wohnbevölkerung, das heisst je 65,15 Millionen zuzuweisen. Der restliche Reinertrag von 20,1 Millionen soll für die Aufrechterhaltung des Reinertragsgleichstands und des Bau- und Erneuerungsfonds der Alkoholverwaltung verwendet werden.

### ABC der Volkswirtschaft:

## Gesichertes Alter!

Der uralte Wunsch, dass nicht nur einzelne Klassen, sondern alle Menschen nach einem Leben voll Arbeit und Mühsal ein materiell gesichertes Alter haben sollten, steht bei uns vor der Verwirklichung. Das segensreiche Werk der AHV soll eine wichtige Ergänzung erhalten. Für alle Arbeitnehmer wird nun noch eine Pensionsversicherung hinzukommen.

Zwischen den politischen Parteien besteht ein wahrer Wettlauf um den Ausbau der Altersvorsorge. Drei Initiativen liegen vor, eine der bürgerlichen Parteien, eine der Sozialisten und eine der Kommunisten. Den eidgenössischen Räten ist nun in den letzten Tagen der Bericht einer vom Bundesrat eingesetzten Expertenkommission über die Förderung der beruflichen Alters-, Invaliden- und Hinterlassenenvorsorge unterbreitet worden. Das Ziel des Ausbaus besteht in der Schaffung des Rechts eines jeden Schweizer auf eine Pension. Dies wird dadurch gesichert, dass die zweite der drei Säulen, auf denen unser System der Altersvorsorge ruht, verstärkt wird. Die erste Säule ist die AHV, die zweite bilden die privaten und öffentlichen Pensionskassen und die dritte besteht aus der individuellen Einzelvorsorge, die sich vor allem auf die Erträge der privaten Ersparnisse in allen ihren Formen stützt.

Die Verstärkung der zweiten Säule soll in der Weise erfolgen, dass für alle Arbeitnehmer Pensionskassen obligatorisch erklärt werden, die für Alter, Invalidität und Tod einen Mindestschutz sichern. Die Leistungen dieser Kassen werden so gross sein, dass sie mit jenen der AHV und der bis zu den mittleren Einkommensschichten ein ausreichendes Einkommen ergeben, nämlich 60 Prozent des Lohnes vor der Pensionierung.

Für die unteren Einkommen soll dieser Schutz bereits durch verbesserte Zuwendung der ersten Säule (AHV) erreicht werden. Bei den oberen Einkommen muss zu den Zahlungen aus der ersten und zweiten Säule noch der Ertrag der dritten Säule (individuelle Vorsorge) kommen, damit die gewünschte Vorsorge erreicht wird.

Die Prämie der Pensionsversicherung dürfte 8 Prozent des AHV-Lohnes betragen. Wobei auch hier, wie bei der AHV, die Arbeitgeber die Hälfte übernehmen sollen. Die Lage der selbständig Erwerbenden wird in der Weise beurteilt, dass für die meisten die dritte Säule (Einzelvorsorge) eine grosse Bedeutung besitzt und sie zudem oft länger im Erwerbsleben stehen als die Arbeitnehmer. Doch sind die Experten der Auffassung, dass sie nicht von der neuen Pensionsversicherung ausgeschlossen sein sollen und die Möglichkeit geschaffen werde, dass sie sich zu den gleich günstigen Bedingungen versichern können wie die Arbeitnehmer. Für Kleingeschäftsleute oder Alleinmeister sehen die Geschäftspläne der Lebensversicherungsgesellschaften heute in der gemeinsamen Betriebsversicherung die Aufnahme solcher Personenkategorien vor. Die obligatorische Pensionsversicherung beruht auf privatrechtlicher Grundlage, die von der staatlichen Einflussnahme ausgenommen sein wird. Sie wird durch ein Rahmengesetz geregelt werden, das die Mindestvorschriften festlegt, denen die Vorsorgeeinrichtungen genügen müssen.

Die viel diskutierte Freizügigkeit, nämlich der Übergang von einer Pensionskasse zur anderen wird verwirklicht werden. Bei einem Wechsel des Arbeitsplatzes werden dem Wegziehenden die obligatorischen Minimalansprüche voll erhalten bleiben. Nur durch ein harmonisches Zusammenwirken der drei Säulen kann das eidgenössische Obligatorium der Pensionskassen verwirklicht werden.

Die Finanzierung des Obligatoriums stützt sich auf die Beiträge der Versicherten und der Arbeitgeber sowie auf die Zinsen des Deckungskapitals. Der Arbeitgeber übernimmt wie erwähnt wenigstens die Hälfte der gesetzlich vorgeschriebenen Mindestbeiträge.

Die Gesamtkosten der Rentenversicherung sind von der schweizerischen Volkswirtschaft zu tragen. Der Wert der gegenwärtigen AHV, IV und Ergänzungleistungen wird auf 11 Lohnprozente geschätzt, dazu kommen die direkten Beiträge der Wirtschaft an die Pensionskassen, die auf 13 Prozent zu stehen kommen. Für die vollständige Versicherung müsste die Volkswirtschaft somit etwa 24 Prozent des AHV-Lohnsummens aufbringen, die gegenwärtig auf 50 Milliarden Franken veranschlagt wird. Daraus ergibt sich, dass die Belastung für Versicherte und Arbeitgeber verhältnismässig hoch sein wird.

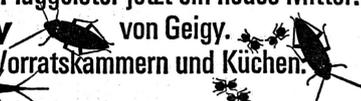
Es ist klar, dass der Aufbau des neuen Sozialwesens noch viel zu diskutieren geben wird. Vorläufig geht der Bericht an die eidgenössischen Räte, die gebeten werden, davon in zustimmendem Sinne Kenntnis zu nehmen und den Bundesrat mit der Ausarbeitung einer entsprechenden Botschaft zu beauftragen.

Ohne eingehende Untersuchung der Frage, ob die Volkswirtschaft neben allen den erwähnten Belastungen auch die neuen sozialen Leistungen werden aufbringen können, kann es nicht abgehen. Im Bericht wird erwähnt, dass die verfügbare Zeit nicht ausreichte, um die mit dem Obligatorium verbundenen volkswirtschaftlichen Konsequenzen näher abzuklären; mit diesem Problem befasst sich eine besondere Expertenkommission. Hoffentlich wird dabei nicht unterlassen, den Einfluss der fortgesetzten Geldentwertung auf die dritte Säule, die der individuellen Selbstvorsorge, zu untersuchen. Dieser dritte Pfeiler ist nämlich bereits morsch. Ersparnisse und Lebensversicherungen, die sich - wie es heisst - namentlich die oberen Einkommensschichten der Altersvorsorge stützen müssen, verlieren ständig an Wert. Dabei geht die Geldentwertung weiter, ohne dass sich der Bundesrat zu einer wirksamen Teuerungsbekämpfung aufzuringeln vermöchte.

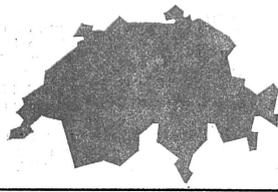
### Volksaktien für die Tamaro-Bahn

Die auf den Monte Tamaro in der Tessiner Kantonsmilie geplante Touristenbahn soll teilweise durch Volksaktien finanziert werden. Die Baukosten werden auf 4,5 Millionen Franken veranschlagt. Davon sind 0,5 Millionen Franken in Stammaktien bereits vorhanden, während 1 Million durch Hypotheken beschafft werden sollen. Für die andern 2 Millionen Fr. sind 20 000 neue Inhaberkarten zu 100 Fr. zur Zeichnung bis am 14. September aufgelegt worden. Die Rentabilitätsberechnung sieht einen Ertragsüberschuss von 175 000 Fr., entsprechend 7 Prozent des gesamten Aktienkapitals, vor.

Zum Glück gibt's gegen diese Plagegeister jetzt ein neues Mittel:  
den neuen Neocid® Spray von Geigy.  
Gegen Ungeziefer aller Art in Vorratskammern und Küchen.



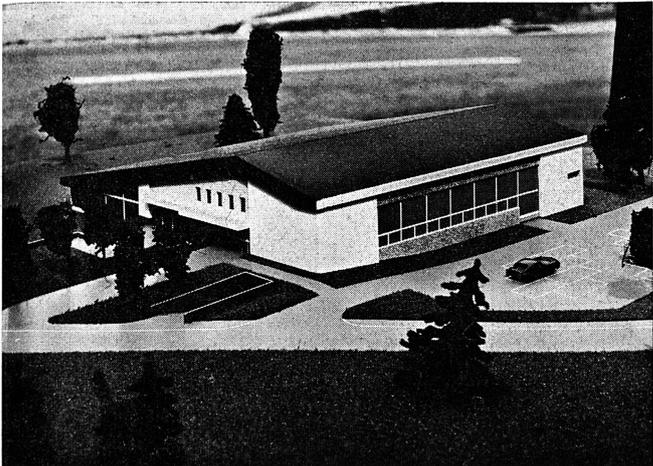
# Schweiz Suisse



Après une Journée de la presse suisse

## Charmey se jette à l'eau

«Charmey, c'est parti avec dynamisme pour aller plus loin», telle est la devise des habitants et des responsables du plus beau village de la Gruyère préalpine, sis au cœur de la vallée de la Jogne, ce village qui, pour devenir une station, s'apprête à franchir le deuxième pas sur le chemin du tourisme moderne. Charmey a décidé de s'équiper d'un vaste centre de sports et de loisirs avec piscine couverte; ce projet a été présenté à la presse la semaine passée au cours d'une conférence nationale.



Une vue de la maquette de la piscine couverte. (Photo G. Fleury)

Charmey s'est déjà forgé, ces dernières années, une réputation de lieu de rendez-vous sympathique pour les amoureux de la nature, les sportifs, en particulier les skieurs, les excursionnistes et les fins gourmets. Autant d'attraits qui, dans ce domaine, n'ont pas tardé à devenir des atouts! Et un moyen de survie, en maintenant, dans cette région de montagne, un centre d'activité pour les jeunes qui, petit à petit, ne répondent plus à l'appel de la plaine et de la ville.

### Des raisons de croire et d'entreprendre

«Le canton de Fribourg, déclare M. Bernard Morand, directeur de l'Union fribourgeoise du tourisme, qui est un des dynamiques animateurs du projet, a retenu la solution du développement de l'industrie touristique. Nous n'ignorons pas que ce choix n'a pas le mérite de l'originalité. Nous sommes cependant convaincus qu'en choisissant de s'engager dans cette direction, le canton de Fribourg n'a pas cédé à la tentation d'appliquer une thérapeutique à la mode. En effet, envisager le développement d'une industrie touristique pour éviter que l'économie d'une vallée alpestre ne tombe en léthargie n'est raisonnable que si une organisation peut coordonner les actions entreprises dans le cadre de cette revitalisation d'une part et que si la région concernée possède de réels arguments à faire valoir sur le plan touristique d'autre part. Or ces deux conditions sont réunies. D'un côté, l'Union fribourgeoise du tourisme assume les tâches de coordination avec les concours des sociétés locales et régionales de développement et, d'autre part, le canton et Charmey en particulier possèdent objectivement d'indéniables atouts sur le plan touristique.»

L'équipement touristique de Charmey, accessible facilement par un réseau routier en voie de modernisation, desservi par une ligne régulière d'autobus et situé à 6 km d'une ligne de chemin de fer, à 6 km de l'aérodrome régional d'Epagny-Gruyères et bientôt à 11 km de la RN 12, se compose actuellement d'un complexe de remontées mécaniques (télécabine et téléskis) d'été et d'hiver, de 25 km de pistes de ski, de 32 km de chemins pédestres, d'une école suisse de ski, d'une école d'alpinisme, d'un centre d'excursions et de quelque 150 chalets de vacances.

Bien que l'hôtellerie y débuta à la fin du siècle passé déjà, Charmey souffre encore d'un manque de lits d'hôtel qui devra être comblé si l'on veut s'assurer toutes les chances de réussir un développement touristique harmonieux. En moins de 10 ans, cet équipement s'est amélioré développé, des projets sont en cours. Le succès remporté par le village

gruérien, au cours de cette période, est de bon augure pour l'avenir que l'on prépare aujourd'hui.

### La piscine pour tous, tous pour la piscine

On pourrait ainsi résumer le rôle d'un équipement qui servira de multiples causes, mais dont le financement demande encore le concours des milliers d'amis de Charmey. Une souscription pour un capital de 1 250 000 francs, réparti en 5000 actions, de 250 francs, a été lancée au cours d'une extraordinaire «Fête au village» qui s'est déroulée dans la liesse générale ce dernier week-end. Elaboré par MM. Maillard et Pasquier, architectes à Bulle, le projet global du centre de sports et de loisirs comprend, en plus d'une piscine couverte de 25 m sur 12,50 m (2 bassins) une salle de gymnastique, des vestiaires, une buvette, des locaux de service et, à l'extérieur, l'aire gazonnée de la piscine, des places de jeux, un tennis, un manège, etc.

La piscine couverte, véritable pôle d'attraction et de rencontre, aujourd'hui le complément indispensable à tout équipement touristique moderne, poursuit des buts si divers et si louables que son financement, à Charmey comme dans d'autres régions, mériterait une aide plus substantielle des pouvoirs publics. C'est l'opinion même de M. Pierre Dreyer, conseiller d'Etat fribourgeois, qui, s'exprimant également sur la valeur économique d'un tel équipement, vient de déclarer: «L'agriculture de montagne ne peut plus se développer harmonieusement sans une activité complémentaire telle que le tourisme.»

Jadis, essentiellement agricole, Charmey n'est cependant ni un pâturage, ni un musée, mais bien une station en plein essor qui désire rester modeste et sympathique, attrayante à plus d'un titre. «Charmey, nous confie son syndic, M. Repond, ne désire pas concurrencer nos plus grands centres touristiques, nous ne construisons ni casino, ni palace à la mode. Notre idéal est différent. Charmey doit conserver son caractère propre et sauvegarder les valeurs et la tranquillité qui ont déterminé le choix des familles en quête d'un lieu idéal pour établir leur résidence de vacances.» Le but socio-éducatif de la piscine n'est pas toujours suffisamment relevé. Variable instrument de ce sport complet qu'est la natation, il permet à M. Menoud, préfet de la Gruyère, de déclarer: «Nous nous sommes fixé comme objectif que tous les enfants de la Gruyère sachent nager.»

Il y a donc de nombreuses raisons de réaliser un tel projet. Mais si Charmey a décidé de se jeter à l'eau, c'est non seulement servir une bonne cause, mais aussi bénéficier, demain d'une boire pour la soif. Jamais encore une eau n'apportera tant au moulin. J. S.

Verbandes, zahlreiche Jagdbücher, ein paar vergilbte Romane der Kutschen- und Stehkragenzeit. Ueber hundert Jahre alt ist auch das in Gartenlaubgraphik gestaltete Buch über den Ferienort, in dem zu verweilen ich die Ehre habe. Alte Photographien drin von Hotels, die längst nicht mehr stehen. Ihre Plätze haben Appartementhäuser und Eigentumsblöcke eingenommen, die Zeiten sind auch hier nicht mehr, was sie einmal waren.

### Tun Sie etwas dagegen, Herr Hoteller!

Auf einen blütenweißen Bogen Papier tippe ich zu hundert des Hoteliers in die Tasten, was ich ihm an Wünschen und Anregungen zurücklassen möchte, wenn ich Ende der Woche abreise.

Ich möchte ihm zum Beispiel die Frage stellen, ob er eigentlich glaubt, mit Unterkunft und Verpflegung den Verpflichtungen seines Standes nachgekommen zu sein. Ich möchte ihn fragen, ob es ein Ding der Unmöglichkeit wäre, ausnahmsweise an stinklangweiligen Schlechtwettertagen den Barparnissen schon nachmittags aufspielen zu lassen. Es würde mich interessieren, ob sich in den unregelmäßigen Kellertiefen des Hauses nicht ein Raum finden liess, wo so etwas wie Freizeit und Musse bei Spiel und Unterhaltung verbracht werden könnten. Auch könnte ich ihm auf Wunsch die Bezugsquellen für zeitgemässe Lektüre nennen, und bei dieser Gelegenheit vielleicht einen aufgeschlossenen Kunstkreis, der wertvolle Bilder in hervorragendem Farbdruck (mit Wechselrahmen) zu günstigen Preisen vermittelt. Ich möchte seinem Empfangschef einen ungestörten Arbeitsplatz und den Hallensitzern bequemeres Mobiliar wünschen.

Es gibt nichts Langweiligeres als einen Regennachmittag in einer Hotelhalle, die den Duft des letzten, vergangenen Jahrhunderts verströmt. «Machen Sie, einmal Ferien im eigenen Haus», habe ich dem Hotelbesitzer zum Abschied – und die Sonne schien herrlich warm – aus tiefstem Herzen gewünscht. Er lachte erheitert, er hat meinen Abschiedswunsch für freundlich gehalten. Az

## L'ordre des Taste-Whisky d'Ecosse à Bienne

L'un des ordres les plus exclusifs du monde – il n'y a guère plus de 4 à 5 personnalités intronisées Chevaliers d'honneur au sein de la Confrérie des Taste-Whisky dans le Royaume-Uni chaque année – a tenu récemment ses assises d'automne dans les salons de l'Hôtel Elite à Bienne. Le choix de Bienne était logique puisque la veille a débuté dans cette ville une «Grande quinzaine de la chasse et des spécialités écossaises».

Les Genevois, car c'est à Genève que fut créé il y a un an et demi la branche suisse de la confrérie, étaient venus en nombre sous la conduite de leur président-grand maître, M. Emile Soutter, assisté de ses deux vice-présidents grands commandeurs, MM. Richard A. Lendi et Loys Choquet. De hauts dignitaires écossais et le grand Chambellan de la Confrérie avaient fait le déplacement pour présider et assister à la cérémonie solennelle d'intronisation. Celle-ci fut suivie d'un dîner typiquement écossais – avec accompagnement de cornemuses – où figuraient notamment la truite fumée des Highlands, les crêpes «Jeannie», la grouse et la coupe glacée «Slainthe» (santé en gaélique). Puis dans une atmosphère fort détendue, ce furent les danses traditionnelles écossaises qui se terminèrent fort avant dans la nuit. J.-C. Bi.

## Hotel Butterfly in Zermatt

Am 18. September 1970 wurde Zermatt um ein hochmodernes 70-Betten-Hotel bereichert, das von der Familie Weingand-Burgener innerhalb eines Jahres erstellt wurde. Alois Weingand, Bäckermeister und Gemeinderat, beauftragte den Architekten Felix Grünwald aus Brig mit Entwurf und Bauüberwachung. Das Haus liegt nur 30 m von der Bahnhofstrasse, aber in ruhiger Lage. Alle Zimmer sind mit Bad, Radio, Fernsehanschluss und Telefon ausgerüstet

## Nouvelles vaudoises

### Confirmation pour le congrès mondial du Rotary

L'annonce officielle de la désignation de Lausanne comme siège du congrès mondial du Rotary International en 1973 a été faite la semaine dernière à Evanston par M. William E. Walk, président de l'organisation. M. Walk a précisé que ce prochain congrès tenu en Europe avait été attribué tout d'abord à Vienne mais qu'il avait été impossible de trouver à loger dans la capitale autrichienne les 15 à 18 000 congressistes attendus, sur les 750 000 membres que comptent les clubs du Rotary International. C'est dire la tâche immense qui attend les organisateurs lausannois et toute la région lémanique intéressée à la venue de ce grand congrès en 1973.

### Des nouvelles des hôtels

Chaque fois que l'on reparle de la venue de grands congrès à Lausanne se posent à nouveau les questions de l'état des travaux de préparation de la construction de nouveaux hôtels. Renseignements pris à bonne source, nous pouvons dire que deux hôtels seront probablement achevés pour le congrès du Rotary. Il s'agit de celui d'Ouchy, dont les travaux devraient débuter en février-mars prochains, et de celui du Pont des Sauges, à l'égard duquel deux oppositions doivent encore être levées pour que l'on puisse passer au stade des réalisations. Ce qui ne semblerait cependant pas tarder. Les promoteurs de la construction d'un troisième grand hôtel sur le terrain du Palais de Beaulieu vont aussi de l'avant; mais il est peu probable toutefois que cet établissement soit déjà en mesure d'accueillir les membres du Rotary en 1973.

### Vient de paraître...

... le rapport d'activité de l'Association des Intérêts de Vevey et environs en 1969. On y lit que l'on a enregistré l'année dernière, dans 58 établissements hôteliers de la région 58 423 arrivées (-613) et 276 847 nuitées (-8183). Le taux d'occupation des 1527 lits disponibles a été de 49,7 pour-cent, dont 81 pour-cent en août et 76 pour-cent en juillet. On a recensé l'année dernière 22 406 Suisses (+ 792) et 36 017 étrangers (-1405), les Français venant en tête (9874) devant les Allemands (6392). L'exercice de l'ADIVE a laissé un boni de 2547 francs sur 206 665 francs de recettes. Les taxes de séjour ont produit 80 520 francs et les subventions 69 200 francs, dont 22 000 francs de la Société des hôteliers, 18 000 francs de la commune de Vevey, 8675 francs de celle de La Tour, etc.

### Information hôtelière vaudoise

Au cours d'une récente séance du comité de l'Association cantonale vaudoise des hôteliers, la création d'un bulletin d'informations a été décidée. Il sera adressé à tous les membres de l'ACVH tous les deux mois et leur apportera, outre un message du comité, un aperçu des problèmes en cours de réalisation ou à l'étude au sein des diverses commissions, des renseignements statistiques et des documents touristiques et hôteliers d'intérêt général. A la suite de la réorganisation des services de l'Office du tourisme du Canton de Vaud, la question du siège de l'ACVH s'est également posée. Il a été décidé, d'entente avec le comité de cet organisme, de maintenir à l'OTV le secrétariat de l'Association cantonale vaudoise des hôteliers, Mme G. Guignard, assistante de direction de l'OTV assumant les fonctions de secrétaire de l'ACVH. La comptabilité sera également tenue par le comptable de l'Office du tourisme du Canton de Vaud. Ainsi seront maintenues d'étroites relations entre les hôteliers vaudois d'une part et l'Office du tourisme du Canton de Vaud d'autre part dont le nouveau directeur, M. Jean-Jacques Schwarz, vient d'entrer en fonction. jd.

## L'Association suisse des téléphériques a 25 ans

(ats) L'Association suisse de téléskis et de téléphériques a célébré à Flims-Waldhaus sa 25ème année d'existence. 12 entreprises avaient fondé l'association il y a 25 ans. Actuellement, l'organisation groupe 140 sociétés membres avec 1200 téléskis et 340 téléhésiels et téléphériques. D'autre part, l'Association suisse de téléskis et téléphériques a également tenu son assemblée annuelle à Flims-Waldhaus. Elle a notamment accepté une proposition du conseil d'administration qui prévoit, sous des conditions acceptables, une fusion de l'association avec l'Union des funiculaires et téléphériques suisses.

## An der Klagemauer

Oder: Erschöpfen sich die Verpflichtungen der Gastlichkeit in Unterkunft und Verpflegung?

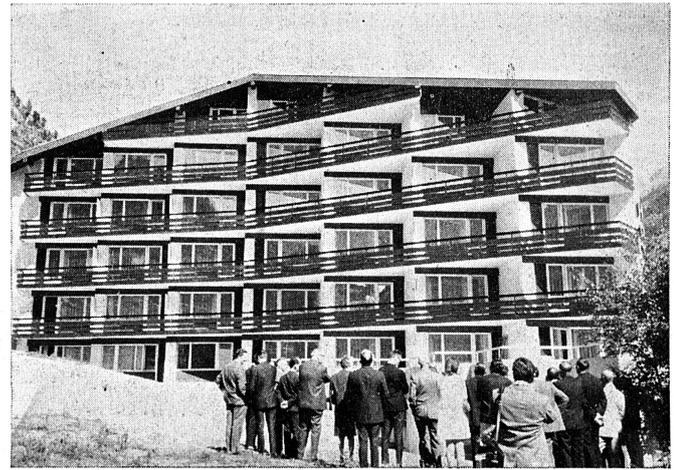
### Es war so langweilig

Es ist drei Uhr nachmittags, in der Hotelhalle brennt gedämpftes Stehlampenlicht. Etwa zwei Dutzend Gäste, ältere Ehepaare, ein paar alleinstehende Frauen langweilen sich einzeln und gruppenweise in durchgesehenen Polstergruppen.

Der Mann von der Réception fühlt sich offensichtlich nicht ganz in seinem Element: Jeder Bewegung, die er macht, folgen ein Dutzend Augepaare oder mehr, er ist die einzige Abwechslung, und das hemmt ihn. Post? Noch nicht angekommen. Zeitungen, Illustrierte? Dort drüben bitte, der Herr.

Hoteller wohl den Lektüretisch aus dem Papierkorb der Gästezimmer versorgt? Ping-Pong möchten Sie spielen? Jawohl, der Herr, etwa zehn Minuten von hier finden sie eine Sporthalle mit Kegelbahnen, Schiessanlagen, Ping-Pong-Tischen und Alkoholausschank. Ich will aber nicht hinaus ins diesige Nebelwetter. Also den Pfefferminztee, Grippe und Angina-Stimmung kommt auf. Telefongelächte. Für mich? Ich hätte Abwechslung verdient. Nein, für den Concierge. In fließendem Logenenglisch bedauert er aufrichtig, mit Bad ist leider nichts mehr zu haben, nein auch nächste Woche nicht, es ist halt Saison. Die ganze Halle ist mit-orientiert.

Der Hallenconcierge widmet sich einer eingehenden Nagelpflege, der Umsatz muss mässig sein, leere Teegläser stehen auf allen Tischen. Selbst zum Trinken ist das Wetter zu mies. Ich stöbere vor lauter Langeweile den Raum auf, der in Bronze mit «Bibliothek» bezeichnet ist. Glaskästen, 34 Jahrgänge der lesenswerten Publikation eines schweizerischen



# Wie kann das langfristige Programm für die Nationalstrassen gerettet werden

sämtlicher Arbeitskräfte die Eröffnung der Strecke Härkingen-Augst als fraglich erscheint und wahrscheinlich auf das Frühjahr 1971 hinausgeschoben werden muss. Mit dem Bau der 12,3 km langen Strecke Lenzburg-Neuenhof im Kanton Aargau am 7. Oktober dieses Jahres, wozu der 1,1 km lange zweiröhrige Baregg-tunnel bei Baden gehören wird, und der Erstellung des 17,1 km langen anschließenden Teilstückes Neuenhof-Bernerstrasse am Rande der Stadt Zürich bis zum Sommer des nächsten Jahres wird auf 113 km Länge Bern mit Zürich und 101 km Basel mit Zürich via Liestal-Härkingen-Lenzburg verbunden sein (auf der Autobahn ist dann Zürich von Basel aus schneller zu erreichen als auf der kürzeren Bözbergstrasse, die gemäss langfristigen Bauprogramm erst bis Ende 1978 durch eine richtungstrennte Autobahn ersetzt sein wird).

Neben der Verbindung der Städte Basel, Bern und Zürich werden am 11. November dieses Jahres mit St. Gallen und Winterthur zwei weitere Städte der Ostschweiz durch die Erstellung einer Autobahn einander zeitlich näher rücken. Die 30 km lange Strecke St. Gallen West-Wängi wurde bereits im letzten Jahr dem Verkehr übergeben, und nach der Vollendung der Strecke Wängi-Attikon (Winterthur) wird die N1 um 14,2 km länger sein. Auf der N3, die einmal von Basel

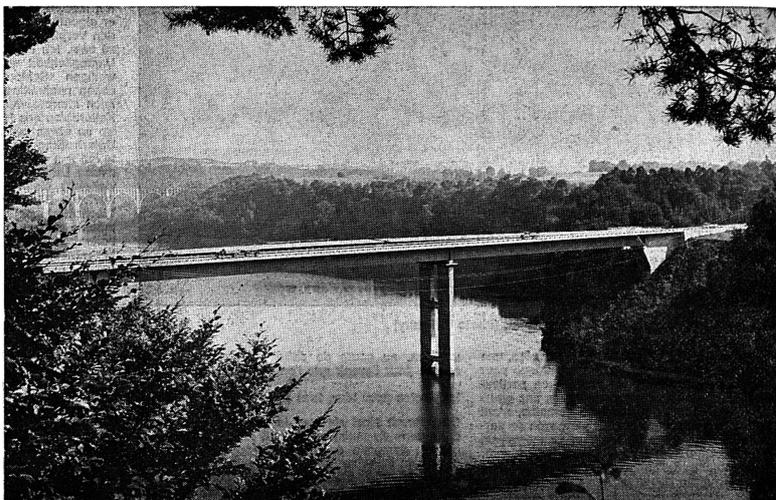
stellt, so dass Ende 1970 insgesamt 78 km vierspurige Autobahnen in Betrieb genommen werden können.

## N2 liegt gegenüber der N1 im Rückstand

Die N1, die in 383,2 km von St. Margrethen über Zürich, Bern, Lausanne nach Genf führt, und die N2, die in 329 km Länge Basel über Härkingen-Luzern-Gothard-Bellinzona mit Chiasso verbindet, sind zweifellos als Nord-Süd- und West-Ost-Transversalen die wichtigsten Verkehrsstrassen unseres Landes. Ende des nächsten Jahres werden von der N1 die Strecken Lausanne-Bern, Zürich-Winterthur und St. Gallen West-Buriot von insgesamt 132 km Länge und von der N2 die Strecken Rothrist-Luzern, Hobiell-Amsteg, Meitschlihen-Lamone (mit wenigen Ausnahmen auf der Gotthardstrasse) von total 215 km Länge noch nicht fertig erstellt sein.

Auf der N1 werden bis 1975 die Teilstücke Bern West-Kantonsgrenze Bern/Freiburg, Neugut (ZH)-Winterthur und St. Gallen Ost-Buriot dem Verkehr übergeben, die Abschnitte Lausanne-Yverdon, Kantonsgrenze Bern/Freiburg-Kantonsgrenze Freiburg/Waadt, Aubrugg-Neugut, St. Gallen, West-Zürcherstrasse (St. Gallen) bis 1980, die Strassenstücke Yverdon-Kantonsgrenze Freiburg/Waadt und Zürcherstrasse-St. Gallen Ost bis 1985 und die Umfah-

erleben, obschon ihr Bau bisher gegenüber demjenigen der N1 wesentlich im Rückstand liegt. Den Arbeiten an dieser Strasse wird aber im allgemeinen von seiten der Öffentlichkeit viel Verständnis entgegengebracht, da man sich bewusst ist, dass dem Bau keiner anderen Autobahn solche Schwierigkeiten im Wege stehen, wie demjenigen der Strecke Luzern-Bellinzona, wo hintereinander mehrere Tunnel, Viadukte und andere Kunstbauten erstellt werden müssen. Die Länge der Doppelbrücken von mehr als 30 Metern Länge beträgt auf der ganzen N2 11,2 km, dazu kommen Doppelröhrentunnels, wie der Belchen- und der Seelisbergertunnel (9,25 km) sowie der längste projektierte Strassentunnel der Welt, der 16,2 km lange einröhrige Gotthardtunnel. Auf Ende 1971 wird lediglich die Umfahrung von Bellinzona und der Zusammenschluss der N2 mit der San Bernardinostrasse (N13) vollendet sein. Bis 1975 soll jedoch das Strassenstück Rothrist-Luzern und die daran anschliessende Verbindung zur bereits vollendeten Strecke Grossehof (LU)-Stans hergestellt werden, im Kanton Nidwalden die Strecke Hobiell-Strasse Beckenried/Emmetten (2,8 km) bis Ende 1972 und das nächste Teilstück bis Seelisberg Südportal (11,9 km) bis Ende 1977. In den nächsten Jahren können sukzessive weitere kleinere Teilstücke im Kanton Uri einge-



## Der Nationalstrassenbau vor einer neuen Entwicklungsphase

In den Jahren 1970 und 1971 ist der Nationalstrassenbau so weit fortgeschritten, dass die drei grössten Schweizer Städte der Deutschschweiz mit Autobahnen verbunden werden: Durch die Vollendung der 28 km langen Teilstrecke der N2 Augst-Belchentunnel-Härkingen (SO) auf Ende dieses Jahres wird Basel von Bern aus auf einer vierspurigen Autobahn von 86 km Länge zu erreichen sein. Der

spektakulärste Bau dieser Strasse stellt zweifellos der zweiröhrige 3,2 km lange Belchentunnel dar. Die gefährliche Dangerschlucht ist mit Ankern versehen worden, damit der blossgelegte Fels nicht abrutschen kann. Bis Ende Jahr soll das eine Trasse der Strasse bei Eptingen befahrbar sein. Nach den letzten Meldungen bereitet die Arbeit im Jura der Bauleitung allerdings solche Schwierigkeiten und hatte der späte Frühlingsbeginn den Strassenbau so stark in Rückstand gebracht, dass trotz grösster Anstrengung

nach Sargans führen wird, kann zwischen dem 27. November und 3. Dezember dieses Jahres mit der Strecke Flumsweg ein wichtiges vierspuriges Autobahnstück von 6,8 km und auf der N9, die Lausanne mit dem Simplonpass verbindet, Ende Oktober mit dem Abschnitt Vevey-Rennaz ein solches von 12 km Länge dem Verkehr übergeben werden. Daneben sind bis Ende dieses Jahres noch die Strecken Kreuzstrasse (Stans)-Hobiell (4,9 km) und voraussichtlich Amsteg-Meitschlihen (3,9 km) er-

regung von Zürich nach 1985, wobei bis zu diesem Zeitpunkt provisorische Expressstrassen des städtischen Strassennetzes den Transitverkehr von der einen Autobahneinfahrt zur anderen verbinden werden. Die Aufnahme einer westlichen und nördlichen Autobahnumfahrung von Zürich ins Nationalstrassennetz wurde nach der Bekanntgabe des langfristigen Bauprogramms vom Bundesrat mehrmals in Aussicht gestellt. Die N2 wird in den nächsten Jahren keine aufsehenerregenden Neueröffnungen

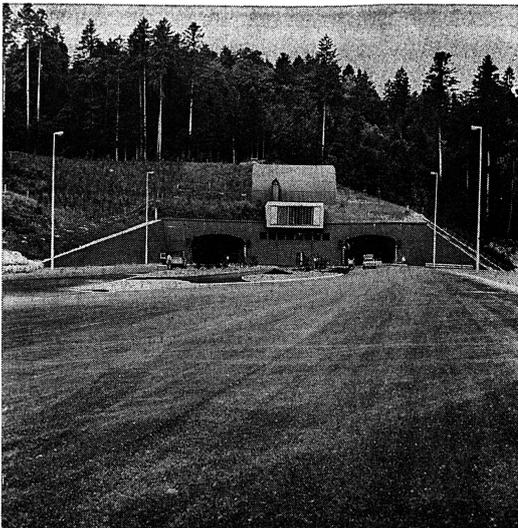
weicht werden, so dass die ganze Strecke Seedorferbrücke bis zum Gotthardtunnel und der Abschnitt Göschenen-Hospental im Jahre 1975 vollendet sein dürfte. Die Strecke Seelisberg Südportal-Seedorferbrücke und der Gotthardtunnel sollen Ende 1977 erstellt sein. Im Kanton Tessin wird das Teilstück Rivera-Lamone 1973 dem Verkehr übergeben und die Strecke Airolo-Bellinzona Nord (51,2 km) gemäss langfristigen Programm bis Ende 1980. Bestrebungen im Tessin gehen jedoch dahin, dass die Südfahrt



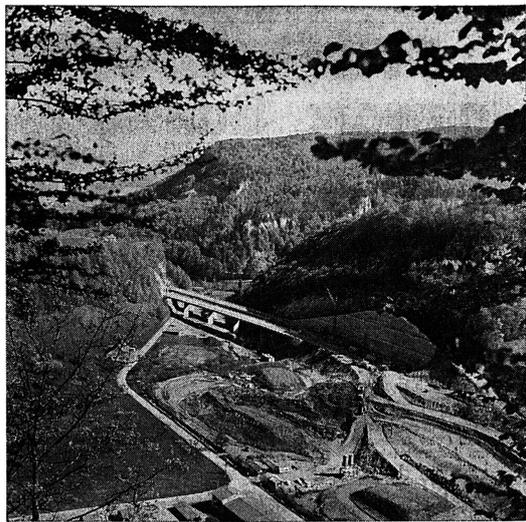
▲ Nationalstrasse N12, Umfahrung Freiburg. Die 316 m lange, vierspurige Autobahnbrücke über die Saane, die hier durch das Kraftwerk Schiffenen gestaut wird.

◀ Nationalstrasse N2, Reussbrücke Intsch und Lehnviadukt Hölil in der im Bau befindlichen Strecke oberhalb Amsteg im engen Reusstal.

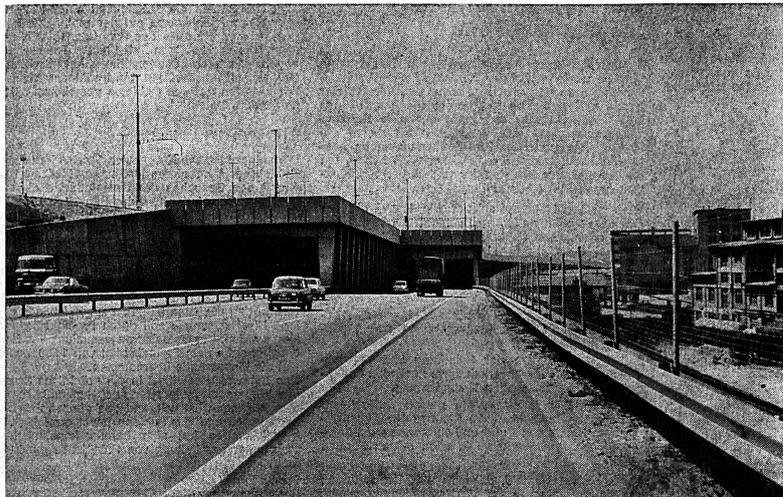
Nationalstrasse N1, Lenzburg-Neuenhof. Ostportal des 1,1 km langen Baregg-tunnels bei Baden.



Nationalstrasse N2, Viadukt Oberburg zwischen Diegten und Eptingen. Die grosszügige Linienführung durch den Jura bedingt im engen Diegtertal den Bau von Tunneln, Viadukten und hohen Stützmauern.



Nationalstrasse N2, Galerie Schweizerhalle. Unter den Geleiseanlagen bei Muttenz musste die sechsspürige Autobahn in die 1032 m lange Galerie gelegt werden.



**Künftige Finanzierung des Nationalstrassenbaus**

Die für die Finanzierung der Nationalstrassen zweckgebundenen Beträge erreichten im Jahre 1969 aus dem Anteil am Ertrag aus den Treibstoffgrundzöllen, dem Treibstoffzollzuschlag und dem Bundesbeitrag 681,2 Mio Franken (Vorjahr 623,9 Mio). An die Kosten der Projektierung und Bauleitung, des Land-erwerbs und des Baues der Nationalstrassen wurden den Kantonen Bundesbeiträge im Werte von 759,8 Mio Franken (Vorjahr 699,9 Mio) ausgerichtet. Die Vorschüsse des Bundes für den Nationalstrassenbau erreichten damit den Betrag von 2224,0 Mio Franken, verglichen mit 2061,1 Mio Franken vor Jahresfrist. Von 1963 bis 1968 haben die jährlich zu leistenden Vorschüsse fortwährend abgenommen. Erstmals ist 1969 wieder eine leichte Zunahme zu verzeichnen, die hauptsächlich auf die infolge des günstigen Welters erzielten grossen Baufortschritte und auf die im November steigenden Baukosten im Baugewerbe zurückzuführen war. Aufsehen erregte, dass für 1970 die Kreditbegehren der Kantone an den Bund von 1112,7 Mio Franken auf 765 gekürzt werden mussten, weil die Kantone wegen eines Projektierungsrückstandes in den letzten Jahren Mühe hatten, die zur Verfügung stehende Jahrestanche des Bundes von 700 Mio Franken zu verbauen. Von diesen Kürzungen wurden vor allem die Kantone Waadt mit der Autobahn Lausanne-Villeneuve und Zürich mit der Strecke Zürich-Winterthur und dem Milchbuckeltunnel betroffen, so dass nun die Arbeiten an diesen Bauvorhaben verzögert werden.

nationalstrassen nicht mehr genügen. Es müssten jährlich zusätzlich 100 bis 200 Mio Franken für den Nationalstrassenbau zur Verfügung stehen. Mit der Erweiterung des Nationalstrassenprogramms durch die genannten Projekte würde auch die im Jahre 1967 gemachte Budgetierung beträchtlich überschritten (man schätzt, dass die Kosten für das beschlossene Nationalstrassenetz sich heute auf 19 bis 20 Mia Franken belaufen). Die Fachleute sind sich, angesichts der wachsenden Verkehrsmisere im Strassenverkehr, einig, dass das Budget nicht zu Lasten einer fristgerechten Abwicklung des Bauprogramms eingehalten werden darf. Wie Bundesrat Tschudi vor dem Parlament anführte, könnten zusätzliche finanzielle Mittel durch die Erhöhung des Zollzuschlages auf Treibstoffen gewonnen werden (gegenwärtig bringt jeder Benzinrappen 30 Mio Franken im Jahr ein). Diese notwendigen Gelder könnten jedoch nach der maximalen Ausschöpfung des Zollzuschlages von 15 Rappen und den zusätzlichen 80 Mio Franken Bundesbeitrag sowie nach der Heraussetzung des Dieselszolltes nur durch eine Änderung bestehender Gesetzes- oder Verfassungsbestimmungen erhältlich gemacht werden. Da aber ein referendumspflichtiger Bundesbeschluss nicht vor zwei Jahren in Kraft treten kann, ist zu hoffen, dass die Beratende Kommission für den Nationalstrassenbau, ohne dass die geplanten Bauarbeiten hinausgeschoben werden müssen, einen allseitig befriedigenden Weg aus dem finanziellen Engpass findet.

Aus der bundesrätlichen Rede vor dem Parlament anlässlich der Sommersession ging hervor, dass die bisher jährlichen Aufwendungen des Bundes von 700 Mio für eine fristgerechte Erstellung der Na-

Text: Hansjürg Saager; Photos: Rebmann ASP

zum Gotthardt bereits mit der Eröffnung des Gotthardtunnels dem Verkehr übergeben werden soll. Von der N2 wird nach 1980 lediglich der Ceneri-Uebergang (7,6 km) noch nicht vollendet sein, eine Lücke, die man beim Beschluss des langfristigen Bauprogramms wegen der bereits vorhandenen modernen Betonstrasse glaubte verantworten zu können.

Strasse unseres Landes), den Ausbau einer vierspurigen Walenseestrasse entlang dem rechten Ufer des Sees, den Bau eines zweiröhriigen Gotthardtunnels an Stelle des projektierten einröhriigen, eine frühere Inangriffnahme des Baus für den Abschnitt Zürich-Luzern, der erst bis 1980 vollendet sein soll, und vor allem für die Fremdenverkehrsmetropole Luzern als Verbindung von und zum Flughafen Kloten von Bedeutung ist, die Aufnahme der Strecke Boncourt-Delsberg-Moutier-Oensingen in das Nationalstrassenetz, die Südumfahrung der Stadt Zürich durch den Seetunnel und eine mit Deutschland gemeinsame Projektierung für die von Deutschland geplante Hochrhein-Autobahn, die einmal von Basel über Waldshut nach Konstanz führen soll. Alle die Erweiterungen und Änderungen des ursprünglichen Programms vermehren natürlich die Kosten des Nationalstrassenbaus und damit sind wir beim Hauptproblem des Nationalstrassenbaus angelangt: der künftigen Finanzierung.

Strasse unseres Landes), den Ausbau einer vierspurigen Walenseestrasse entlang dem rechten Ufer des Sees, den Bau eines zweiröhriigen Gotthardtunnels an Stelle des projektierten einröhriigen, eine frühere Inangriffnahme des Baus für den Abschnitt Zürich-Luzern, der erst bis 1980 vollendet sein soll, und vor allem für die Fremdenverkehrsmetropole Luzern als Verbindung von und zum Flughafen Kloten von Bedeutung ist, die Aufnahme der Strecke Boncourt-Delsberg-Moutier-Oensingen in das Nationalstrassenetz, die Südumfahrung der Stadt Zürich durch den Seetunnel und eine mit Deutschland gemeinsame Projektierung für die von Deutschland geplante Hochrhein-Autobahn, die einmal von Basel über Waldshut nach Konstanz führen soll. Alle die Erweiterungen und Änderungen des ursprünglichen Programms vermehren natürlich die Kosten des Nationalstrassenbaus und damit sind wir beim Hauptproblem des Nationalstrassenbaus angelangt: der künftigen Finanzierung.

**Die Bauarbeiten in der Ost- und Westschweiz**

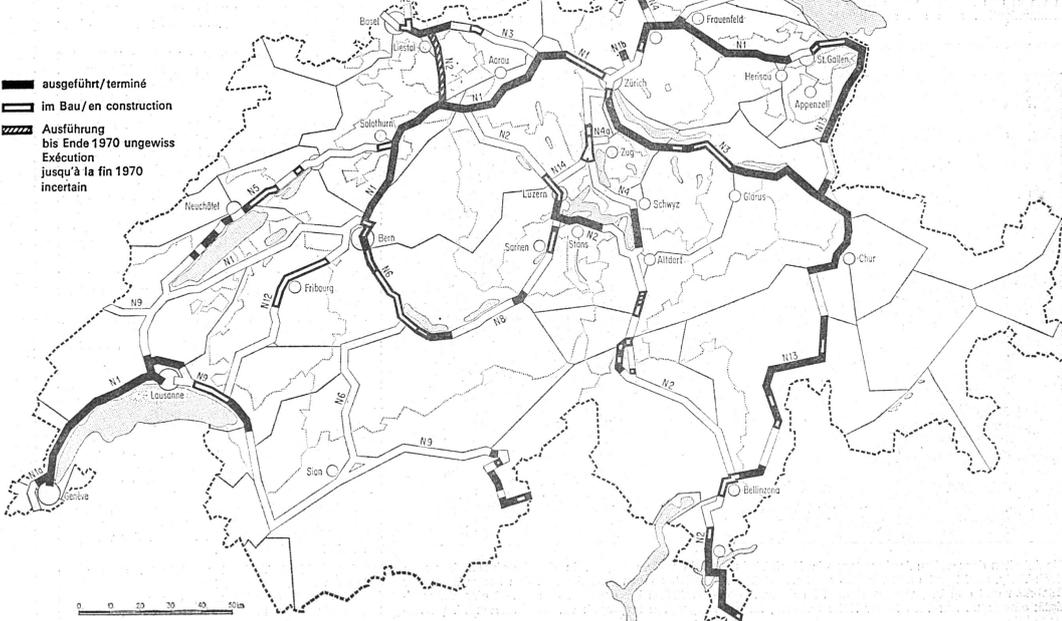
In der Ostschweiz soll im Jahre 1973 das 7 km lange Teilstück der N3 Pfäffikon-Lachen eröffnet werden und im Jahre 1975 der daran anschliessende Abschnitt bis Näfels. Um der seit der Eröffnung des San Bernardino-Strassentunnels an Bedeutung zugenommenen N13 gerecht zu werden, wird in den nächsten Jahren auch der Ausbau der Strasse Sargans-Chur auf eine vierspurige richtungsgrenzte Autobahn vollendet sein. In letzter Zeit ist es um den Nationalstrassenbau in der Westschweiz und im Kanton Bern still geworden. In den nächsten Jahren können jedoch neben dem schon genannten Abschnitt Vevey-Rennaz, der überraschend noch in diesem Herbst eröffnet wird, Teilstrecken eingeweiht werden, so die Abschnitte Corpataux-Didingen (Umfahrung Freiburg) und Kiesen-Lattigen (Umfahrung Thun). Bis 1985 soll Freiburg mit Bern, Rennaz mit Lausanne und Interlaken mit Bern verbunden sein, bis 1980 Sitten mit Lausanne, Lausanne mit Biel, Brünig mit Bern, und bis 1985 werden die restlichen Teilstücke des Nationalstrassenetzes dem Verkehr übergeben werden können.

**Vorschläge für eine Änderung des Bauprogramms**

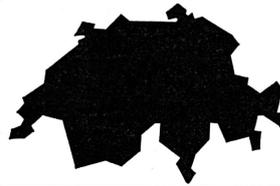
Einige Abschnitte des Bauprogramms stehen in letzter Zeit besonders im Feuer der Kritik. Neben der generellen Forderung nach einer Ausdehnung des Strassenetzes auf vierspurige Autobahnen zugunsten von nicht richtungsgrenzten Strassen, so vor allem für das Teilstück Landesgrenze Deutschland/Schaffhausen-Winterthur, das an die von Deutschland projektierte Autobahn Stuttgart-Singen/Konstanz angeschlossen werden soll, und für die Axenstrasse, oder gar eine Erweiterung auf eine sechsspürige Autobahn, wie sie für den Abschnitt Niederrangen-Weyeremannshaus der N12 bei Bern postuliert wird, wünscht man, eine schnellere Erstellung der Strecke Zürich-Winterthur (der verkehrsreichsten

Schweizerische Nationalstrassen/Routes nationales suisses

**Stand der Bauarbeiten, Ende 1970  
Etat des travaux de construction, fin 1970**



# Schweiz Suisse



Assemblée générale hors saison de la Fédération suisse du tourisme et de l'Association suisse pour le plan d'aménagement national

## Planification touristique et réalisation

(ATS) Les conditions permettant le maintien du développement du tourisme semblent être données. On a en effet pu constater avec satisfaction que l'économie touristique suisse a enregistré, l'an passé une augmentation de 4 pour cent dans tous les secteurs d'hébergement, ce qui est un résultat réjouissant. Cette année, le taux de fréquentation enregistré jusqu'ici laisse envisager un nouveau résultat record. Des pronostics sérieux prévoient que d'ici dix ou quinze ans le nombre des voyages de vacances provenant des pays européens uniquement sera doublé par rapport à aujourd'hui.

Telles sont les constatations qu'a faites M. Willi Rohner, président de la Fédération suisse du tourisme, lors de l'assemblée de cette organisation qui a eu lieu au Kongresshaus, à Davos. La Fédération suisse du tourisme et l'Association suisse pour le plan d'aménagement national (Aspan) ont tenu cette année une assemblée générale commune, pour y aborder ensemble le thème «Problèmes d'aménagement et planification des finances dans les stations», présenté sur le modèle de la région de Davos.

M. Hans Aregger, planificateur de la ville de Berne, a analysé dans son exposé sur le thème «La planification financière en relation avec l'aménagement» le large éventail des problèmes modernes d'aménagement dans une commune. Il a expliqué que la planification des finances ne peut être faite que si les devoirs futurs de la commune pour une planification suffisante sont établis et classés selon leur urgence.

**Réalisme de l'aménagement régional**

Les problèmes d'aménagement occuperont une place toujours plus importante dans les tâches de la FST, a affirmé ensuite M. Rohner. Une tendance réjouissante se dessine: L'aménagement dépasse le cadre local pour déborder sur le cadre régional. Il semble qu'un pas a été accompli aujourd'hui, a poursuivi l'orateur, et l'aménagement touristique régional est désormais du domaine du possible et de la réalité. La FST espère donner dans les années à venir un nouvel élan à cette forme d'aménagement et contribuer à la réalisation méthodique de ces problèmes, de façon à assurer à l'économie touristique un développement harmonieux et continu.

## Forte expansion du tourisme estival

C'est la première fois depuis 1964, nous annonce le Bureau fédéral de statistique que l'expansion du mouvement hôtelier observé au début de l'été se poursuit au même rythme pendant un mois de pleine saison. Le tourisme suisse ne peut que se féliciter de ces résultats dont nous donnons ci-après de plus amples détails.

Par rapport au même mois de l'année dernière, le nombre des nuitées inscrites dans l'hôtellerie s'est accru de 5 pour cent en juin et de 5 pour cent en juillet également. Pour ce dernier mois, il s'est élevé de 230 000 et s'établit à 4,85 millions, ce qui constitue un nouveau maximum de juillet. Bien que l'offre se soit légèrement agrandie, le taux moyen d'occupation des lits a passé de 61 à 64 pour cent. On a enregistré 1,68 million de nuitées, ou seulement 2 pour cent de plus, pour les hôtels domiciliés en Suisse, et 3,17 millions, soit 7 pour cent ou quelque 200 000 de plus, pour les visiteurs étrangers. Cette expansion est due principalement à une reprise de l'apport britannique et français qui avait sensiblement diminué en 1969, au développement soutenu du tourisme en provenance des Etats-Unis d'Amérique, ainsi qu'à l'augmentation du nombre des nuitées d'hôtes allemands et hollandais.

Les Allemands et les Nord-Américains occupent les premiers rangs de la clientèle étrangère: en juillet, ils ont fait inscrire 586 000 (+ 7 pour cent) et 535 000 (+ 14 pour cent) nuitées dans l'hôtellerie suisse. Viennent ensuite, avec quelque 390 000 nuitées chacun, les Français (+ 9 pour cent) et les Anglais

(+ 19 pour cent), les Belges (380 000 ou - 1 pour cent) et les Hollandais (300 000 environ, soit + 4 pour cent).

A l'exception des Alpes vaudoises et de la zone du Jura, toutes les régions ont été plus fréquentées qu'en juillet 1969. Comparativement à ce mois, le nombre des nuitées s'est accru de 4 pour cent en Valais, de 5 pour cent aux Grisons, de 6 pour cent en l'Oberland bernois, le Tessin et la Suisse orientale, de 7 pour cent sur les bords du Léman, voire de 10 pour cent en Suisse centrale.

**Un million de nuitées de plus que l'an dernier**

Du 1er janvier au 31 juillet 1970, l'hôtellerie a enregistré quelque 20 millions de nuitées, soit 985 000 de plus que pendant la même période de l'année passée. On a inscrit 7,59 millions (+ 2,2 pour cent) pour les hôtels domiciliés en Suisse et 12,41 millions (+ 1,7 pour cent) pour la clientèle étrangère.

Au contraire, le total des nuitées a diminué dans les établissements de cure; ils en ont enregistré 173 000 (- 5 pour cent) en juillet et 1,05 million (- 4 pour cent) du début de janvier à la fin de juillet.

## Billet jurassien

Moutier: Vivre avec l'ordinateur

La ville de Moutier a pris, il y a deux ans, ce qu'on pourrait appeler «une sérieuse option sur la culture», en organisant une première Quinzaine culturelle dont le succès avait largement dépassé les murs de la cité qui abrite moins de dix mille habitants. Cette année, Moutier présente du 3 au 18 octobre une nouvelle Quinzaine culturelle, mais qui ne sera pas consacrée exclusivement aux arts. Le théâtre, la peinture, le cinéma, la poésie et la chanson y auront certes la part de choix. Mais l'originalité de cette manifestation se traduit avant tout par une prise de conscience lucide de notre époque, et par un thème: Vivre avec l'ordinateur. Elargir le champ de la culture, multiplier les activités culturelles et agrandir le cercle des intéressés, telles sont les ambitions de cette Quinzaine culturelle qui doit aussi permettre à l'homme une insertion critique dans la vie et une recherche plus large des moyens de communication avec ses semblables. Des exposi-

tions sur la connaissance des hommes, des civilisations et des techniques, sur l'ordinateur - source de progrès ou de servitude? - sur les systèmes d'information, des conférences sur la société technique de consommation, l'éducation permanente, forment à la Quinzaine culturelle de Moutier un large éventail d'activités permettant l'approche, à la fois intellectuelle et fascinante, d'un monde en marche vers l'an 2000.

### Un nouveau relais équestre aux Franches-Montagnes

La Clôture: c'est le nom qui désigne, dans le petit village franc-montagnard de La Chaux, non loin des Breuleux, un nouveau relais équestre. Une ancienne ferme typique de la région a été aménagée pour recevoir des groupes de cavaliers, sur l'itinéraire des randonnées à cheval. Ce qui est nouveau, c'est que ce relais équestre offre aux cavaliers et aux touristes des vacances sur mesure et en toute liberté. On n'y séjourne pas comme dans un grand hôtel: on

s'y arrête, on y passe librement quelques jours et l'on choisit, côté pension, le restaurant du village ou la possibilité de cuisiner chacun pour soi ou en groupe, grâce aux installations modernes dont dispose le relais. A part cela, La Clôture possède des boxes et stables pour 18 chevaux, un paddock avec bassin et fournit tout le fourrage. Confortable, la demeure propose également 10 chambres, avec salles de bain et douches et permet de se réunir dans une accueillante salle de séjour. Une formule nouvelle, pour les cavaliers qui peu à peu trouvent, sur les itinéraires équestres des Franches-Montagnes, autant de raisons de séjourner dans ce merveilleux pays.

D. M.

Aus dem Nationalrat:

## Förderung des Fremdenverkehrs auf Bundesebene

**Bundesrat Bonvin anerkennt den berechtigten Wunsch nach vermehrter Förderung des Fremdenverkehrs auf nationaler, regionaler und kommunaler Ebene und nahm im Nationalrat ein Postulat des Waadtländers Cevy entgegen, der eine Untersuchung beantragte, mit welchen Massnahmen die Modernisierung unserer Fremdenverkehrsorte vorangebracht und Initiative geweckt werden könne, um die Entwicklung bestehender und neuer Fremdenverkehrsorte zu fördern.**

Nach seiner Meinung scheint die Rolle, die der Fremdenverkehr spielt, noch nicht genügend bekannt oder erkannt worden zu sein. Er beantragte deshalb, dass auf Bundesebene eine eingehende Untersuchung durchgeführt wird über:

1. Die wirtschaftliche Bedeutung des Fremdenverkehrs in unserm Land.
2. Die Anstrengungen, die nötig sind, um den bestehenden Fremdenverkehrsgebieten neuen Aufschwung zu geben.
3. Die Möglichkeiten der Schaffung und Entwicklung neuer Fremdenverkehrsorte nach den Grundsätzen einer rationalen Raumplanung.
4. Die Mittel und Wege, die diesen Aufschwung und diese Entwicklung im Rahmen einer gemeinsamen Politik von Bund und Kantonen zur Förderung des Fremdenverkehrs in allen seinen Formen überführen können.

Der Postulat empfahl, dass diese Untersuchungen vom Eidgenössischen Amt für Verkehr unter Mithilfe der Schweizerischen Verkehrszentrale, des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes sowie weiterer Vereinigungen oder Fachinstitute und in Zusammenarbeit mit den in Frage kommenden Kantonen unternommen werden.

## Bessere Zufahrten zur Olympiade Sitten gefordert

hjs. Da bekanntlich der Walliser Hauptort Sitten dankt, sich auch um die Olympischen Winterspiele 1980 zu bewerben, hat sich im eidgenössischen Parlament der Adelbodener Nationalrat Rubi für einen beschleunigten Ausbau der Zufahrtsstrassen eingesetzt und den Bundesrat zur Beantwortung folgender Fragen ersucht:

1. Die Zufahrten zum Lötschberg (Spiez - Kandersteg und Gampel - Goppenstein), sind bekanntlich in das Hauptstrassennetz aufgenommen worden. Kann in absehbarer Zeit mit dem vollständigen Ausbau der Teilstrecke im Lötschental gerechnet werden?
2. Ist die Planung soweit fortgeschritten, dass der Bau der Rawilstrasse und die Sanierung der Simentalstrasse vorzeitig in Angriff genommen werden könnten?

Aehnlich erkundigte sich der Walliser Nationalrat Lehner nach den Zufahrten zum Lötschertunnel, die vom Bundesrat provisorisch in das schweizerische Hauptstrassennetz aufgenommen wurden. Er wies darauf hin, dass inzwischen, nicht zuletzt wegen der verbesserten Verladerrampen, der interkantonalen und internationalen Verkehrsanstalt auf diesen Routen derart gestiegen ist, dass sich, um Katastrophen zu vermeiden, ein rascher und solider Ausbau der genannten Zufahrten aufdrängt.

### Bundespräsident Tschudi anerkannte in seiner Antwort, von der sich übrigens Rubi nur teilweise und die vom Bundesrat provisorisch in das schweizerische Hauptstrassennetz aufgenommen wurden, die zunehmende Bedeutung der Strassenverbindung via Lötschberg.

Doch erlauben die beschränkten finanziellen Mittel des Bundes für den Hauptstrassenbau, die sich für das Jahr 1971 auf über eine Milliarde Franken belaufen werden, lediglich einen konzentrierten Einsatz, so dass eine Erweiterung des Hauptstrassennetzes nur unter aussergewöhnlichen Umständen in Frage kommt. Er versicherte jedoch, dass gegenwärtig eine Expertengruppe Prioritäts- und Erweiterungsfragen abklärt. Den Kantonen Bern und Wallis werden 1971/72 weitere Mittel für den provisorischen Weiterausbau der Lötschbergstrasse zur Verfügung gestellt. Während auf der Berner Seite der Ausbau der Strasse ohne grössere Schwierigkeiten voranschreitet, besteht für die Walliser Seite Uneinigkeit darüber, ob man eine neue Strecke wählen, oder lediglich die bisherige Strassenführung verbessern soll. Der Bundesrat glaubt, dass die südliche Zufahrt auch ohne vollständige Neuanlage möglich ist, will aber den Kanton Wallis nicht am Bau einer neuen Strasse hindern und ihm im Rahmen der verfügbaren Mittel Beiträge leisten.

**Bundespräsident Tschudi versicherte, dass wenn Sitten als Austragungsort für die Olympischen Winterspiele 1980 gewählt wird, der Bundesrat das Nötige für einen raschen Ausbau der Verbindung über den Rawilpass unternehmen werde.**

## Verkehrsvereine berichten

Skitheil in Interlaken

Die für die Werbung verantwortlichen Stellen des Verkehrsvereins befassen sich mit Aktionen und Impulsen im Hinblick auf die Wintersaison 1970/71 und Sommersaison 1971. Mit dem Ziel, die Wintersaison im Böödel anzukurbeln, wurden die folgenden Massnahmen ergriffen:

Für Skifahrer und Skianfänger hat der VVI prägelungstige Arrangements ausgearbeitet und versucht nun, diese «Packages» auf den Markt zu bringen und zu verkaufen. Das Angebot umfasst die Hotelunterkunft (Halbpension oder Zimmerfrühstück), die Zubringerdienste in die Ski- und Wintersportgebiete, die Generalabonnemente für die Transportmittel in Jungfrauengebiet sowie in Beatenberg und Habkern und sogar für gewisse Arrangements die Miete von Sportgeräten.

Der VVI verüft nun auch in den USA über einen Werbepostplatz. Eine reisegewandte und für die Probleme des Tourismus interessierte Persönlichkeit nimmt ab sofort die Interessen im Hinblick auf die Ankurbelung einer Wintersaison wahr. Für diesen Zweck wurde ein speziell für amerikanische Verhältnisse zugeschnittenes Programm geschaffen. Die Offerte umfasst ohne Flug in die Schweiz die Hotelunterkunft, Zubringerdienste ab und zu den Flughäfen, ständige Skibetreuung und Betratung, Luftseilbahn-, Sesselbahn- und Skiliftbenützung, Parkieren, Unterhaltung usw. für sieben Tage zum Preise von 90 Dollar.

Die Reisefirma Swiss Travel Service Ltd. in London widmet in ihrem neuen Winterprogramm für die Saison 1970/71 Interlaken eine ganze farbige Seite. Weiter besteht im Hinblick auf die Wintersaison 1970/71 erstmals die Möglichkeit einer Beiratung oder eines Anschlusses auf der regionalen Winter-Hostelle der Kurorte des Jungfrauengebietes. Durch diesen, in der heutigen Zeit bestimmt notwendigen, enger gestalten Schulterschluss, hat Interlaken die Gelegenheit erhalten, mit den traditionsreichen Winter-Hostellen unseres Gebietes gemeinsam auf dem Markt aufzutreten.

Es gondelt obss am Hasliberg

Die eidgenössische Konzession für den Bau und den Betrieb der Bergbahnen Meiringen-Hasliberg ist auf Grund des Beschlusses der Gemeinderäte der sechs Hasliberg-Gemeinden und des Beschlusses Hasliberg erteilt worden. Für Meiringen-Reuti ist eine Doppelpendelbahn mit zwei Grossekbahnen zu je 81 Personen vorgesehen. Die Strecken Reuti-Bidmi-Planlagen und Bidmi-Käserstatt werden durch leistungsfähige Gondelbahnen bedient. Die Gesamtkosten der fünf Bahnanlagen sind mit 14 000 000 Franken veranschlagt. Das im Hinblick auf die Wintersaison 1970/71 in den nächsten Monaten zur Zeichnung aufgeführt werden. Die Restsumme soll durch Fremdkapital finanziert werden. Die Gemeindeversammlung von Meiringen hat auf einem Fremdkapital von 1 500 000 Franken die Zinsgarantie übernommen.

Das Bahnsystem führt in ein prächtiges Sommer- und Winterparadies. Der Anfahrtsort Meiringen, Meiringen, ist während des ganzen Jahres auf der Strasse und der Schiene leicht erreichbar. Das Initiativkomitee hat sich bereits konstituiert und steht unter der Leitung von Präsident Arnold Glatthard.

Sportliches Kreuzlingen

hjs. Der 400 Mitglieder zählende Verkehrsverein Kreuzlingen und Umgebung hielt am 17. September unter dem Vorsitz von Präsident Paul F. Walser seine ordentliche Jahresversammlung ab, die sich im ersten Teil mit den üblichen Jahresgeschäften, im zweiten Teil mit Sportanliegen befasste. In seinem Jahresbericht wies Präsident Walser darauf hin, dass die Uebernachachtungszahlen pro 1969 eine Verbesserung um 2000 Logiernächte bei einer durchschnittlichen Aufenthaltsdauer von 2,7 Tagen pro Gast aufwiesen. Der Bericht weist auch auf die Schwierigkeiten in der Personalbeschaffung im Gastgewerbe hin, eine Angelegenheit, die gesamtlich mit den Gaststättenbetreibern diskutiert werden soll. Einen schönen Erfolg brachte die Werbeaktion «Kreuzlingen - Tor zur Schweiz», zusammen mit dem Philatelistenverein. Besonders grossen Anklang fand der neue Gemeinschaftsprojektor Kreuzlingen-Romanshorn-Arbon-Rorschach.

«Sport im Dienste des Fremdenverkehrs» lautete das interessante und aktuelle Referat von Werner Bost, Vizedirektor der Nordostschweizerischen Verkehrsvereinigung (St. Gallen). Er betonte, dass das Jahrhundert der Technik auch als das Jahrhundert des Sports bezeichnen könne. Der Sport ist besonders auch für den Tourismus interessant geworden. Dazu benötigt man genügend Sportanlagen. Kreuzlingen ist auf dem besten Wege hierzu, weil namentlich die Stadt Konstanz der Finanzierungsplan der Kunstseilbahn auf Kreuzlinger Boden zugestimmt hat. Gleichzeitig sollen im Kreuzlinger Hafengebiet drei Fussballplätze entstehen. Gute Sportanlagen dienen der Bevölkerung und machen den Ort attraktiver. Sie helfen gleichzeitig mit, die verschiedenen Formen des Fremdenverkehrs eines Ortes zu fördern.

Moderne Tarifgestaltung

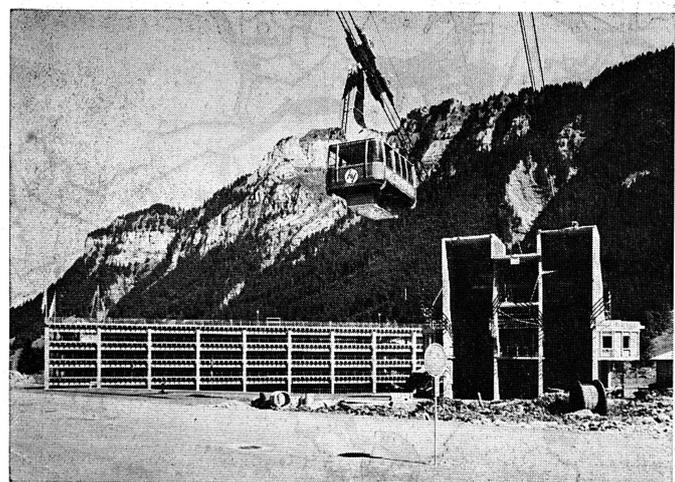
Sämtliche Pauschalabonnemente der Sesselbahn Grindelwald-First und der mittelbetriebenen Skilifte Egg, Oberjoch, Grindel und Schild d. h. die 1-Tagesbilletts, 2-Tagesbilletts und Generalabonnemente für 4, 7, 14 Tage und 1 Monat, werden im kommenden Winter ebenfalls zur Benützung der Luftseilbahn Grindelwald-Pingstegg berechtigen. Diesem dadurch ein Preisaufschlag entsteht. Damit erhält der Besucher Grindelwalds Gelegenheit, nach Lust und Laune und entsprechend den günstigsten Schneeverhältnissen, entweder im Firstgebiet oder an den Hängen von Pingstegg Ski zu fahren.

Mammut-Programm

Der Verkehrsverein Basel ist bekannt für seine Herbstausflüge, die jeweils ein Mammut-Programm an einem Tage bewältigen - dank Benützung eines Charterflugzeuges. Der diesjährige Herbstausflug wird in der Zeit vom 6. bis zum 14. Oktober 1970 jeweils ein-tägig nach Bergamo veranstaltet, wobei ein Fokker 28 der italienischen Gesellschaft ITAVIA zum Einsatz kommt.

Winterschere Zufahrt

Da Leukerbad wird im kommenden Winter über eine absolut winterschere Zufahrtsstrasse verfügen. Das bisher durch Lawinen gefährdete Teilstück am Eingang des Kurortes ist durch eine neue, sechs Meter breite Strassenführung ersetzt worden. Die letzten Arbeiten sind im Gange, so dass für Ende Oktober die neue Strasse dem Verkehr übergeben werden kann.



Die Arbeiten der zweiten Ausbaustapen im Hoch-Ybrig sind in vollem Gange. In den Weglosen, Tor zum Hoch-Ybrig, sind bereits seit Wochen die Fertigstellungsarbeiten an den Parkhäusern, den Parkplätzen, der Toiletation und den Umgebungsarbeiten im Gange. Die Luftseilbahn Weglosen-Seebül erhielt eine Vollautomatik eingebaut. Auf 1450 Meter Höhe entsteht, an die Bergstation angebaut, ein Grosserestaurant. (Photopress-Bilderdienst)

## Diskussionen der Arbeitstagung SHV / FIF\*

### Blick über die Grenzen

In einem Podiumsgespräch mit den Herren E. Wartmann, Basel, C. de Mercurio, Lausanne, und I. Rambow, Göteborg, erörterte K. Michel, SHV, Entwicklungstendenzen des Gastgewerbes in den USA und in Schweden. Beide Länder sind gezwungen, ihre gastgewerblichen Betriebe zu rationalisieren – Schweden, weil das Personal noch knapper ist als in der Schweiz, USA, weil die Personalkosten astronomische Ziffern erreicht haben.

Wir fassen die Ergebnisse dieses Gesprächs, das von den Teilnehmern mit grösstem Interesse verfolgt wurde, nachstehend kurz zusammen.

#### USA

Die Restauration, auf die 70 Prozent der Probleme im Gastgewerbe entfallen, verzeichnet einen Trend zur Spezialisierung. Auf der einen Seite: kleine erfolgreiche Familienbetriebe, die sich auf ein beschränktes aber sehr attraktives Sortiment spezialisiert haben. Auf der andern Seite sogenannte fast food Restaurants, die weitgehend mit Convenience-food arbeiten.

Krise der Luxusrestaurants: Luxus wird vor allem von der jüngeren Generation nicht mehr gefragt, einfache Spezialitätenrestaurants mit typischem Cachet sind viel höher im Kurs. Auch erlaubt die Kostenexplosion den Betrieb von Luxusrestaurants immer weniger.

Restaurant- und Hotelketten expandieren in den letzten Jahren in geradezu beängstigendem Ausmass. Unseriöse Geschäftsmacher waren dafür verantwortlich, dass einige Franchising-Ketten Konkurs machten und die ganze Branche in Misskredit brachten. Die Gesellschaften mit seriösem Konzept expandieren indessen erfolgreich weiter.

Die Welle der Selbstbedienungsrestaurants ebbt ab, da die Kantinen- und Massenverpflegung, die den Arbeitern und Angestellten während der Mittagspause in den Firmen geboten wird, die Sehnsucht nach etwas Romantik in der Restauration erheblich vergrössert hat.

Ausstattung und Ambiance der Restaurants lassen sich unter den Begriffen «total design, adventure in eating» zusammenfassen. Man verkauft nicht nur Spaghetti sondern gleich ganz Italien. Viele Restaurants vergrössern ihren Umsatz erheblich, indem sie Speisen und Getränke im sogenannten take-out-service über die Gasse verkaufen. Auf diese Weise kann das Verhältnis Umsatz zu Personalkosten günstiger gestaltet werden.

Die weitverbreitete Ansicht, dass Details «the little touch that makes so much» die der Gast ja so sehr schätzt – nur in kleinen Betrieben zufriedenstellend offeriert werden können, wurde widerlegt. Je grösser die Organisation, um so mehr Gewähr kann durch gute Instruktion und Aufgabenverteilung dafür geboten werden, dass an alle Details gedacht wird.

Beeindruckt war man über die beinahe aggressiven Verkaufsmethoden. Jeder grössere Betrieb hat mehrere Mitarbeiter, die sich auf den Verkauf von Zimmern, Banketten und Konferenzen spezialisieren. Man wartet nicht auf den Gast, sondern man holt ihn herein.

Die Preisgestaltung ist dynamisch und passt sich schnellstens dem Marktverhältnis an. Allerdings gehen nicht alle Restaurants so weit wie das Long-champs-Restaurant, das seine Preise laufend dem Börsenindex anpasst.

Teilzeitarbeit im Gastgewerbe ist weit verbreitet. Es gibt Heerscharen von Frauen, die für zwei, drei oder vier Stunden in einem Restaurant tätig sind.

Die unternehmerischen Fähigkeiten amerikanischer Gastronomen seien durchaus vergleichbar mit schweizerischen Hoteliers und Restaurateuren. Besser sei hingegen im allgemeinen die Organisation, mit der jeder Handgriff und sogar fast jedes Lächeln einstudiert sei. Das Personal sei mehr als in der Schweiz bereit, Instruktionen entgegenzunehmen. Nicht jeder halte sich für einen verkannten Escoffier. Die amerikanischen Gäste seien ebenso anspruchsvoll wie schweizerische Gäste. Man dürfe die gastronomische Kultur der USA nicht nach dem Durchschnittsamerikaner beurteilen, wie man ihn in Europa antrifft.

#### Schweden

Über die Verhältnisse in Schweden äusserte sich J. Rambow wie folgt: Schwedens Hotellerie orientiert sich in letzter Zeit mehr in den USA als auf dem Kontinent. «Die Schweiz läuft Gefahr, an ihrem guten Ruf zu ersticken, wenn sie sich nicht an einem modernen Management orientiert.»

Der Ausbau des schwedischen Gastgewerbes verlief infolge der Alkoholrestriktionen bis 1955 relativ langsam. Man musste sich keine Mühe geben. Nach Aufhebung der Restriktionen konnte Alkohol wieder daheim genossen werden, so dass das Gastgewerbe nun um den Kunden kämpfen musste.

In den letzten Jahren hat sich eine stürmische Entwicklung der Hotelketten bemerkbar gemacht, die zum grössten Teil vom Staat oder Genossenschaften bzw. von ausländischen Gesellschaften betrieben werden.

Löhne und Baukosten stiegen rapid, die Personalknappheit wurde immer grösser, die Kosten konnten nicht länger auf den Gast überwälzt werden. Deshalb hat man durch Marktforschungsuntersuchungen herausgefunden, wieviel Leistungen der Gast zu verschiedenen Preisen im Hotel erwartet. Das Ergebnis: Der Gast verzichtet auf eine grosse Anzahl personalaufwendiger Leistungen, wenn dadurch ein niedriger Preis geboten werden kann.

Es hat sich folgende Spezialisierung in der Hotellerie entwickelt: Die Stadthotellerie versucht durch Mechanisierung und reduzierte Leistungen Mittelklasspreise zu realisieren; Ferienhotels entwickeln sich zu kompletten Freizeitzentren, die wegen der Witterung grösstenteils überdacht sind.

Alle Benzingesellschaften verfügen über eigene Motels (insgesamt rund 50 in Schweden) die den wachsenden Markt der Autofahrer mit Erfolg ansprechen.

### Der Gast ist der Meinung ...

#### Podiumsgespräch über ein zeitgemässes Leistungsangebot.

Oft und gerne reisende Personen haben im Podiumsgespräch mit Dr. Jost Krippendorf ihre, in reicher Erfahrung geformte Meinung geäussert. Dabei hat sich vor allem herausgestellt, dass der Gast den Personalmangel in der Hotellerie nicht als sein Problem empfindet. Einerseits hat er davon noch nicht sehr viel bemerkt – was den betreffenden Betrieben ein gutes Zeugnis ausstellt – oder er will damit gar nicht konfrontiert werden und empfindet es als unangenehm, wenn heute alles mögliche mit dem Mangel an Personal entschuldigt wird. Gastlichkeit sei nicht eine Frage der Anzahl der beschäftigten Personen und deshalb bringe der Gast kein Verständnis dafür auf, dass er unpersönlich, ungastlich behandelt wird, dass neun Angestellte nicht mehr lächeln, weil das Zehnte fehlt.

Der Gast erwartet vom Hotelier ein wenig psychologisches Einfühlungsvermögen und möchte in erster Linie als Mensch behandelt werden. Sofern er dies zu spüren bekommt, ist er durchaus bereit, gewisse Einschränkungen der Dienstleistung zu akzeptieren. Ganz eindeutig kam zum Ausdruck, dass die Ansprüche des Gastes im Passantenhotel ganz anders sind, als im Ferienhotel und sich auch nach der gewählten Klasse richten. Während auf der Geschäftsreise grosser Wert auf Schnelligkeit, Zweckmässigkeit und freundliche Distanz gelegt wird, erwartet man im Ferienhotel umsozt und verwöhnt zu werden. Daraus ergibt sich, dass im Stadt- und im Ferienhotel bei der Rationalisierung andere Aspekte zu beachten sind.

#### Wo lässt der Gast Rationalisierung zu?

Im allgemeinen wenig Verständnis hat der Gast für einen «grossen Bahnhof», d. h. von vier bis fünf Personen behändigt zu werden, bis er in seinem Zimmer steht. Er nimmt es durchaus in Kauf, das Gepäck selber zu tragen, sofern es sich nicht gerade um die grossen Ferienkoffer handelt.

Das Aufbetten am Abend wird als veraltet und lästig empfunden. Fehlende Aufhänge- und Ablagevorrichtungen zwingen ihn zu Unordnung, was dem Zimmermädchen mehr Arbeit verursacht. (Es wurde vorgeschlagen, jeder Hotelier solle einmal in seinem eigenen Hause ein Zimmer beziehen, um die Mängel festzustellen). Gedruckte Information erspart Auskunftszeit. Sie muss aber hübsch aufgemacht sein. Es freut den Gast, das Auskunftsblatt bereits mit der Zimmerbestätigung zu erhalten, es kann ihm das Kotzucken erleichtern und die Reise «psychologisch» verkürzen.

#### Der Gast will nicht helfen, aber beschäftigt sein.

Der Selbstbedienung wurde nicht spontan zugestimmt. Das Frühstücksbuffet scheint die Sympathien schnell zu gewinnen, während man Mittag- und Abendessen noch gerne serviert haben möchte, wobei man aber geneigt ist, die Bedienung am Tisch zu übernehmen. Ganz sicher fühlt sich der Gast vor den Kopf gestossen, wenn man ihn auffordert sich selbst zu bedienen, weil das Personal fehlt. Der Hotelier muss es verstehen den Gast so «mitarbeiten» zu lassen, dass er es von sich aus und mit Freude tut. Der Gast will beschäftigt sein, dazu gehört auch das Essen und hier könne es nicht genug Abwechslung geben. Die Bereitschaft des Gastes, neue Formen auszuprobieren, kann auf geschickte Weise in effektiv personalersparende «Mitsichselbst-Beschäftigung» verwandelt werden.

Im Bereich der Nebenleistungen (Unterhaltung, Sport usw.) hat der Gast ein sehr kritisches Auge für mangelnde Zusammenarbeit. Die Anstrengungen eines Betriebes, Prestigeleistungen zu erbringen, werden nicht hoch eingeschätzt. Sehr beachtenswert war das Votum von Dr. W. Belmont.

«Der Ehrgeiz, alles im eigenen Hause zu haben, ist nicht mehr realistisch. Früher war das Hotel ein Schiff, das dem Gast vom guten Bett bis zum Spielball alles bot. Heute ist dieses Schiff nicht mehr das Hotel, sondern der Kurort.»

Das Gespräch hat ergeben, dass der Gast die Probleme des Arbeitsmarktes kennt und sich im Alltag selbst mit ihnen auseinandersetzen und in seinem Bereich zu lösen hat, was der Hotelier sehr gerne zu vergessen scheint. Er erwartet, dass die Hotellerie ihre spezifischen Probleme bewältigt, aber nicht auf seine Kosten. Er nimmt an, die Hotellerie verstehe es, ebenso wie andere bedrängte Branchen, eine zeitgemässe Form zu finden, ein neues Image zu kreieren und den Gast dann für das Neue zu gewinnen. Der Hotelier darf deshalb mit der Aufgeschlossenheit seines Gastes rechnen. MK

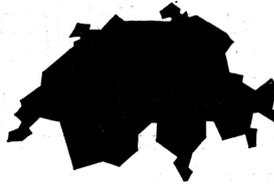
\* 7. Arbeitstagung, «Personalmangel im Gastgewerbe», 15./16. September 1970. Veranstalter: Schweizer Hotelier-Verein SHV, Bern und Forschungsinstitut für Fremdenverkehr an der Universität Bern FIF



▲ Blick über die Grenzen – Podiumsgespräch über Entwicklungen in den USA und Schweden. Von links nach rechts: Emil Wartmann, Inhaber des Bahnhof-Buffer Basel; K. Michel, Leiter der Unternehmensschule SHV; Carlo de Mercurio, Hotelier und Restaurateur, Lausanne; Iven Rambow, Direktor des Hotel Rubinen, Göteborg, Schweden.

◀ Gäste sind der Meinung – Podiumsgespräch über ein zeitgemässes Leistungsangebot. Von links nach rechts: Dr. A. Fisch, Bundesheeresredaktor; R. Schwerfeger, Redaktor bei Radio Bern; Verena Speck, Redaktorin bei Radio Bern; Berthe Risch, Hausfrau; und (nicht auf der Photo) Dr. Werner Belmont, Werbefachmann, Publikationsdienst SBB.

# Schweiz Suisse



## Aux quatre jeudis...

par Paul-Henri Jaccard

### Deux cortèges...

Deux groupes de visiteurs d'un autre temps se sont croisés à Lausanne à la fin de la semaine dernière: deux cortèges très dissemblables en vérité mais qui avaient pour point commun - et pour origine aussi - deux initiatives attachantes de l'Office national suisse du tourisme.

En brillant appareil, escorté de ses piqueurs et mousquetaires, Sir Ian Frank Bowater et sa suite rendait visite au syndic de Lausanne, M. Georges-André Chevallaz. Deux journées bien remplies au programme desquelles rien ne manquait, même la tournée au Comptoir suisse et la visite des vignobles du Dézaley, en passant par des réceptions plus officielles et très protocolaires.

On sait que la venue en Suisse du lord-maire de Londres est en quelque sorte un pèlerinage dont Zurich, Lucerne et Lausanne ont été les étapes. C'est en souvenir de la visite à la «Landi» de 1939 de son père, alors lord-maire de Londres, que Sir Ian Frank Bowater titulaire de la même charge quel que 31 ans plus tard a voulu renouer un contact hivétique.

Le mérite en revient aussi, il faut le reconnaître, à notre ambassadeur touristique à Londres M. Albert Kunz, dont on ne dira jamais assez les mérites et qui sait comme pas un saisir les occasions les plus originales. Souvenons-nous du périple du centenaire du premier voyage «Cook», de la visite de Sherlock Holmes, et d'autres idées encore dont notre propagande touristique a pu tirer parti en Grande-Bretagne.

### Souvenirs

Le second cortège, plus discret sans doute mais tout aussi significatif, fut celui de ces deux «G.I.», revenus en Suisse 25 années après leur voyage de «Leave action», mais en compagnie de leurs familles cette fois.

Afin de préparer le programme de leur venue à Lausanne, j'ai recherché dans les archives les cartons conservant le souvenir et les principaux documents de cette extraordinaire action de propagande touristique, menée à chef par l'Office national du tourisme dès les derniers sous-bureau de la dernière guerre mondiale.

Et avant même de feuilleter les pages jaunies des procès-verbaux, des itinéraires, des programmes de réceptions, des répartitions d'hôtels et des horaires de transports, le souvenir de Florian Niederer négociateur et organisateur de cette gigantesque entreprise s'est imposé à mon esprit.

Et je suis convaincu qu'il en a été de même pour tous ceux ont vécu dès 1944 les phases préparatoires puis l'exécution de cette «manœuvre touristique» sans précédent.

Tandis que le canon grondait encore à nos frontières, que les lourds appareils de la RAF et de l'aviation américaine accomplissaient leurs missions, des hommes préparaient déjà la reprise: au point mort depuis plus de cinq ans, le trafic aérien s'annonçait, et tant du côté suisse que du côté américain, on sentait le besoin de proposer quelque chose aux soldats venus combattre de l'autre côté de l'Océan avant de les renvoyer dans leurs foyers. Des relations d'avant-guerre habilement exploitées, la rencontre d'hommes d'action et le soutien aussi des gouvernements permirent la réalisation de cette «Leave action» qui fit défiler dans nos villes et stations, et durant près de deux ans, plus d'un demi-million de permissionnaires américains.

Avec le recul, on mesure mieux l'extraordinaire effet de propagande de cette entreprise, dont on peut dire qu'elle est à la base de la reprise rapide de notre tourisme et de notre hôtellerie au lendemain de la plus terrible des guerres ayant frappé notre continent.

### Heureuse initiative

Là encore, les dirigeants actuels de l'ONST ont fait preuve d'intelligence et de dynamisme: rechercher à identifier les G.I. figurant sur la jaquette d'un livre-souvenir, retrouver dans un pays de plus de 200 millions d'habitants, 25 ans après leur passage en Suisse en uniforme, deux soldats inconnus et les inviter à refaire avec leurs familles le même itinéraire qu'autrefois, était mieux qu'une bonne idée. Et ce d'autant plus qu'une campagne de propagande se prépare, à travers ce voyage, pour susciter la venue d'autres vétérans à la recherche sans doute d'autres souvenirs.

Des initiatives comme celles-là sont cataloguées aujourd'hui parmi les réalisations de «public relations», mais elles situent aussi les relations touristiques au niveau de la compréhension mutuelle et du rapprochement entre les peuples. Et ces idées valent tout autant - convenons-en - que les réalités économiques immédiates ou futures.

## Un hôtel qui a des relations

Nous avons fréquemment évoqué, dans ces colonnes, les multiples aspects des relations humaines dans l'hôtellerie et les buts essentiels d'une bonne politique d'entreprise, aussi indispensables dans notre branche que dans d'autres secteurs. D'émulents spécialistes de ces questions se sont d'ailleurs exprimés à ce sujet, notamment lorsqu'ils nous ont accordé des interviews.

### Créer un environnement de sympathie

Bien qu'il soit logique de faire une différence entre les relations publiques ou les relations extérieures et ce qu'il est convenu d'appeler les relations humaines internes (direction-personnel), on peut affirmer que ni les unes ni les autres ne sont véritablement entrées dans les habitudes de l'hôtellerie. Certes, si de nombreux responsables font des relations publiques externes un peu comme M. Jourdain faisait de la prose, sans le savoir, peu nombreux sont encore les établissements qui, à l'intérieur comme à l'extérieur, se caractérisent par une réelle «politique», pour ne pas dire par une «technique» propre aux relations humaines. Le deuxième terme employé, bien que ne correspondant pas à la nature même de telles relations à l'opposé de toute technique pure, n'en traduit pas moins le procédé systématique et la finalité.

Les relations humaines sont partie intégrante des tâches de la direction d'un hôtel et peuvent, à ce titre, faire l'objet d'un département ou d'un service. Nous nous défendons d'utiliser les termes «efficacité» ou «technicité» pour souligner les objectifs que poursuit un tel élément au sein d'une entreprise, car nous savons tous qu'il cherche avant tout à créer un «goodwill», une atmosphère, une «image», un climat de confiance autour d'une activité. Il faut bien convenir aussi que cela se traduit, dans notre branche de «services» par un accueil plus raffiné, un désir de satisfaire et de séduire très apprécié, un sens de l'hospitalité qui ne peut être que louable.

### Par charmante demoiselle Interposée

Après les buts et les moyens à utiliser - que nous avons déjà examinés il y a quelques mois et sur les-

quels nous reviendrons ultérieurement - relevons que de bonnes relations humaines dépendent des gens qui en ont la responsabilité. L'hôtellerie suisse, pour citer cet exemple, possède des hôteliers qui sont des hommes de qualité et qui, à ce titre, réussissent parfaitement leurs relations publiques.

Nous avons pourtant rencontré une personne qui semble avoir été faite pour s'occuper de relations publiques et dont le «job» essentiel - et là nous annonçons la couleur - consiste à assurer la responsabilité d'un service d'émulents organisé de relations extérieures. Mademoiselle Dominique Dubois-Ferrière, «Public Relations Director» de l'Hôtel Intercontinental à Genève, est, à notre connaissance, la première personne exerçant une telle fonction dans l'hôtellerie suisse. Elle s'en acquitte avec un incontestable brio, une cordialité et une discrétion charmantes. C'est un travail de fée, mais de fée qui a troqué sa baguette contre un abonnement-sourire et une bonne dose d'optimisme. Car la tâche est ardue et malheureusement point exemple de traverseries administratives.

Cependant, nombreuses sont les professions qui n'offrent autant de variété dans le travail et de satisfaction personnelle. Nous nous en rendons vite compte en conversant avec notre «consœur» et en feuilletant précisément le «Point de rencontre», la publication trimestrielle de l'hôtel dont elle assure la rédaction à l'intention de sa clientèle et de tous les intéressés, personnel y compris. Une profession-clé au cœur même des nombreuses préoccupations d'ordre économique, promotionnel et social de l'hôtellerie moderne toutes dimensions.

### Après l'homme-orchestre, de la musique d'avenir?

Et si d'aucuns estiment qu'un tel travail est inutile, qu'ils posent la question à leurs hôtes. Et conservent leur sourire, à journée faite, au four et au moulin. A jouer l'homme-orchestre, dans les circonstances que l'on sait, l'hôtelier ne risque-t-il pas d'oublier de sourire? Et de rêver à l'aida précieuse que lui apporterait, pour le bien-être de sa clientèle, une autre Dominique Dubois-Ferrière?

La question est désormais posée.

J. S.



L'exposition rétrospective. (Photo ASL)

l'aéroport. Et nous n'aurions garde d'omettre de signaler la publication, par le Service de l'information et des relations extérieures de l'aéroport, à l'occasion de cet anniversaire, d'une plaquette-souvenir qui évoque 50 années d'activité à Genève-Cointrin.

## Echos du Valais

### Un bel été

L'été valaisan a permis au tourisme de s'épanouir dans de très bonnes conditions et le taux d'occupations aura été intéressant un peu partout dans le canton. Le beau temps a été favorable aux récoltes et les vendanges laissent prévoir des résultats records. En effet, les premiers sondages donnent une estimation de 45 millions de litres, soit 31 millions de litres de blancs et 14 millions de litres de rouges. La récolte est donc nettement supérieure au record de 1965 où l'on avait enlevé 41,7 millions de litres.

Le bilan de l'été 1970 est donc, de manière générale, positif. Cependant tous les chefs d'entreprise qui sont touchés par les problèmes de main-d'œuvre ne sont pas de cet avis et se demandent comment la situation va évoluer. Sur les chantiers et dans les entreprises industrielles, il est difficile de disposer d'effectifs complets. Dans l'hôtellerie, le problème est encore plus délicat. On a de la peine à trouver du personnel de service et plusieurs établissements ont institué un self-service tout au moins partiel pour pouvoir économiser de la main-d'œuvre. Le buffet de la gare de Sierre est un cas typique de ce genre et d'autres établissements envisagent de suivre son exemple.

### Bonne réclame touristique

La caserne de Sion a eu sa journée «porte ouverte». Près de 600 personnes, venues de toute la Suisse, ont profité d'une belle journée, non seulement pour venir voir ce qui se passait dans l'enceinte de la caserne, mais également pour admirer le paysage valaisan. C'est une excellente réclame pour le canton, car il n'est pas rare de voir des familles revenir en Valais quelques semaines ou quelques mois après leur première visite.

Des excursions très appréciées sont organisées dans différentes directions pour les recrues qui ne peuvent pas toujours rentrer dans leur foyer.

### Un premier bilan

Traditionnellement, au Comptoir de Martigny - qui aura lieu du 3 au 11 octobre -, la journée de lundi est réservée au tourisme. La tradition sera respectée, cette année aussi et le lundi 5 octobre prochain, de nombreuses personnalités touristiques se réuniront pour entendre divers exposés. Le préposé au tourisme cantonal dressera un premier bilan de son activité. Il s'est essentiellement consacré, au cours de ses premiers mois de travail, à dresser un inventaire touristique du canton. Il sera donc fort intéressant de connaître ses conclusions provisoires et de se faire une idée précise du tourisme valaisan actuel. Ces bases statistiques permettront de mieux coordonner les futurs efforts.

### Un ancien tunnel pour atteindre Loèche-les-Bains

Lorsque l'hiver est rigoureux, il arrive que la route qui donne accès à Loèche-les-Bains soit coupée par les avalanches. Pour éviter de tels inconvénients, il a été décidé de faire passer la route à l'intérieur du tunnel emprunté autrefois par les chemins de fer. Des travaux sont en cours pour aménager ce tunnel long de 500 m et le rendre apte au trafic automobile. Il ne serait utilisé que pendant les semaines d'hiver pendant lesquelles il y aurait danger d'avalanches.

### Sion et le tunnel du Rawyl

L'on a appris par l'Agence télégraphique suisse que les autorités s'édouçoises se sont penchées sur les problèmes routiers qui se posent à la capitale. On a fait l'inventaire des futures réalisations, spécialement en ce qui concerne les liaisons entre la capitale et certaines localités voisines telles que Savièse, Ayent ou Nendaz. Les autorités ont émis le vœu de voir se réaliser le double embranchement reliant la vallée du Rhône avec le futur tunnel du Rawyl, à savoir les liaisons Rawyl - Sierre et Rawyl - Sion. En outre les premiers pourparlers ont été engagés en vue de la construction de l'autoroute de la vallée du Rhône, dont l'arrivée à Sion est prévue pour 1980.

### Marchez sur le chemin du cœur

## Sous le signe de la protection de la nature

On sait que 1970 a été proclamée Année de la protection de la nature par le Conseil de l'Europe. Soucieuse de répondre à cet appel, l'Association suisse Ligue suisse pour la protection de la nature afin de il fait bon respirer, se promener et admirer les mille et

En un temps où les problèmes de l'environnement - ce grand mot à la mode - prennent une importance majeure, il n'est pas déplacé de rappeler que le meilleur d'entre eux est, et reste, le milieu naturel! Avec l'appui des CFF, des PTT et des autres entreprises de transport public, grâce également au concours de la Caisse suisse de voyages et de l'Office national suisse du tourisme, une campagne spéciale permet aux amateurs de randonnées pédestres de visiter sept régions à des conditions exceptionnelles. Qu'on en juge:

- La campagne se déroule du 19 septembre au 18 octobre 1970.

- Les sites choisis sont les suivants: Combe Crède (Jura bernois, près de St-Mier), Belchen (près de Läufelfingen BL), Murgsee au sud du lac de Walen-

régions du pays présentant une importance nationale à leur beauté ou leur richesse naturelle. Belle initiative à laquelle les autorités ne sont pas restées indifférentes: On peut en effet s'attendre que les zones portées sur l'inventaire seront placées dans un proche avenir sous la protection de la Confédération. D'ores et déjà, plusieurs d'entre elles sont protégées par les cantons.

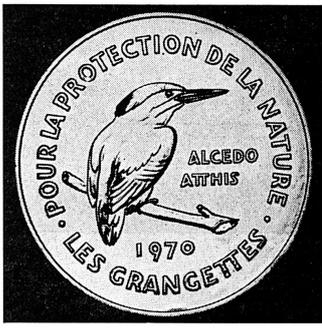
Ces randonnées supervisées par la campagne lancée sous le signe du «Départ vers la nature» seront pour chacun l'occasion d'admirer des sites attrayants qui - espérons-le vivement - susciteront la compréhension pour une œuvre qui mérite d'être appréciée et appuyée. La loi fédérale sur la protection de la nature, entrée en vigueur en 1967, l'acceptation en septembre dernier par le peuple des articles constitutionnels sur le droit foncier (aménagement du territoire) sont des étapes certes fort réjouissantes, mais elles ne sont pas tout. La meilleure disposition légale ne vaut que par son application et par le soutien que lui apporte le public. Formons le vœu que les randonnées pédestres - faites individuellement à des conditions particulièrement avantageuses - contribueront à ouvrir une des voies les plus sûres pour protéger la nature: le chemin du cœur. EZ.

## L'aéroport de Genève-Cointrin à fêté son jubilé

L'aéroport de Genève-Cointrin vient de fêter son jubilé. Il y eut d'abord une conférence de presse, au cours de laquelle le conseiller d'Etat André Ruffieux et M. Charles Bratschi, directeur de l'aéroport retraçèrent l'activité de Genève-Cointrin, rendant hommage aux pionniers et ne cachant pas que deux problèmes particulièrement importants se posent actuellement aux autorités genevoises: l'éloignement de l'école de pilotage et le bruit, qu'il importe de maintenir dans des limites supportables.

Puis ce fut l'inauguration de l'exposition rétrospective que la direction de l'aéroport consacre aux 50 années d'existence de Cointrin. De vastes reproductions photographiques, des documents anciens de certains instruments ayant appartenu à des pionniers de l'espace composent un ensemble à la fois attrayant et fort intéressant, visible jusqu'à fin novembre.

Il y eut, en outre, manifestation principale, dans les salons du restaurant «en plein ciel» de l'aérogare, la cérémonie officielle de jubilé, à laquelle avaient été conviés quelque 400 personnalités genevoises, suisses et étrangères. Des discours ont été prononcés par M. Charles Bratschi, directeur de l'aéroport, M. Willy Wyler, directeur de Swissair pour la Suisse romande, au nom des 40 compagnies dont les appareils font maintenant régulièrement escale à Genève-Cointrin, M. Herbert Weibel, chef de la division des infrastructures à l'Office fédéral de l'air, et M. Jean Babel, président du Conseil d'Etat, qui forma le vœu que Cointrin défende et affermissa la place qu'il s'est assurée sur les grandes routes du ciel, à la fois comme instrument de prospérité économique et comme trait d'union entre les hommes. Enfin, à l'intention de quelque 300 collaborateurs et collaborateurs de l'Etat de Genève, qui travaillent à l'aéroport, un banquet fut offert par la direction de



L'écu d'or: une autre action en faveur de la nature. (Photopress)

stadt, Ruinaulta (sur le Rhin antérieur, au sud de Fimms), la réserve de la Forêt d'Alétsch, la Pierreuse près de Château-d'Éx et Rougemont, enfin la crête du Napf, qui sépare les cantons de Berne et de Lucerne.

Les entreprises de transport public se sont généreusement déclarées prêtes à accorder une réduction importante: l'aller et retour pour le prix de l'aller. Comme pour le Comptoir ou le Salon de l'auto!

### 125 régions protégées

Tel est le sens du slogan «Départ vers la nature» figurant sur les affiches qui sont apposées dans les gares depuis le début de ce mois, ou encore des annonces publiées dans la presse. Les unes et les autres invitent à retirer aux guichets de gare les prospectus contenant tous détails sur les sept régions précitées, sur leurs attraits et sur les itinéraires pédestres. Les billets délivrés dans le cadre de cette campagne pour la protection de la nature sont valables deux jours (prix minimum: fr. 9 en deuxième et fr. 14 en première classe).

Rappelons à cette occasion que, en 1963, la Ligue pour la protection de la nature, le Heimatschutz et le Club alpin suisse ont constitué une commission permanente qui a dressé l'inventaire de plus de 125

**BOURGOGNE**  
**BOUCHARD**  
**PÈRE & FILS**

Maison BOUCHARD PÈRE ET FILS  
Négociants au Châteauneuf  
BEAUNE (Côte d'Or)

Depuis 1731, propriétaires des domaines  
du Châteauneuf de Beaune, 80 hectares  
de grands crus et de premiers crus.

Documentation sur demande aux  
maisons concessionnaires suivantes:

**BIJARD FILS S.A.**  
1095 Lully / V.D.

**JULES GEX S.A.**  
1630 Bulle / F.R.

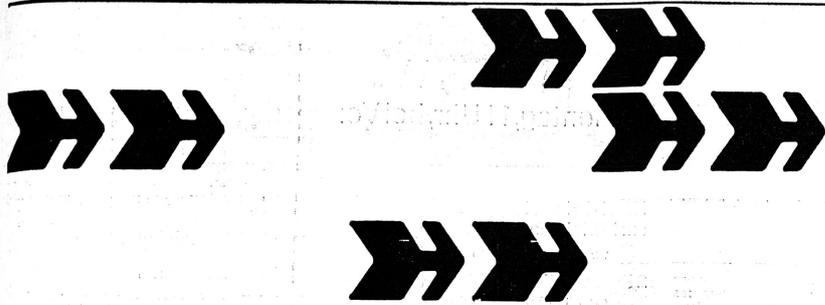
**HERTIG VINS**  
2301 La Chaux de Fonds / NE.

**RAPHOZ PÈRE & FILS S.A.**  
1225 Chene Bourg / GE

**RIEHSCHARD & C. AG**  
3800 Interlaken / BE

**A. RUTISHAUSER & C. AG**  
8596 Scherzungen / TG

**BEAUJOLAIS-VILLAGES**  
CHATEAU DU SOUYZ  
appellation BEAUJOLAIS-VILLAGES contrôlée  
en bouteilles de Bourgogne EN SUISSE  
en bouteilles 5/10



S'assurer auprès de la  
Caisse-accidents de la SSH  
vous procure la sécurité

18, rue de la Gare  
1820 Montreux  
Téléphone 021 614922

# Bestseller.

**NEUEINFÜHRUNG**

Das neue Caotina hat alle  
Voraussetzungen dazu:  
**Das Produkt ist besser,  
die Packung ist besser,  
die Werbung ist besser  
als alles Vergleichbare.**

Wir können's beweisen.

**Man sieht's schon an  
den schokobraunen  
Körnchen:  
das lässt Milch nach  
Schokolade schmecken.**

Resultat des Geschmackstests:  
Caotina-Milch übertrifft alles schon Dagewesene.  
(Caotina löst sich von selbst auf,  
auch in kalter Milch.  
Zeitersparnis, denn Sie brauchen  
den Beutel nur beizulegen!)



**Man bekommt  
diesen Werbeaufwand  
zu spüren:  
Musterverteilung in  
800 000 Haushaltungen.  
Direkte Ansprache  
auf 1200 000  
TV-Bildschirmen.  
Pressewerbung in einer  
Auflage von 2500 000.  
6000 Strassenplakate.**

Resultat der Werbe-Vortests:  
Die Kampagne wird beachtet wie kaum  
eine andere.

Last but not least:  
Die farbigste Sprache kann nicht  
den Eindruck wiedergeben, den  
dieser Beutel in Farbe macht.  
(Resultat der Packungsforschung:  
Caotina schlägt die bekanntesten Marken  
aus dem Rennen.)

**Dieser Würfel gehört Ihnen:  
als Servicehilfe erhalten Sie  
von unserem Vertreter zu jeder  
100er-Schachtel gleich zwei  
davon geschenkt.**

Gedacht als solider und ungewöhnlicher  
Menü-Ständer, der auch wirklich auffällt.  
(7×7×7 cm, rot mit weissen Punkten  
oder umgekehrt. Wie's beliebt!)



# Stellenangebote Offres d'emploi



**Inseratenschluss: Freitag, 11 Uhr. In Ausnahmefällen bis Montag, 11 Uhr, bei Verlust des Mitgliederrabattes.**

**Restaurant de la Grenette, Freiburg**  
sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

**Serviertochter oder Kellner**  
(berufskundig)

**Buffetmädchen**  
(wird angelehrt)

**Officemädchen oder -bursche**

**Servicelehrling**  
(auch Mädchen)

Sehr gute Verdienstmöglichkeiten. Gutes Arbeitsklima sowie gute Unterkunft.

Offerten bitte an die Direktion oder Tel. (037) 2 65 21 (morgens)

P 17681

Gesucht in Jahresstellen

**Sekretärin-Praktikantin**

**Hausbursche**

**Zimmermädchen**

**Serviertochter**

**Kellner**

Eintritt nach Uebereinkunft. Guter Verdienst. Nettes Arbeitsklima.

Anmeldung erwünscht an:

**Hotel Hecht, 9050 Appenzell**  
Tel. (071) 87 10 26.

8550



**ALEXANDRA GRAND HOTEL • LAUSANNE**  
20, avenue de Rumine, 1001 Lausanne

Afin de remplacer le titulaire actuel qui souhaite prendre sa retraite, Jean-Louis Buttica, propriétaire, engage pour date à convenir:

**chef de cuisine**

parfaitement qualifié, bon organisateur et sachant calculer, sobre et d'excellente moralité, capable de prendre la responsabilité d'une production variée pour une clientèle de choix (pensionnaires, passants, banquets et réceptions) et de continuer à développer la qualité de la restauration et le rendement, dont on peut créditer l'actuel titulaire, qui souhaiterait contribuer à mettre en place son remplaçant.

(Ecke Haslestr./Parkstr.)  
petite brigade, dans des conditions de travail agréables et indépendantes pour une personne qui aime son métier et le fait bien par plaisir. Les candidats doivent avoir l'habitude de se faire respecter de leurs subordonnés et de former des apprentis...

Prière de faire des offres manuscrites complètes, avec curriculum vitae, photographie, copies de certificats et prétentions de salaire, logé et nourri ou nourri seulement.

8606

Gesucht in Spezialitätenrestaurant nach Baden bei Zürich:

**Restaurationstochter**

**Restaurationskellner**

**Service-Praktikantin**

**Buffetochter**

Zimmer im Hause.

Offerten an:

**Jean Stilli, Restaurant «Du Parc»**  
5400 Baden  
(Ecke Haslestr./Parkstr.)  
Tel. (056) 2 53 53

8904

**Lugano**

Cherchons pour de suite

**1 saucier**  
1er force

**1 secrétaire de réception**

**filles de chambre**

tél. (091) 54 16 31.

8939

**Parkhotel Bellevue, 3775 Lenk im Simmental**

Gepflegtes Haus mit 2-Saison-Betrieb sucht auf die nächste Wintersaison:

**Saal:** tüchtiger, zuverlässiger  
**Oberkellner**  
(Vertrauensposten)

**Demi-chef de rang**

**Commis de rang**  
(Saaltöchter)

**Restaurant, Dancing:** **Kellner oder Serviertochter**  
(sehr gute Verdienstmöglichkeiten)

**Büro:** **Praktikantin**  
(gute Ausbildungsmöglichkeiten)

**Küche:** **Pâtissier**  
**Commis de cuisine**

Gutes Arbeitsklima wird zugesichert.

Offerten sind erbeten an den Besitzer S. Perrollaz,  
Telefon (030) 3 17 61.

8942

**Hôtel du Lac, Rapperswil am Zürichsee**

Wir suchen in Jahresstelle

**2 Restaurationstöchter**  
gewandt im Spelseservice; daselbst

**Commis de cuisine**  
in kleinere Brigade

**Kochlehrling**  
für Frühjahr 1971

Sehr hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit, Kost und Logis im Hause (Januar 1971 3 Wochen Betriebsferien), Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Schriftliche oder telefonische Offerten an:  
M. Brülhardt, Hotel du Lac, 8640 Rapperswil  
Telefon 2 19 43

7135

**Hotel**

**AMBASSADOR**

8008 Zürich

**Hotel - Bar - Restaurant**

modernes Erstklasshotel am See, Falkenstr., 6, hinter dem Opernhaus, 8008 Zürich, Tel. (051) 47 76 00

Gesucht per sofort

**Etagenportier-Tourant**  
Junge, tüchtige

**Sekretärin**  
für Réception

**Kellner**  
für Stadrestaurant

Auf Wunsch Zimmer in unserem Angestelltenhaus. Bei uns können Sie in einem modern organisierten Betrieb, bei guter Entlohnung und geregelter Arbeitszeit, eine interessante Anstellung finden.

Offerten sind erbeten an die Direktion.

8655

Recherchons pour ouverture prochaine à Genève de notre deuxième Saddle Room Pub en Suisse, le collaborateur suivant,

**gérant ou gérante**  
avec patente alcool en canton de Genève fonctionnant au qualité de barman responsable;

**barmaid**

**garçon et filles de salle**  
**garçons ou filles d'office**  
horaire agréable, congé régulier.

Faire offres détaillées à la direction du

**Saddle Room Pub**  
9, Grand-Chaine, 1000 Lausanne

8727

Für Ferienablösung im November (3 Wochen) suchen wir

**versierten Alleinkoch**

Offerten an die Direktion

**Hotel-Dachrestaurant Astoria**  
4500 Solothurn, Tel. (065) 2 75 71

8919



**ST. MORITZ**

Für die kommende Wintersaison von anfangs Dezember bis Ende März haben wir noch folgende Stellen zu vergeben:

- Cuisine**
  - Chef entremetier**
  - Chef tournant**
  - Boucher**
  - Commis communal**
  - Commis de grill**
- Office/Economat**
  - Gouvernante**
  - Kaffeeköchinnen**
  - Aide caviste**
- Lingerie**
  - Glätterinnen**  
(stratrici)
  - Lingeriemädchen**  
(ragazze per lingerie)
  - Wäscher(In)**  
(Arbeit an modernsten Maschinen)
- Loge**
  - Chasseurs**
- Etage**
  - 2. Gouvernante**
  - Femmes de chambre tournantes**
  - Aide-femmes de chambre**  
(aillant ai piani)
- Service**
  - Commis de bar**
- Piscine/Sauna**
  - Bademeister**
  - Masseur**
  - Masseuse**

Bei angemessener Entlohnung bieten wir gute Personalunterkunft und Aufenthaltsräume. Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit Lebenslauf, Zeugnis-kopien und Photo.

8915

**Anmeldeformular für Stellensuchende**

(Gebührenfreie Vermittlung)

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

**SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN**  
Stellenvermittlung  
Postfach 2657  
3001 Bern

**Formule d'inscription pour employés cherchant une place**

(Le placement est exempt de taxes)

Les candidats qui désirent trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre société sont priés de remplir complètement et lisiblement en lettres capitales le coupon ci-contre et de le retourner à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers  
Service de placement  
Case postale 2657  
3001 Berne

Name Nom Cognome Apellidos Name	Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name	Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth
Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality	Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genera di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners	
Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now	3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datore di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers	
Wünscht Stelle als Desire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired		
Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniera Conocimientos de lenguas extranjerias Languages spoken	Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Seasonal employment	
Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks	Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance	

## Hotel Seehof in Davos-Dorf

sucht für die Wintersaison 1970/71 noch folgende Mitarbeiter:

- Chef saucier**
- Chefs de partie**
- Commis tournant**
- Commis pâtissier**

Grill-room «La Bohème»

- Chef de grill**
- Commis de grill**
- Gouvernante**  
(Buffet, Bohème-Office)

Es besteht für Sie die Möglichkeit, die Sommersaison 1971 in einem unserer Luzerner Betriebe, dem Carlton Hotel Tivoli, dem Wilden Mann oder dem Château Gütsch, tätig zu sein.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung an die Direktion Hotel Seehof, zurzeit Carlton Hotel Tivoli, 6002 Luzern.

8844



St. Moritz

Neues Hotel mit 200 Betten  
sucht für lange Wintersaison 1970/71

- Sekretärinnen**
- Warenkontrolleur**  
(Computer-Einschulung)
- Barcommis**
- Personalzimmermädchen**
- Lingeriemädchen**
- Officeburschen**
- Hausburschen**
- Kochlehrling**
- Saucier**

Wir bieten: gute Verdienstmöglichkeiten, gute Unterkunft (alle Zimmer mit fließendem Kalt- und Warmwasser, Etagenbad oder -dusche) und Verpflegung, Personalausweisräume mit Fernsehen, Tischtennis, Tischfußball, Flipper. Einmal wöchentlich steht dem Personal am Abend das Hotel-Hallenbad zur Verfügung.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lebenslauf sind an die Direktion, Eurotel St. Moritz, 7512 Champfèr, zu richten.

8921

## Hotel Bergheimat, 3906 Saas Fee

Wallis  
sucht für kommende Wintersaison

- 1 Köchin oder Hilfsköchin**
- 1 Restaurationstochter**
- 1 Saaltochter**
- 1 Tochter für Saal und Zimmer**
- 2 Küchenmädchen oder -burschen**

Offerten sind zu richten an die Direktion, Tel. (028) 4 83 32.

8929

## Hotel Seehof 7260 Davos Dorf

sucht für die Wintersaison 1970/71

# Restaurations- töchter

flambier- und tranchierkundig.

Es besteht für Sie die Möglichkeit die Sommersaison 1971 in unserem Hotel Wilden Mann in Luzern tätig zu sein.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung an die Direktion

Hotel Seehof, zurzeit Carlton Hotel Tivoli, 6002 Luzern

8908

Gesucht für lange Wintersaison oder in Jahresstelle

### Serviertochter

für Restaurant, sofort oder nach Uebereinkunft. Sehr hoher Verdienst.

### Zimmermädchen

sofort oder nach Uebereinkunft. Garantelohn.

### Barmaid

vom 20. Dezember bis Ende März. Sehr hoher Verdienst, nur Abendarbeit.

Offerten an



Tel. (082) 7 13 55

OFA 56676006

## Terminus Hotel Silberhorn, 3823 Wengen

sucht für die Wintersaison:

### Patissier-Konditor

### Serviertöchter

(evtl. Kellner)

Offerten erbeten an Fam. W. Beldi-Lauener, Hotel Silberhorn, 3823 Wengen.

8903

## Hôtel du Cerf, 1885 Chesières/Villars

Nous cherchons pour la saison d'hiver

- 1 commis de cuisine**
- 1 fille de salle**
- 1 femme de chambre**
- 1 garçon d'office**

Faire offre directement avec prestations de salaire.  
Tél. (026) 3 27 15.

8902



## HOTEL CRESTA SAVOGNIN

Für die kommende Wintersaison suchen wir noch folgenden Personal:

### Chef de partie

### Commis de cuisine

### Chef de rang und Saaltöchter

für Saal und Bar

### Restaurationskellner/ Restaurationstöchter

### Barmaid

### Badmeister, evtl. Ehepaar

### Masseur/Masseuse

### Nachtwächter

Bitte senden Sie uns Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen.  
Hotel Cresta, 7451 Savognin, Tel. (081) 74 13 84.

8867

### Wir suchen

für unser Erstklasshotel

### Empfangssekretärin-Telefonistin

Wir wünschen uns eine freundliche, initiative Mitarbeiterin, welche befähigt ist, die Korrespondenz in Deutsch, Französisch und Englisch zu erledigen sowie unseren Chef de réception in allen Belangen zu unterstützen.

Es besteht die Möglichkeit, die NCR-Hotelbuchhaltung sowie das RUF-System gründlich kennenzulernen.

Wir bieten eine selbständige, den Fähigkeiten entsprechend bezahlte Jahresstelle mit geregelter Arbeitszeit und Einzelzimmer im Hotel. Eintritt nach Uebereinkunft.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an die Direktion Hotel International, 4001 Basel.

Für tel. Auskünfte (061) 24 98 00, Herrn Taeschler verlangen.

## Hotel International

8837

## Café-Restaurant Gotthard 6000 Luzern

vis-à-vis Bahnhof  
sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

- Koch**
- Köchin**
- Buffettöchter**
- Serviertöchter**

Offerten sind zu richten an:  
Fr. Erni, Tel. (041) 22 61 40.

8938

## Hotel Löwen, 6490 Andermatt

sucht für lange Wintersaison (15. Dezember bis 15. April)

- Küche** **Küchenchef**  
**Commis de cuisine**
- Réception** **Sekretärin**  
**Büropraktikantin**
- Dancing-Bar:** **Barmaid**  
**Anfangsbarmaid**
- Restaurant** **Kellner, Serviertöchter**  
**Buffetbursche, Buffettöchter**
- Bar** **Barmaid**

Offerten sind zu richten an die Direktion, Tel. (044) 6 72 23.

7805



cherche pour de suite ou à convenir

- secrétaire de réception**
- barmaid**
- femme de chambre**

débutant ou débutante seront mis au courant.

Place à l'année.

Horaire régulier.

Faire offre au se présenter à la direction.  
Tél. (032) 2 32 55.

8205

Gesucht für sofort in mittleres Hotel der Ostschweiz

## Alleinkoch oder Köchin

zur selbständigen Führung einer kleineren Hotelküche sowie

## Buffettöchter

(auch Anfängerin, Schichtbetrieb)

## selbständigen Mann

(Hausbursche)

Sehr hoher Verdienst.

Es kommen nur seriöse Bewerber in Frage.

Wir bieten Ihnen sein sehr angenehmes Arbeitsklima.

## Hotel Restaurant Rôtisserie Landhaus 9500 Wil

Tel. (073) 22 46 22

8758



Gesucht in neue Rôtisserie mit guter Clientèle, freundliche

## Restaurationstöchter

sowie

## Barmaid

Hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Offerten sind erbeten an E. Hämmerli, Tel. (055) 2 17 20.

8734

**Hôtel Farinet, 1936 Verbier**  
tél. (026) 7 26 26  
chercheur pour la saison d'hiver

réception: **portier de nuit**  
restaurant: **maître d'hôtel**  
**chefs de rang**  
**filles de buffet**

dancing: **barmaid ou barman**  
**chefs de rang**

bar d'hôtel: **barman**

cuisine: **commis de cuisine**  
**commis pâtissier**  
**stagiaires**  
**garçons de cuisine**

étage: **lingère**  
**femme de chambre**  
**tournante**  
**aide-femme de chambre**  
**chauffeur-livreur**

cave: **caviste**  
confiserie: **vendeuse**

Faire offre à la direction.

Gesucht für sofort in Internationales Café-Restaurant  
**2 Kellner oder Serviertöchter**  
Hoher Verdienst. Schichtbetrieb. Auf Wunsch Zimmer im Hause.

**Café Palma, Wasgenring, 4000 Basel**  
Tel. (061) 43 00 30

**Hotel Aarebrücke**  
5233 Stilli bei Brugg  
sucht für sofort oder nach Uebereinkunft:

**Restaurationsstochter oder -kellner**  
Ueberdurchschnittlicher Verdienst sowie geregelte Arbeits- und Freizeit zugesichert.

Ferner gesucht:  
**Küchen-/Officeburschen**  
**oder -mädchen**  
**Lingerie-Zimmermädchen**  
Wir bieten hohen Leistungslohn, geregelte Arbeits- und Freizeit.  
Für weitere Auskunft bitte Tel. (056) 3 01 90.

**Hôtel Algarve, Praia da Rocha**  
(Portugal)  
engage immédiatement ou à convenir, avec ou sans contrat

**chef de partie**  
à l'année.  
Prière adresser c.v. avec prétentions de salaire.

**Hôtel Rôtisserie de la Tour**  
1635 La Tour-de-Trême  
cherche pour de suite

**sommelier**  
pour le service dans la rôtisserie.  
Faire offre ou téléphoner  
Tél. (029) 2 74 70

**Hotel Reber au Lac, 6600 Locarno**  
sucht ab November/Dezember, evtl. Frühjahr 1971 in Jahresstelle für  
Spessesaal und Grill-Restaurant  
jüngeren, tüchtigen und sprachkundigen

**2. Oberkellner**  
Offerten an die Direktion.

Cherche  
**un portier de nuit**  
**une femme de chambre**  
Bonne salaire assurée.  
Faire offre à la direction

**Hôtel Central, 2000 Neuchâtel**  
tél. (038) 4 12 21

Gesucht per sofort (evtl. später)  
**Aide du patron**  
(Assistant-Manager)  
**Büro-Praktikantin**  
(Eintritt 15. November)

Offerten an:  
**Jean Stilli,**  
**Hotel-Restaurant «Du Parc»**  
5400 Baden  
Tel. (056) 2 53 53

**Hôtel Mirabeau,**  
**1000 Lausanne**  
cherche  
pour sa cuisine

**1 chef de partie**  
Entrée de suite.  
Faire offre à la direction, tél. (021) 22 62 34.

Gesucht für sofort in gutes Passantenrestaurant  
**Service-Aushilfe**  
für 2-3 Monate (Ferienablösung)

Offerten erbeten an  
**Familie Schaerz-Felder**  
**Restaurant Heinruti-Rank**  
8968 Widen (AG), Tel. (057) 5 22 88

**Hôtel des Masques, 1972 Anzère**  
s/Sion  
1er rang - alt. 1500 m, ouvert toute l'année, cherche pour la saison d'hiver du 15. 12. 1970 au 15. 4. 1971

cuisine: **chef de partie,**  
**remplaçant du chef**  
(dés le 1er novembre)  
**chef pâtissier**  
**chef entremetier**  
**commis de cuisine**

cafeteria: **garçon de buffet**  
**dame de buffet**

restaurant: **chef de brigade**  
**4 demi-chefs**  
**4 commis**

bar: **commis de bar**  
dancing: **discjockey**  
**barman**  
**2 commis de bar**

loge: **téléphoniste**  
(de préférence formation PTT)  
**chasseur tournant**  
(avec permis de conduire)

étages: **portier d'étages**  
**femme de chambre**  
(de préférence une couple)  
**aide-femme de chambre**

lingerie: **lingère**  
**repasseuse-calandreuse**

maison: **garçon de maison**  
**communard(e)**  
**femme de chambre**  
(pour le personnel)

Ereiklasshotel sucht in Jahres- oder Saisonstelle bestausgewiesenen  
**Saucier**  
Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.  
Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an  
**Posthotel, 7500 St. Moritz**  
Tel. (082) 3 36 61.

**Hotel Rigi-Bahn, 6411 Rigi Staffel**  
sucht für Wintersaison oder Jahresstelle

**Restaurationsstochter**  
**Saaltochter oder Kellner**  
(evtl. Anfänger)  
Eintritt 15. Dezember oder nach Uebereinkunft.  
Offerten an: Josef Rickenbach, Tel. (041) 83 11 57.

**Restaurant Caravelle, 3000 Bern**  
sucht in Jahresstelle für sofort oder nach Vereinbarung  
**Chef de partie**  
**Office-Küchenbursche**  
**Buffetochter/Bufetbursche**  
**Serviertöchter/Kellner**  
Wir bieten neuzeitliche Anstellungsbedingungen sowie überdurchschnittliche Verdienstmöglichkeiten.  
Offerten sind erbeten an die Direktion des  
**Restaurant Caravelle, Bubenbergplatz 12, 3000 Bern,**  
Telefon (031) 22 45 00.

**Hôtel de la Poste**  
2300 La Chaux-de-Fonds  
cherche pour de suite  
**jeune cuisinier**  
ayant terminé l'apprentissage.  
S'adresser Bernard Matthey, tél. (039) 2 22 03

**Davos**  
Gesucht für lange Wintersaison  
**2 Saaltöchter**  
**Jungkoch**  
**Zimmermädchen**  
Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:  
**Hotel Anna Maria**  
7260 Davos Dorf

**Sporthotel Pischha**  
7270 Davos Platz  
(130 Betten)  
moderner Betrieb  
sucht auf 1. Dezember 1970 für die Wintersaison oder 10 Monate

**1. Sekretärin (sprachkundig)**  
für Réception, Kassa und Reservationen.  
Alter minimum 22 Jahre.  
Offerten mit Gehaltsangaben an W. Altorf, Dir., Sporthotel Pischha, 7270 Davos Platz.

**SPORT- UND FERIEZENTRUM KLOSTERS**  
  
Auf zirka 1. Dezember suchen wir für die Wintersaison eine jüngere, sympathische  
**Direktionsassistentin**  
Von unserer neuen Mitarbeiterin erwarten wir u. a. kaufm. Ausbildung, Servicekenntnisse, sicheres Auftreten, Autofahrprüfung.  
Hier finden Sie ein nettes Arbeitsteam, schönes Personenzimmer, geregelte Arbeitszeit.  
Sport- und Ferienzentrum  
A. G. Weixler, Dir.  
7250 Klosters, Tel. (083) 4 29 21

**Hôtel-Restaurant Mon Abris**  
1865 Les Diablerets (VD)  
Alpes vaudoises  
cherche  
**personnel qualifié**  
pour saison d'hiver, évent. à l'année:  
**aide de direction (évent. couple)**  
**commis de cuisine**  
**apprenti de cuisine**  
**maître d'hôtel**  
**chef de rang**  
**commis de salle et restaurant**  
**filles de salle et restaurant**  
**barman ou barmaid**  
**secrétaire-réceptionniste**  
**dame de buffet**  
**garçon ou fille d'office**  
**femme de chambre-lingère**  
**gouvernante-responsable de buanderie**  
Faire offres avec photo, copies de certificats et prétentions de salaires.

Gesucht initiative, selbständige, fachkundige  
Persönlichkeit für die  
**Direktion**  
eines guten Zürcher Stadthotels.  
Handgeschriebene Offerten mit Unterlagen erbeten unter Chiffre 8900 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

7651

**Hotel La Palma au Lac, Locarno**  
sucht für sofort oder nach Uebereinkunft in Jahres- oder Saisonstelle:  
**1 Maingourantier(e) - NCR 42**  
**1 Commis pâtissier**  
**2 Commis de cuisine**  
**3 Commis de rang**  
Offerten erbeten an die Direktion  
Hotel La Palma au Lac, 6600 Locarno.

8922

**Hôtel Carlton + Grill-room**  
«Le Richelieu»  
4, avenue de Cour, 1007 Lausanne (Croix d'Ouchy)  
cherche pour entrée en service immédiate:  
**commis de restaurant**  
place à l'année  
**commis de restaurant**  
pour remplacement de deux mois  
**commis de cuisine**  
1 pour remplacements  
1 place à l'année  
**chef de partie ou demi-chef**  
place à l'année  
Faire offres avec prétentions de salaire à la direction,  
tél. (021) 26 32 35.

8919

In Jahresstelle nach Luzern gesucht  
**Sekretärin/Aide du patron**  
**Bürofräulein**  
**Büropraktikantin**  
Offerten an:  
**Hotel De La Paix, 6000 Luzern**  
Familie F. Zahnder-Real  
Tel. (041) 23 73 73

8516

Gesucht für die Wintersaison nach Saas Fee in kleines Hotel  
**1 Köchin oder Koch**  
Keine Restauration, gute Entlohnung.  
Offerten sind erbeten an:  
**Fam. Otto Burgener-Imseng**  
**Hotel Bergfreude, 3906 Saas Fee**

8945

**Restaurant im Feld, Café**  
Neueröffnung 15. November 1970  
Sind Sie in der Küche gewandt, kontaktfreudig, haben eine gute Auffassungsgabe, Freude am Sport, sind nicht älter als 22 Jahre.  
Die Stelle als  
**Koch**  
neben Gerant ist noch frei. Wir sind ein moderner Betrieb, haben geregelte Arbeits- und Freizeit und zahlen einen hohen Lohn. Es besteht auch die Möglichkeit, mit einem jungen Team im Januar 1971 nach Curacao, Niederländische Antillen, zu gehen.  
Gerne erwarten wir Ihre Offerten mit den üblichen Unterlagen an:  
**Peter Brunold, Wermattwylerstrasse 16,**  
**6320 Fehraltorf, Tel. (051) 97 75 75**

8915

8889

8912

8911

8907

8919

8909

8905

8889

8874

8896

8895

8895

8895

8895

8895

P 059021

## Hotel Restaurant Belvoir 8803 Rüslikon ZH

sucht

### Aide du patron

Eintritt nach Uebereinkunft.

Auf Wunsch Einzelzimmer im Haus.

### Alleinsekretärin

pfllichtbewusst und selbständig. Auf Wunsch Einzelzimmer mit Seeblick im Hause.

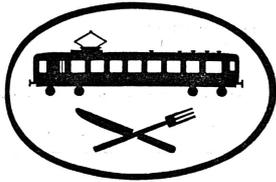
Wenn Sie nicht in der Stadt, aber doch in deren Nähe (mit unvergleichlicher Aussicht) arbeiten möchten, nehmen Sie mit uns Kontakt auf.

Direkte Busverbindung Hotel Belvoir-Bürkliplatz Zürich.

Offerten sind erbeten an

E. und P. Schriber-Rust  
Tel. 051 / 92 03 02

8618



Basel, Zürich, Genf, Lausanne, Bern, Rorschach

Dies sind nur unsere Dienstdomizile – unsere Fahrten jedoch führen durch die ganze Schweiz.

Knurrende Magen und durstige Kehlen SBB-Reisender zu befriedigen, ist unsere Aufgabe.

Saubere

### Küchen- oder Officeburschen

finden bei uns eine interessante Jahresstelle im Fahrdienst.

Nebst guten Verdienstmöglichkeiten garantieren wir geregelte Arbeitszeit, Personalfürsorgekasse und Gratifikation.

Wir erwarten gerne Ihre Offerte mit Zeugniskopien, Foto und frühestem Eintrittstermin oder Ihren Anruf.

SCHWEIZERISCHE SPEISEWAGEN-GESELLSCHAFT  
4600 Olten

Tel. (062) 21 10 61

8887



Führendes Haus im Zentrum der Ostschweiz mit Restaurants, Bankettsälen, Snack-Bar, Bar-Dancings sucht in Jahresstellen

Réception: **Empfangssekretärin**  
Snack-Bar: **Chef de brigade**  
**Kellner**  
**Serviertochter**  
**Snack-Koch**

Stadtrestaurant: **2 Restaurationstöchter**

Dancing-Diskotheek: **Barmaid**

Küche: **2 Commis de cuisine**

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion Derby Hotel, 9500 Wil, Tel. (073) 22 26 26.

8920

## Hotel Kronenhof, 8200 Schaffhausen

sucht auf sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstellen:

**Saucier**  
**Commis de cuisine**  
**Servicepersonal**  
**Hausbursche**

Tel. (053) 5 66 31.

8944

## Hotel Tschugge, 3920 Zermatt

sucht für die Wintersaison

**Saalpraktikantin**  
**Kellner**  
**Koch**  
**Lingeriemädchen**

Tel. (028) 7 78 09

8940

Namhaftes Erstklasshotel (140 Betten, mit grossem Speisesaal, à-la-carte-Restaurant, Bar-Dancing und eigenem Hallenbad) in bekanntem Sommer- und Winterkurort Graubündens sucht per Uebereinkunft bestausgewiesenen

### Küchenchef

In mittlerer Brigade. Jahresstelle. Schöne Wohnung im Hause vorhanden. Mitarbeit der Frau erwünscht, aber nicht Bedingung.

Wir erwarten Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen unter Chiffre 8866 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



Hot. (051) 36 18 00  
Haus ersten Ranges – im Herzen der Stadt

sucht in Jahresstellen, Eintritt nach Uebereinkunft

### Büropraktikantin (Kontrolle, Einkauf usw.)

### Telefonist Commis de rang

8859

Nous cherchons

### jeune chef de cuisine

pour petite brigade dans hôtel-restaurant au centre d'une ville au bord du Lac Léman.

Nous aimerions nous assurer la collaboration d'une personne capable de fournir une cuisine variée avec service à la carte, spécialités, menus, assiettes, snacks, mener la brigade et ayant de l'intérêt à former des apprentis.

Faire offre sous chiffre 8864 an l'Hotel-Revue, 3011 Berne.



## Grand Hotel Schweizerhof 7078 Lenzerheide

Hallenschwimmbad

sucht für lange Wintersaison mit Eintritt Ende November/Mitte Dezember

### Chef saucier

### Chef rôtisseur

### Chef de garde

### Commis de cuisine

### Commis pâtissier

### Gouvernante Office/Economat

### Etagengouvernante

### Nachportier

### Telefonist

### Chasseur

### Zimmermädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion.

8072

## Hotel International

Basel

In unserem Betrieb wird infolge Austritts unserer langjährigen und bewährten

### 1. Hausbeamtin-Buffergouvernante

per 1. November 1970 diese interessante und lebhaft Stelle frei werden. Wenn Sie Interesse haben, in einem neuzzeitlichen, dynamischen Betrieb und jungem Mitarbeiter team mitzumachen und gleichzeitig noch folgende Voraussetzungen erfüllen, dann würde bestimmt einer guten und erfreulichen Zusammenarbeit nichts im Wege stehen.

- gute Grundschulung im Gastgewerbe, Einsatzfreude und Verantwortungsbewusstsein
- italienische Sprachkenntnisse
- Ehrgeiz, noch etwas dazuzulernen und sich weiter auszubilden (Möglichkeit zum Besuch von Kursen, und sich als Vorgesetzte zu bewähren
- Idealalter zwischen 25-45 Jahren.

Wenn Sie sich von unserem Inserat angesprochen fühlen und eine überdurchschnittlich gut honorierte Stelle mit entsprechenden Sozialleistungen und auf Wunsch schönem Einzelzimmer im Betrieb zu finden wünschen, schreiben oder telefonieren Sie uns vertrauensvoll, auch wenn die eine oder andere der erwähnten Voraussetzungen noch fehlt.

Wir freuen uns auf die erste Kontaktnahme.

Hotel International und Restaurant Steinplick Basel, Steinertorstrasse 25, Tel. (061) 24 98 00, Herrn Täschler verlangen.

8838

Wir suchen auf den 15. Oktober oder nach Uebereinkunft in neuzzeitlichen Landgasthof eine freundliche, ehrliche

## Serviertochter

für Restaurant- und Speiseservice. Auch Anfängerin würde angelehrt.

Sehr hoher Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit. Kost und Zimmer im Hause.

Offerten an:

Frau Widmer, Gasthof zur Arche  
3296 Arch bei Büren a. d. A., Tel. (065) 9 31 38

OFA 58120001

Gesucht nach Zermatt für die Wintersaison

**1 Saaltochter**  
**2 Zimmermädchen**  
**1 Küchenmädchen**  
**1 Hilfsportier**

## Hotel Weisshorn, 3920 Zermatt

Fam. Zimmermann-Aufdenblatten

P 07-123587

## Palace Hotel, 3823 Wengen

Grill-room – Bar – Dancing Belair

sucht für die kommende Wintersaison, Dezember bis Ende März

**Grillkoch**  
**Commis de cuisine**  
**Restaurationstöchter**  
(flambierkundig)  
**Chef de rang**  
**Officepersonal**

Offerten sind zu richten an

H. Walther, Chef de cuisine, Rosenweg 2199, 3645 Gwatt,  
Tel. (033) 36 48 29.

8846



## Drachen-Restaurants Aeschenvorstadt 24 4000 Basel

im Geschäftszentrum

Wir suchen in sehr gutbezahlter Jahresstelle

**Barmaid**  
für unsere moderne, gutfrequentierte Snackbar  
**Chef entremetier**  
**Commis de cuisine**  
**Commis de restaurant**  
Kellnerlehrling oder Praktikant.

Eintritt nach Vereinbarung.

Geregelte Arbeitszeit, Schichtbetrieb.

M. Hermann, Tel. (061) 24 98 15.

8895

Gesucht auf die Wintersaison 1970/71 im bekannten Winterkurort Engelberg in neu eröffnetes Hotel

## 2 Commis de cuisine

Gute Besoldung, geregelte Freizeit und ein angenehmes Betriebsklima werden garantiert.

Bitte melden Sie sich bei

Fam. Amstutz-Galliker, Hotel Spannort, 6390 Engelberg  
Tel. (041) 94 26 26

8890

## Verenahof Hotels Baden

Erstklasshaus mit 140 Betten

sucht mit Eintritt nach Uebereinkunft

## 1 Chef-Warenkontrollleur

vielseitiger und selbständiger Posten

## 1 Telefonistin

mit Erfahrung, da ziemlich lebhafter Betrieb

## 1 Schreiner

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion, 5401 Baden.

8836

Gesucht ins schöne  
Bernser Oberland

- 1 Alleinkoch oder Köchin
- 1 Zimmermädchen
- 1 Küchen-Officebursche
- 1 Saaltochter  
evtl. auch Anfängerin

Offerten sind zu richten an:

Toni Hählen  
Hotel Schöneegg, 3775 Lenk

8941



Hotel Hornberg, 3777 Saanenmöser

sucht für Wintersaison

- 1 Sekretärin
- 1 Koch
- 1 Hausbursche

Offerten bitte an Familie von Siebenhal,  
Telefon (030) 4 31 18

8934

Hôtel de la Forêt, 3962 Montana

sucht vom 15. Dezember 1970 bis 1. Oktober 1971  
folgendes Personal:

- Cuisinier
- Commis de cuisine
- Lingère

Schriftliche oder telefonische Offerten sind erbeten  
an die Direktion.

A. Benez, Hôtel de la Forêt, 3962 Montana,  
Telefon (027) 7 38 08

8933

Hotel Zwysighof, 5430 Wettingen

sucht nach Uebereinkunft in kleinere Brigade

- 1 Partiekoch
- 1 Commis de cuisine
- 1 Aushilfskoch  
für zirka 2 Monate.

Ihr Arbeitsplatz ist ausgesprochen modern einge-  
richtet.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

Gebr. J. und W. Erne, Tel. (056) 6 86 22

8932

Bahnhofbuffet Frutigen

Wir suchen für sofort oder nach Vereinbarung tüch-  
tigen

Commis de cuisine

in Jahresstelle. Sehr guter Lohn, geregelte Arbeits-  
und Freizeit, angenehmes Arbeitsklima.

Anfragen an:

Fam. Zimmermann-Rohner, Bahnhofbuffet BLS,  
3714 Frutigen, Tel. (033) 71 16 61

8931

Gesucht nach Arosa für Wintersaison

- 1 Alleinkoch
- 2 Zimmermädchen
- 1 Serviertochter

Hotel Quellenhof, 7050 Arosa  
Tel. (081) 31 17 18

8930

Hotel Schweizerhof, 4000 Basel

sucht

Sekretär oder Sekretärin  
auch Anfänger(in)

für Réception NCR und Korrespondenz. Eintritt bald-  
möglichst.

Offerten bitte an die Direktion, Tel. (041) 34 12 10.

8928

Gesucht nach Pontresina für Wintersaison, 15. Dezem-  
ber, flinke, freundliche

Serviertochter

Offerten mit Zeugnissen und Foto an:

Konditorei Tea-room Piz Süs  
7504 Pontresina  
(Engadin)  
Tel. (082) 6 63 12

8549

Gesucht nach Zermatt

Sekretär  
oder Sekretärin

selbständig, NCR-kundig,  
Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten sind erbeten an

Theo Welschen  
Hotel Walliserhof, 3920 Zermatt  
Tel. (028) 7 71 02

8857

Gesucht nach Zermatt

Garde-manger  
Saaltochter

Offerten sind erbeten an

Theo Welschen  
Hotel Walliserhof, 3920 Zermatt  
Tel. (028) 7 71 02

8856



Hotel Bellavista, 7050 Arosa

sucht für lange Wintersaison

Hotelpraktikant(in)

Commis de cuisine

Etagenportier

Hilfszimmermädchen

Telefonist

Saalkellner(-tochter)

Kaffeekoch(-köchin)

Näherin-Stopferin (Stiratrice)

Lingeriemädchen

Officepersonal

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Hotel  
Bellavista, 7050 Arosa, Tel. (081) 31 24 21.

8853



sucht für die Wintersaison (Eintritt Anfang/Mitte  
Dezember)

1. Sekretär(in)

NCR-kundig, für Reception und Kassa

2. Sekretär(in)

NCR-kundig, für Korrespondenz und Kassa

Demi-chef

Etagenportier

Wäscherin

(Automation)

Lingère/Stopferin

Offerten erbeten an:

Bernard Branger, Sommersaison  
Grand Hotel Hof Ragaz  
7310 Bad Ragaz, Tel. (085) 9 15 05

8865



Chantarella-Hotel, 7500 St. Moritz

sucht für die Wintersaison 1970/71

Büro: **Chef de réception-  
Sekretär**  
(sprachkundig)

Loge: **Chasseur**

Saal: **Demi-chefs de rang  
Commis de rang**

Bar: **Commis de bar**

Küche: **Commis pâtissier  
Commis de cuisine  
Communard**

Office: **Kaffeeköchin  
Officemädchen  
und -burschen**

Lingerie: **Glätterinnen  
Lingeriemädchen**

Diverses: **Hausbursche-  
Schneeschaufler  
Personal-  
zimmermädchen**

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Foto sind  
an die Direktion Max Maurer erbeten.

8835

Wir suchen eine  
**nette Frau, die perfekt Waschen und Bügeln**  
kann, damit sie die Verantwortung für die Privat-  
wäsche unserer Gäste auf sich nehmen könnte.  
Selbständiger Posten in unserer Lingerie. Jahresstelle  
und gute Entlohnung.

Bitte schreiben oder telefonieren Sie an die Directrice,  
**SILVAHOF, Jubiläumsstrasse 97, 3000 Bern, Tel. (031)  
43 15 31.**

8860

Se necesita  
una mujer que sepa **LAVAR y PLANCHAR**  
a la perfeccion para que se haga cargo de cuidar la  
ropa particular de nuestros huéspedes. Colocacion  
fija con buen sueldo. Rogamos escribir o llamar por  
telefono a la Sra. Petronila Vuyk, Directora, **SILVA-  
HOF, Jubiläumsstrasse 97, 3000 Bern.**

8861

*Grand Hotel Vereina*  
7250 Klosters GR

Swimmig-Pool, Dancing - Bar - Night-Club -  
The Country Pub-Grill

sucht für die kommende Wintersaison (Dezember bis  
Ende März)

Büro: **Journalführer**  
NCR 42

Loge: **Telefonist**

**Logentourant**  
(mit Fahrbewilligung)

**Chasseur**

Pub-Grill: **Kellner**

**Grillköche**

Dancing: **Chef de service**  
(für Dancing und Pub-Grill)

**Kellner**

Saal: **Chef de rang**

**Demi-chef de rang**

**Demi-chef des vins**

**Commis de rang**

Bar: **Commis de bar**  
(sprachkundig)

Küche: **Commis pâtissier**

**Commis garde-manger**

**Commis entremetier**

**Commis tournant**  
(garde)

**Kochlehrling**

**Hotelpraktikant(in)**  
(Anfangsgouvernante/Tourmant)

Offerten mit Foto und Zeugniskopien erbeten an die  
Direktion.

8862

Gesucht nach  
Zermatt

Gerant

zur Führung eines Restaurants.

Interessenten können sich melden unter Chiffre  
8858 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht auf 14. 12. 1970 in Jahresstelle

Hotelgouvernante

Stütze der Hausfrau

Offerten mit Zeugniskopien an

Hotel Grichting, 3954 Leukerbad,  
Tel. (027) 6 42 27

8864

Sind Sie der überdurchschnittlich begabte Fachmann,  
mit Freude an einer gutgeführten feinen Küche?

Die Taverne zum Kreuz, Dietikon/ZH

mit dem bekannten Spezialitätenrestaurant sucht  
tüchtigen zuverlässigen

Entremetier/Garde-manger

zu kleiner 5-Mann-Brigade, in gutbezahlte Jahres-  
stelle. Wir bieten Ihnen eine erstklassige Gelegenheit  
sich weiter zu bilden. Eintritt sofort oder nach Ueber-  
einkunft.

Wir bitten die Offerten mit Zeugniskopien und Loh-  
ansprüchen zu richten an: Alois Gatrin,  
Tel. (051) 88 60 11 (vormittags)

8814

Gesucht nach Zermatt für lange Wintersaison

Alleinkoch

Küchenbursche

Anfangs-Saaltochter

sowie Mädchen für Lingerie od. Zim-  
mer

Ferienhaus Silvana, 3920 Zermatt,  
Tel. (028) 7 70 12

8811

Hotel Alpensonne, 7050 Arosa

sucht für die kommende Wintersaison

Büropraktikantin

Commis de cuisine

Saaltochter/Saalkellner

Zimmermädchen

Officemädchen

Offerten mit Zeugnissen und Gehaltsansprüchen sind  
erbeten an die Direktion Tel. (081) 31 15 47

8857

Hotel-Restaurant Tête de ran  
2208 Les Hauts Geneveys

Tel. (038) 7 23 23

Jura neuchâtelois, 1425 m

Ouvret toute l'année, entièrement renové  
Places saisonnières ou à l'année  
Date d'entrée à convenir  
cherche:

commis de cuisine

sommeliers

(salaire garanti)

sommelières

(salaire garanti)

filie de buffet

filie de cafeteria

Possibilité de skier gratuitement sur plusieurs pistes.

Faire offres à la direction avec curriculum vitae,  
copies de certificats et photo.

8815

**GRAND HOTEL  
HOF RAGAZ**

sucht mit Eintritt Anfang November, evtl. später mit  
Winterquartier im National Hotel Davos Platz und  
für die Sommersaison 1971 ab Anfang April bis Ende  
Oktober in Bad Ragaz sprachkundige

**Korrespondentin**  
(Mithilfe Reception)

Wir erwarten Ihre Offerte an:  
Bernard Branger, 7310 Bad Ragaz  
Tel. (085) 9 15 05

## Hotel Sport-Club, 3963 Crans

cherche pour la saison d'hiver 1970/71

- commis de cuisine**
- chef de rang**
- demi-chef de rang**
- commis de rang**
- filles ou dames de buffet**
- aide-patron**
- lingère**
- aide-lingère**
- portier de loge /**
- téléphoniste**

Offres avec copies de certificats à la direction.

8527



**TSCHUGGEN  
HOTEL  
AROSA**

Wir suchen für die Wintersaison 1970/71

- Küche:**
- 2. Chef pâtissier**
  - 1. Commis pâtissier**
  - 2. Commis pâtissier**

- Loge:**
- Chasseur-Voiturier**  
(Führerschein)
  - Chasseur-Telefonist**

Für sofort bis zirka Mitte November:

**Allgemeingouvernante**  
zur Ueberwachung von Reinigungsarbeiten.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit vollständigen Unterlagen.

Tschuggen Hotel, 7050 Arosa, Tel. (081) 31 14 31.

8927

# hotel metropole

- Total neu- und umgebaut.
- Mit eigenem Hallenbad und Sauna.
- Gesamtes Personal fixbesoldet
- Sämtliche Personalzimmer mit fliessendem Warm- und Kaltwasser.

Tel. (036) 3 41 21

P. U. Lehmann, Propr.



Ich suche für lange Wintersaison:

- Etage:** **Zimmermädchen**  
**Etagenportiers**
- Hallen-Bar:** **Hallentochter oder Kellner**
- Restaurant:** **Restaurationsstochter oder Kellner**  
**Commis**
- Küche:** **Chefs de partie**  
**Commis de cuisine**  
**Pâtissier**  
**Küchenburschen**
- Office:** **Officeburschen/-mädchen**
- Buffetdame**
- Hallenbadaufsicht/Kassiererin oder Kassierer**

Offerten mit den üblichen Unterlagen an:

P. U. Lehmann, Hotel Metropole, 3823 Wengen/BE

8791

## Hotel Kreuz, 4710 Balsthal

sucht in Jahresstellen:

- Chef de partie**
- Buffetdame/Bufetbursche**  
(werden auch angelernt)

- Lingere**
- Zimmermädchen**

Für Ehepaar steht eine hübsche Wohnung zur Verfügung.

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Sehr guter Verdienst und geregelte Arbeitszeit werden zugesichert.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:  
H. Frischknecht-Bezzola, Tel. (062) 71 34 12.

8901

## Hotel - Rôtisserie Stadthof, Speichergasse 27, 3011 Bern

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft jungen, tüchtigen

- Commis de grill**  
(Schweizer)

zur Bedienung unseres Holzkohlegrills in der Rôtisserie.

Ferner suchen wir in Jahresstelle auf 15. November zuverlässigen, sprachkundigen

- Nachtportier**

Für nähere Auskunft wenden Sie sich an den Unterzeichneten. F. Scheurer, Tel. (031) 22 77 27.

8899

Modernes Stadthotel sucht auf 15. November 1970 junge, kaufmännisch gebildete

- Hotelsekretärin**  
(Anfängerin)

mit guten Sprachkenntnissen in Jahresstelle. Sehr interessanter, abwechslungsreicher Posten. Grosse Möglichkeiten zur Weiterbildung.

Offerten unter Beilage einer Foto und Angaben über die bisherige Tätigkeit unter Chiffre 8898 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht in Jahres- eventuell Saisonstelle

- Alleinkoch**

Sehr gut eingerichtete Küche und abwechslungsreicher Betrieb.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit Zeugniskopien erbeten an

A. Bossi, Posthotel Julier  
7450 Tiefencastel, Tel. (081) 71 14 15

8893

Gesucht für neuzeitlich eingerichtetes, gut-frequentierte Passantenhotel in Graubünden

# Geranten oder Pächter-Ehepaar

Für einsatzbereite und fachkundige Interessenten lohnende Existenz.

Offerten mit Referenzen erbeten unter Chiffre 8892 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



Per sofort oder nach Uebereinkunft suchen wir einen gut ausgewiesenen und an selbständiges Arbeiten gewöhnten

- Koch**

Wir bieten: geregelte Arbeitszeit, ausgebaute Sozialleistungen, Gehalt entsprechend den Praxisjahren. Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind unter Kennziffer 10870 an die Direktion des Inselspitals, 3008 Bern, zu richten.

OFA 54080002

Gesucht zu baldmöglichstem Eintritt

## Chef de service

Interessante Jahresstelle, auf Wunsch Kost und Logis im Hause, neuzeitliche Arbeitsbedingungen und sehr gute Bezahlung.

Interessenten melden sich mit den üblichen Unterlagen an

**Fritz Tschanz**  
Rest. Stammbaum, 8603 Hegnau  
Telefon (051) 86 41 08

8938

## Seehotel Schwert, 6442 Gersau

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

- Köchin**
- Commis**
- Serviertöchter**
- Buffetöchter**

Guter Verdienst.

Offerten nimmt gerne entgegen Fam. Nigg, Tel. (041) 83 61 34.

8937



## Seiler Hotels, Zermatt

suchen für lange Wintersaison

### Hotel Mont Cervin + Seilerhaus

- Loge:** **Telefonistin**
- Etage:** **1. Gouvernante**
- Keller:** **1. Caviste**  
**Barmaid**

### Restaurant Seilerhaus

Konfiserie - Otto-Furrer-Stube

- Leiterin oder 1. Gouvernante**
- Buffetdamen**
- Serviertöchter oder Kellner**
- Gouvernante Economat/Office**

### Eispavillon

**Fräulein**  
für Terrasse-Bar - Service

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind erbeten an: Herrn Dir. M. P. Boillat, zurzeit Parkhotel, 5116 Schinznach-Bad.

### Hotel Monte Rosa

- Büropraktikantin/Telefonistin**
- Etagengouvernante**
- Officegouvernante**
- Commis pâtissier**

Offerten mit Unterlagen sind zu richten an die Direktion.

8872

# MÖVENPICK

In unserem Mövenpick

## LUGANO

das im Dezember 1970 eröffnet wird, können wir noch

- 1 Stehbarleiter(in)**
- 1 Commis de cuisine**
- 1 Commis de rang (Rôtisserie)**
- 1 Commis de bar**
- 1 Commis pâtissier**

einstellen.

Gerne reservieren wir Ihnen eine gute Stelle und auf Wunsch ein Zimmer oder eine Wohnung in unserem schönen Personalhaus.

Schreiben oder telefonieren Sie an

Zentralverwaltung Mövenpick-Unternehmungen  
Personaldepartement, Postfach, 8027 Zürich  
Tel. (051) 91 01 01

P 44-61

Hotel Brocco und Post  
6349 San Bernardino

Für die Wintersaison im aufstrebenden Kurort suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

- Sekretärin**  
(auch Italienisch sprechend)
- Empfangshostess**
- Commis de cuisine**
- Serviertochter**
- Commis de rang**

Der Eintritt hätte Ende November zu erfolgen.

Bitte senden Sie Ihre Unterlagen an Fr. E. Sifer, Haus Belmont, 2920 Zermatt.

Hotel-Pension Sylvana  
1854 Leysin

cherche pour la saison d'hiver, 15-20 décembre à fin mars 1971:

- 1 cuisinière ou jeune cuisinier**
- 1 garçon de cuisine**
- 1 femme de chambre**
- 1 garçon de maison-portier**

Offres avec copies de certificats. Tél. (025) 8 21 36

On demande

- 1 jeune homme ou 1 jeune fille**  
pour aider au Buffet ainsi qu'un  
**garçon de cuisine**

R. Zamoling, Hôtel-Restaurant Corbetta  
1622 Les Paccots  
sur Châtel-St-Denis Ct. Fribourg.  
Tél. (021) 56 71 20

Gesucht per 15. Oktober oder nach Uebereinkunft (Jahresstelle) für das neue Hotel-Restaurant

**Serviertöchter oder Kellner**

**Buffetöchter**

sowie

**Köche**

Offerten bitte an das



Hotel-Restaurant  
'Römerhof'  
Herrn G. F. Kaeslin  
8404 Oberwinterthur

OFA 56766501

Hotel Beau-Site, 3920 Zermatt

sucht für lange Wintersaison

**Küchenchef**

zu einer kl. Brigade (evt. für das ganze Jahr)

**Sekretärin**

**Kellner oder Saaltöchter**

**Küchenbursche/Mädchen**

**Kochlehrling**

Offerten sind an die Direktion zu richten.

Cherchons pour la saison d'hiver

**garçons de cuisine**

**filles d'office**

**filles de lingerie**

**2 cuisiniers**

**2 commis de cuisine**

Faire offre avec copies de certificats et photo à

Hôtels Poste & Auberge  
1936 Verbier

Hotel Eden, 1936 Verbier

Nous cherchons pour la saison d'hiver 1970/71 (du 15 décembre au 20 avril 1971) les collaborateurs suivants:

**1 secrétaire de réception**  
(homme) Suisse

**1 1er sommelier**

**1 chef de partie, saucier**

**1 commis de cuisine**

**1 femme de chambre**  
(event. débutante)

**2 sommeliers ou filles de salle**

**1 commis de «Carnotzet»**

**1 barman**  
(homme)

Offres à la direction, tél. (026) 7 12 02

Hotel Restaurant Ilge  
6000 Luzern

sucht wegen Neubauerweiterung auf 1. November oder nach Uebereinkunft

**Aide du patron**

**Sekretärin**

**Koch oder Köchin**

**Serviertochter**

Fam. Wiesmer Hotel Restaurant Ilge  
6000 Luzern Tel. (041) 22 09 18

Hôtel des Alpes  
3963 Crans sur Siere

cherche pour la saison d'hiver

**femmes de chambre**

**lingère**

**garçon de cuisine**

**filles d'office**

Faire offre à la direction. Tél. (027) 7 37 54

Lugano

Saison d'été 1971

Maison de 1er ordre 250 lits demande la collaboration de

**1er maître d'hôtel**

Le candidat doit connaître la restauration moderne, être de caractère décidé pour dominer sa brigade, qu'il pourrait éventuellement choisir lui-même. Durée de la saison: fin mars/commencement avril - fin octobre.

Offres avec photo et curriculum complet sous chiffre 8810 à l'Hotel-Revue, 3011 Berne

Gesucht nach Pontresina

für lange Wintersaison (Dezember bis Mai):

**Portier-Kondukteur**

(Fahrerweis A)

**Barmaid**

**Saaltöchter**

**Zimmermädchen**

**Küchenburschen**

**Küchenmädchen**

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an:

Hotel la Collina & Soldanella  
7504 Pontresina

Hotel Hoheneck  
6390 Engelberg

sucht für lange Wintersaison

**1 Koch**

**1 Kochlehrling**

**1 Kaffeeköchin**

**Commis de rang**

**Saaltöchter**

Offerten sind erbeten an E. Odermatt



Wir suchen für die Eröffnung unseres neuen Tea-room/Lunch-room (zirka 120 Plätze) im Zentrum von Thun

**Gerant(in)**

mit Berner Fähigkeitsausweis.

Wir erwarten von Ihnen:  
- sehr gute Fachkenntnisse in Küche und Service  
- Freude an der Betreuung unserer Gäste  
- Organisationstalent und natürliche Autorität  
- Interesse für neue Ideen und deren Verwirklichung  
- Fremdsprachenkenntnisse.

Wir bieten Ihnen:  
- interessante, selbständige Tätigkeit  
- Mitarbeit in einem aufgeschlossenen Unternehmen  
- sorgfältige Einarbeitung in das neue Arbeitsgebiet  
- gut ausgebaute Sozialleistungen  
- ein der Leistung entsprechendes Einkommen.  
Eintritt: Mitte Februar 1971.

Interessenten(innen) richten ihre Offerte mit Bild und Lebenslauf sowie einer Schrittprobe an die Abteilung EG der Merkur AG, Fallerstrasse 15, 3027 Bern, Tel. (031) 55 11 55, Intern 423.



On cherche:

**sommeliers, sommelières**

**garçons ou filles d'office**

**portier de nuit**

pour entrée immédiate ou à convenir.

Etablissement de 1er ordre.

Hôtel «La Fleur de Lys»  
2300 La Chaux-de-Fonds  
tél.: (033) 3 37 31

Gesucht nach Basel per 1. Oktober oder Uebereinkunft

**Buffetöchter oder -bursche**

Auf Wunsch Kost und Logis im Hause.

Offerten an:

Fam. R. Haller-Klee, Restaurant Erleneck,  
4000 Basel, Tel. (061) 32 45 37, Schwarzwaldallee 28.

Gesucht werden in Winterkurort

**Serviertochter**

**Barmaid**

**Zimmermädchen**

**Portier-Hausbursche**

Hotel Edelweiss, Tschierschen GR,  
Tel. (081) 32 11 45

Gesucht nach Uebereinkunft

**1 Bäcker**

**1 Konditor**

(eventuell Konditorin)

Jahresstelle, modern eingerichteter Betrieb.

Offerten an

Café-Konditorei W. Merz,  
Bahnhofstr. 20, 7000 Chur

Tel. (081) 22 34 26

Restaurant Grill-room  
Bernina Chur

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

**Serviertochter**

(Speiseservice) sowie ein oder zwei

**Commis**

für Grill-room.

Anfragen an

Familie Gümy, Tel. (081) 22 18 47

Grösseres Restaurant mit Bar im Geschäftszentrum der Stadt Bern sucht eine nette und zuverlässige

**Barmaid**

Wir bieten Ihnen ein angenehmes Arbeitsklima, ge- regelte Arbeitszeit, neuzeitliche Sozialleistungen so- wie einen sehr guten Lohn.

Interessentinnen melden sich bitte unter Chiffre A 901339 an Publicitas AG, 3001 Bern.

Gesucht für Wintersaison in neues Hotel

**Commis de cuisine**

**Serviertöchter**

**Saaltöchter**

**Buffetöchter**

**Zimmermädchen**

Anfragen sind zu richten an

Fam. O. Wirt-Scherer

Hotel Klingenstein 6433 Stoos SZ

The Savoy Hotel, London  
requires

**premier commis chefs**

This leading West End Hotel offers an excellent wage and first class working conditions. Applicants must be over 19 years of age.

Please apply, stating age and experience, to The Staff Manager, Savoy Hotel, London, W. C. 2, Eng- land.



seehotel meierhof

8810 horgen

Zürich

Haus ersten Ranges, 230 Betten, 134 Zimmer

In Jahresstelle nach Uebereinkunft:

Loge: **Telefonistin**

(PTT-Lehre)

**Logentournant**

(evtl. Aushilfe)

**Chasseur**

**Chauffeur**

Etage: **Hilfzimmermädchen**

**Etagenportier**

Restaurant: **Serviertochter**

Rôtisserie: **Demi-chef de rang**

**Kellnerlehrling**

Küche: **1. Commis de cuisine**

**1. Commis pâtissier**

Economat: **Hilfsgouvernante**

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind erbeten an F. Lüscher, Direktor, Tel. (051) 82 29 61.



Bienne 7, Place de la Gare Tel. 032 22711

Wir haben sofort oder nach Uebereinkunft eine Stelle für eine tüchtige, flinke

**Serviertochter**

frei.

Wir bieten ein regelmässiges hohes Einkommen.

Restaurant Seeland, S. Schwarz  
2500 Biel, Telefon (032) 2 27 11

Restaurant



Konzertlokal

die neue, moderne Gaststätte im Zentrum der Stadt Bern

Eröffnung Ende Oktober 1970

Wir suchen noch folgende zuverlässige und freundliche Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter:

**Anlernkoch oder -köchin**

**Buffetdame**

**Serviertöchter**

**Kellner**

**Officeburschen(-mädchen)**

Wenn Sie gerne in einem modernen Lokal arbeiten und Wert legen auf ein angenehmes Arbeitsklima sowie auf eine sehr gute Entlohnung, melden Sie sich bitte schriftlich oder telefonisch bei

Hr. W. Lisak, Waldheimstrasse 6,  
3012 Bern, Tel. (031) 23 74 86

Auf Wunsch ist Unterkunft (Einzelzimmer) möglich.

P 06-1705

P 052829

8789

8790

OFA 56766501

8787

8785

8777

8813

8812

8810

8808

8817

P 05-6036

8778

P 03-35488

P 13-1082

P 13-1078

P 13-1081

8792

877

# Stellenangebote Offres d'emploi



## Kurhaus Cademario, Tessin

sucht für Oktober bis November 1970

### Hilfsbuchhalterin

für RUF-Buchhaltung, Kassawesen und allgemeine Büroarbeiten.

Jahresstelle, geregelte Arbeits- und Freizeit, gute Bezahlung zugesichert. Privatauto für Sekretärinnen steht zur Verfügung.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Referenzen erbeten an die Direktion Kurhaus Cademario, 6937 Cademario, Tel. (091) 59 24 45.

ASSA 85004711

Gesucht in Spezialitätenrestaurant junger, fleissiger

### Koch

neben Patron. Eintritt anfangs Dezember. Lohn nach Uebereinkunft.

Daselbst für Frühjahr 1971 gesucht aufgeweckter

### Kochlehrling

Offerten an Familie O. Matter

Hostellerie Weissenburg und «Alte Post»  
3764 Weissenburg i. S., Tel. (033) 83 15 15

8806

## Hotel Kurhaus, Weissenstein

sucht

### Gouvernante oder Aide du patron

(auch Anfängerin)

### 1 Buffettochter

Offerten sind erbeten an:

A. Imholz, Hotel Kurhaus, 4511 Weissenstein, Tel. (065) 2 17 06

8819

## Palace Hotel, 3823 Wengen

sucht für lange Wintersaison (Ende November 1970 bis Ostern 1971)

Büro

**Sekretär(in)**  
**Praktikant(in)**

Loge

**Nachtportier**  
**Telefonist(in)**  
**Chasseurs**

Saal

**Demi-chef de rang**  
**Commis de rang**

Küche

**Tournant**  
**Commis de cuisine**  
**Küchenburschen/-mädchen**

Office

**Officeburschen/-mädchen**

Lingerie

**Glätterinnen**  
**Lingeriemädchen**

**Garderobier**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an die Direktion  
Telefon (036) 3 46 12

8888

## Fürstentum Liechtenstein Park-Hotel Sonnenhof, Vaduz

40 Betten  
sucht für den 15. Oktober oder nach Vereinbarung:

### Köchin

(an selbstständiges Arbeiten gewöhnt)

### Saaltochter

(Sprachkenntnisse erwünscht)

### Zimmermädchen

### Praktikantin

(Büro, Saalservice, Zimmer)

### Tournante

(Saalservice, Zimmer, Lingerie)

Interessante Jahresstelle mit sehr gutem Verdienst,  
geregelter Freizeit und angenehmem Arbeitsklima.

Angebote erbeten an Familie Emil Real, Tel. (075)  
2 11 92.

8840

Deutsches Sanatorium in Davos sucht in Dauerstel-  
lung:

### Gehilfin der Hausbeamtin

### evtl. Praktikantin

Eintritt sobald wie möglich.

Bewerbungen sind erbeten an:

Verwaltung Hochgebirgssanatorium  
Valbella, 7260 Davos Dorf.

OFA 56906001



## Hôtel PRÉSIDENT Genève

cherche pour entrée immédiate:

### réceptionnaire

### femme de chambre

### valet de chambre

### lingère-calandreuse (év. homme)

### commis de restaurant

### commis de cuisine

### garçon de cuisine

Gains très élevés.

S'adresser Direction Hôtel Président, 1211 Genève ou  
téléphoner (021) 31 10 00.

8843



Wussten Sie, dass ein wichtiger Teil eines Spitals  
dem Gastgewerbe gleicht?

Für den Leiter des Verpflegungssektors, den Oekonomen,  
suchen wir eine

### Sekretärin

Wenn Sie sich für abwechslungsreiche Arbeit inter-  
essieren, soziale Einrichtungen und geregelte Arbeits-  
zeiten schätzen, wenn Sie initiativ, gut ausgebildet  
und freundlich sind, senden Sie uns Ihre detaillierte  
Bewerbung mit Foto und Lohnanspruch an die Direk-  
tion des Inselspitals, 3008 Bern, Kennziffer 110/70.

OFA 54082002

Gesucht freundliche

### Serviertochter

wenn möglich sprachkundig, in gutgehendes  
Speise- und Passantenrestaurant.

Offerten erbeten an:

Fam. F. Kälin, Hotel Bären,  
8840 Einsiedeln, Tel. (055) 6 18 76

ASSA 868193

### Dancing-Club Happy Night Basel

sucht

### Portier

(zum Empfang der Gäste)

### qualifizierte Buffetburschen

oder

### Ehepaar

Telefon (061) 24 48 88 ab 19 Uhr.

P 03-404

Wir suchen für die kommende Wintersaison noch folgende Mitarbeiter:

### Koch

(neben Küchenchef)

### Commis de cuisine

### Serviertochter

### Buffettochter

### Hotelsekretärin

Sehr guter Verdienst, schöne Unterkunft, gute Verpflegung, angeneh-  
mes Arbeitsklima.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

## Posthotel, 7076 Parpan/GR

Telefon (081) 35 11 91

7629

Unsere Gäste kommen aus aller Welt, denn sie wissen, dass sie bei uns  
maximal aufgehoben sind. Was sie vor allem schätzen, ist unsere Küche.

Möchten Sie in diesem anerkannten Team mitarbeiten?

### Wenn Sie (auch verheirateter) Chef de partie, eine gepflegte Buffetdame, ein tüchtiger Restaurationskellner sind,

dann rufen Sie uns doch bitte an. Wir haben für Sie die idealen Stellen,  
die Sie nicht nur arbeitsmässig befriedigen, sondern auch einen maxi-  
malen Verdienst bieten.

Im gleichen Team haben wir auch Platz für einen

### finken Hausburschen und ein Küchenmädchen

Wir sind jung und arbeiten fröhlich zusammen.

Uebrigens: unser Hotel liegt nur zehn Minuten vom interkontinentalen  
Flughafen Kloten entfernt. Die Unterländer nennen es: «Unser Bijou».

Hotel Zum Goldenen Kopf, 8180 Bülach  
Tel. (051) 96 89 31

P 41-691



sucht für kommende Wintersaison

### 1 Restaurationstochter

sprachen-, flambier- und tranchierkundig

### 1 Saaltochter

### 1 Zimmermädchen

### 1 Commis de cuisine

Offerten mit Bild und Zeugnisschriften an A. Klaingut.

8839

## Môtél Bois-Noir, 1890 St-Maurice

Nous cherchons pour entrée immédiate:

### commis de cuisine

### garçon de cuisine

### garçon de maison

### filie de buffet, aide-gouvernante

### femme de chambre

### lingère

Nous offrons:

bon salaire  
bonne ambiance  
horaire et congés réguliers.

8848

## Kursaal Casino Arosa

Für die kommende Wintersaison suchen wir noch (Eintritt nach Ueber-  
einkunft)

Küche

**1 Sous-chef/Saucier**  
**2 Commis de cuisine**  
**1 Garde de nuit**

Buffet

**2 Buffettochter**

Büro

**2 Büropraktikantinnen oder**  
**Praktikanten**

Divers

**Hilfspersonal für alle Abteilungen**  
(Office, Lingerie, Hausdienst, Personalesraum usw.)

Offerten mit allen nötigen Angaben sind erbeten an die Direktion.

Kursaal Casino Arosa AG  
7050 Arosa GR



081-3112 61 / 62

8897



Grand-Restaurant, Tea-room,  
Confiserie «Schuh»  
3800 Interlaken

sucht für die Wintersaison

### Koch

### Serviertochter

sprachenkundig, hohe Verdienstmöglichkeiten

### Buffettochter oder -bursche

### 1. Verkäuferin

sprachenkundig, autonomer Posten, bestens bezahlte  
Stelle

### Verkäuferinnen

sprachenkundig

nette

### Verkäuferinlehrtochter

Auf Wunsch und bei Eignung Sommersaison oder Dauerstelle.

Ihre Offerte und Anfragen richten Sie bitte an:

Fam. F. Beutler Jun., Tel. (036) 2 34 41.

8841

Schlosshotel  
7018 Flims Waldhaus

sucht für Wintersaison

Sekretärin

Koch

Commis de cuisine

Restaurationstöchter

Saaltöchter

Barmaid

Zimmermädchen

Buffetbursche

Officemädchen

Offerten erbeten an die

Direktion Hug und Hillbrunner, Tel. (081) 39 12 45

8306

**RIGI**  
**bellevue**

HOTEL BELLEVUE  
6356 RIGI-KALTBAD

sucht für lange Wintersaison, teilweise Jahresengagement

2. Empfangssektretärin

Büropraktikant/-praktikantin

Generalgouvernante

Chef entremetier

Commis de cuisine

Restaurations-Saalkellner

Saaltöchter

2 Restaurationstöchter

(für Spezialitätenrestaurant)

Buffetochter oder -bursche

Empleados para los offices

y para la cocina

Geregelte Arbeits- und Freizeit, gutes Betriebsklima und zeitgemässe Entlohnung sind bei uns selbstverständlich.

Schriftliche Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion, Tel. (041) 83 13 51.

8531

Hotel Bahnhof, 8200 Schaffhausen

sucht in Jahresstelle mit Eintritt per sofort oder nach Uebereinkunft

Saucier

Serviertochter

Kellner

Barmaid

1. Sekretärin

Büropraktikantin

Offerten sind erbeten an: A. W. Graf, Tel. (053) 5 40 01

8479



Graubünden

sucht für lange Wintersaison 1970/71, Eintritt Mitte Dezember oder in Zwei-Saison-Stelle, noch folgende Mitarbeiter:

Restaurationstöchter/Kellner

Saaltöchter/Saalkellner

Zimmermädchen

Wir bieten: gute Verdienstmöglichkeiten, geregelte Arbeits- und Freizeit, Kost und Logis im Hause.

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind erbeten an die Direktion,

Posthotel Bodenhaus  
7431 Splügen.

8223

Gesucht nach Blei/Bienne per sofort oder nach Uebereinkunft

- 1 Koch
- 2 Serviertöchter
- 1 Buffetochter
- 1 Buffetbursche
- 1 Küchenhilfe

Tel. (032) 7 84 09

OFA 53.262.003

Savoy Hotel, 7050 Arosa

sucht für Wintersaison ab 15. Dezember bis Mitte April folgende qualifizierte Mitarbeiter:

- Büro: Praktikant
- Loge: Chasseur-Telefonist
- Etage: Portier  
Zimmermädchen-Tourante

- Saal: Demi-chefs de rang  
Commis de rang

- Bar: Commis
- Grill-Restaurant: 3 Serviertöchter (tranchier- und flambierkundig)  
Buffetochter

- Küche: Commis pâtissier

- Office: Gouvernante  
Hilfsgouvernante (auch Anfängerin)  
Kaffeekoch(-köchin)
- Diverses: Lingeriemädchen  
Office-Küchenburschen  
Office-Küchenmädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an P. Müller, Direktor, zurzeit Hotel Meister, 6902 Lugano.

8786

Hotel Monopol & Metropole  
6000 Luzern

sucht nach Uebereinkunft in Jahresstelle für erstklassigen Restaurations- und Hotelbetrieb:

- Service: Restaurationstochter (tranchier- und flambierkundig)  
Servicelehrtochter  
Buffetochter

- zu eidg. dipl. Commis de cuisine  
Küchenchef: Kochlehrling

- Réception: erfahrene  
Hotelsekretärin  
NCR-42-kundig

- Lingerie: Gouvernante
- Etage: Zimmermädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion Hs. Unternährer-Zihlmann, Tel. (041) 22 08 01.

8770

Je cherche

jeune cuisinier

capable de travailler seul dans un petit établissement de ville. Horaire de travail et congés réguliers, place à l'année. Salaire selon les compétences.

Faire offres à

Michel Jaquet  
Brasserie Viennoise  
1700 Fribourg  
tel. (037) 2 30 85

8788

Grand Hôtel à Genève

cherche:

saucier expérimenté

Faire offres avec copies de certificats et photo sous chiffre 8784 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne

Hôtel de Lausanne

engagerait

maître d'hôtel

très qualifié.

Excellentes références exigées. Place à l'année. Entrée à convenir.

Faire offre sous chiffre 8756 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Night Club et Bowling Américain

Montana-Crans

cherche pour la saison d'hiver ou à l'année

1 disquaire de métier

mécanicien bowling  
américain Brunswick

Ecrire sous chiffre 8762 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Important restaurant du plateau de Montana-Crans  
cherche pour la saison d'hiver ou à l'année

1 chef de cuisine

âge maximum 35 ans, ou chef de partie désirant devenir chef de cuisine

1 commis de cuisine

Ecrire sous chiffre 8761 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Gesucht auf 1. Dezember (eventuell später)

Serviertochter

in Jahresstelle oder Wintersaison

Offerten richten Sie bitte an

Hotel Kristall, Valbella/Lenzerheide

8763

Hotel  
**acker montana**  
Wildhaus (Obertoggenburg)

sucht per sofort:

Küchenchef

Commis de cuisine

Portier

Offerten an:

Frau M. Hilty-Weber  
Hotel Acker-Montana  
9591 Wildhaus-Lisaighaus

8764

Auf 15. Oktober 1970 oder nach Uebereinkunft suchen wir

Personal-Sekretärin

Wenn Sie Freude und Interesse an einem abwechslungsreichen und verantwortungsvollen Posten haben, schreiben Sie oder telefonieren Sie uns bitte

Restaurant Grüf-Farm  
D. Bühmann  
Zürichstrasse, 8134 Adliswil  
Tel. (081) 91 63 19

8768

Flughafen-Restaurants  
Zürich-Kloten

Für unser Sekretariat suchen wir

Anfangssekretärin

Wenn Sie sich eine abwechslungsreiche Arbeit in lebhafter Atmosphäre wünschen, eine angenehme Arbeitszeit schätzen und Ihren guten Leistungen entsprechend entlohnt werden möchten, so ist die freie Stelle das Richtige für Sie.

Wenn Sie fließend maschinensprechen, an exaktes Arbeiten gewöhnt sind und Ihre eventuellen Sprachkenntnisse anwenden möchten, so telefonieren Sie uns! Fr. G. Frischknecht wird Ihnen gerne weitere Auskünfte erteilen und Sie zu einer persönlichen Besprechung einladen.

FLUGHAFEN-RESTAURANTS AG  
Postfach, 8058 Zürich  
Tel. (051) 84 77 66

8811

Hotel St. Gotthard, Zürich

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle:

Loge: Hallen-Chasseur

Küche: Chef entremetier

Chef rôtisseur

Chef für Stationsküche  
Kost und Logis

Commis de cuisine  
Kost und Logis

Offerten und Anfragen an Herrn A. Chevlin, Personalchef, Hotel St. Gotthard, Bahnhofstrasse 87, 8001 Zürich, Tel. (051) 23 17 90.

8816

Hotel Oberalp, 7188 Sedrun

Gesucht für die Wintersaison

1 Koch oder Köchin

1 Serviertochter  
für Dancing

1 Saaltöchter

Offerte an Hotel Oberalp, 7188 Sedrun  
Tel. (086) 9 11 55

8829

Gesucht per 15. Oktober oder nach Uebereinkunft (Jahresstelle) für das neue Hotel-Restaurant

Sekretärin

Offerten bitte an das



Hotel-Restaurant  
"Römertor"  
Herrn G. F. Kaeslin  
8404 Oberwinterthur

OFA 3675200

Gesucht nach Davos

für die kommende Wintersaison

1 Küchenchef

Entremetskundig

2 Saalkellner

1 Bureau- und Betriebspraktikantin  
(Fremdsprachenkenntnisse erwünscht)

Ruhiges Sport- und Familienhotel, ohne Restaurantsbetrieb und ohne Nachtanlässe.

Anschlussengagement für die Sommersaison 1971 kann vorgesehen werden. Zeitgemässe Entlohnung, Frei- und Ruhelage zugesichert.

Offerten mit den üblichen Unterlagen richten Sie bitte umgehend an Herrn Hermann L. Moser

BELLAVISTA SPORHOTEL  
7270 Davos Platz 2  
Tel. (083) 3 51 83

8829



Parkhotel Gemmi  
3718 Kandersteg

sucht für die kommende Winter- (evtl. Sommersaison)

Küchenchef

Offerten mit den üblichen Unterlagen an F. Horber Dettelbach, Tel. (033) 75 11 17

8831

Gesucht für die Wintersaison in Saison oder Jahresstelle eine

gut ausgewiesene Gerantin

die befähigt ist einem mittleren Garnibetrieb vorzustehen.

Offerten mit Gehaltsansprüchen und Zeugniskopien sind zu richten unter Chiffre 8755 an die Hotel-Revue, 3011 Bern.



für unser attraktives Erstklassrestaurant

Le Cochon d'Or

Chef de rang

Demi-chef de rang

Commis de rang

und für unser Parterre-Restaurant

Kellner/Serviertochter

Barcommis

Buffetbursche

Wir bieten fortschrittliche Arbeitsbedingungen, eine geregelte Freizeit und einen sehr guten Verdienst.

8839



Charles + Dr. René Sidler,  
Blumenrain 12, 4000 Basel, Tel. (061) 25 30 44

### England lake district

We require for November 1970

#### chef de cuisine

25 to 30 years,

#### commis de rang assistant cocktail barman

Only applicants of the highest order need apply  
to R. Schaefer

### The Wild Boar Hotel Windermere, England

8832



Ecole hôtelière de la SSH,  
Lausanne-Cour

cherche pour le 1er novembre 1970 ou date  
de convenir

## maître d'hôtel professeur au cours de service

Après une période d'introduction, le candidat sera chargé de l'enseignement pratique et théorique du service.

Horaire de travail régulier.  
Vacances scolaires.  
Poste bien rémunéré.  
Ambiance dynamique dans une école internationale.

Faire offres avec curriculum vitae et photo à la direction de l'Ecole hôtelière, avenue de Cour 119, 1007 Lausanne.  
Téléphone (021) 26 59 23.

Pour des renseignements complémentaires, prière de téléphoner à M. C. Tuor, chef du cours de service, entre 11 h. et 12 h.

8793

### Restaurant Clipper, Zürich

sucht:

#### Küchenchef

für 3 bis 4 Wochen (Militärdienst-Ablösung)  
ab zirka 10. November 1970

ferner:

**Chef de partie und  
Commis de cuisine oder Köchin**  
für Nachmittags- und Abendwache,  
sowie

**Restaurationstochter**  
für Restaurant im 1. Stock.

Es handelt sich um gutbezahlte Dauerstellen.

Bitte rufen Sie uns an!

Josef Kopp, Restaurant Clipper, Lagerstrasse 1, 8004 Zürich  
(3 Minuten vom Hauptbahnhof), Tel. (051) 25 58 58

8798



Gesucht für lange Wintersaison (evtl. Jahresstelle)

### Chef de réception / Caissier

Der bisherige Inhaber dieses Postens hätte Gelegenheit, eine leitende Stellung in Uebersee anzunehmen.

Wir wünschen, eine initiative, sprachgewandte Persönlichkeit mit guten Umgangsformen.

Wir bieten einen interessanten, verantwortungsvollen Posten in angenehmem Betriebsklima zu guten Konditionen.

Eintritt Ende November oder nach Uebereinkunft.

Bewerbungen sind zu richten an: A. Fühler, Dir., Tel. (083) 3 59 21

8833

### Hotel Bristol, 6903 Lugano

cherche pour le 15 octobre ou date à convenir:

- chef saucier
- commis entremetier
- filles à la cafétéria
- commis de rang

Places à l'année.

Faire offres avec prétentions et copies de certificats à la direction.

8795

### Hôtel-restaurant moderne

de moyenne importance, engagérait

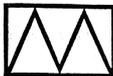
#### un chef de cuisine

capable, pouvant travailler seul. Très bon salaire  
selon les capacités. Entrée 1er décembre.

On demande également

#### une fille de salle

Adresser offres sous chiffres 06501360 à Publicitas,  
1630 Bulle.



### Schilthorn

Wir suchen per sofort für das Hotel Alpenruhe, Mürren  
einen

#### Lagerchef

für Warenlager, Aufsicht und Führung der Lager-  
buchhaltung.  
Wir bieten:  
Abwechslungsreiche Jahres- oder Saisonstelle, ge-  
regelte Arbeits- und Freizeit sowie einige bemerkens-  
werte Sozialleistungen.

Rufen Sie uns unverbindlich an, unser Leiter der  
Restaurationsbetriebe, Herr Walter Feuz, gibt Ihnen  
über weitere Details gerne Auskunft.

#### Hotel Alpenruhe, 3825 Mürren

Tel. (038) 3 54 84

OFA 64816004

### Hotel Kilimanjaro in Daressalam, Tansania

(früher Deutsch-Ostafrika)

sucht per anfangs Januar 1971:  
erstklassigen

#### Küchenchef und Sous-chef

Vertragsdauer 2 Jahre, anschliessend 2 Monate be-  
zahlter Urlaub, Hin- und Rückflug frei, Beherrschung  
der englischen Sprache Bedingung.

Schriftliche Bewerbung mit Lebenslauf, Zeugnisab-  
schriften, Foto und Nettogehaltsansprüchen per Luft-  
post erbeten an:

#### MLONOT Ltd., Tel Aviv, Israel, 111, Rothschild Blvd.

OFA 67002242

Hôtel de 1er ordre en Suisse romande cherche

#### deux apprentis de cuisine

(Kochlehrlinge)

Faire offre à

#### Hôtel de la Paix, 1000 Lausanne

8654



### Oberkulm bei Aarau

Wir suchen freundliche gepflegte

#### Serviertochter

oder jungen Kellner für unseren feinen Speiservice.  
Hoher Verdienst. Grosszügig geregelte Frei- und  
Arbeitszeit.

Wir bitten Sie um Ihren Anruf.  
Familie M. Zimmermann  
Tel. (064) 46 13 77

OFA 61 772.002

### Hotel Misani, Celerina

(Oberengadin)

Wir suchen für lange Wintersaison (Dezember-Mitte  
April)

#### Alleinportier

#### Alleinsekretärin

#### Commis de cuisine

#### Zimmermädchen

#### Lingeriehilfe

Bei gegenseitigem Einverständnis auch Jahresstelle  
möglich.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sowie Ansprü-  
chen an:

Hotel Misani, 7505 Celerina, Tel. (082) 3 33 14

8660

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft:

#### Aide du patron

#### Hilfskoch

#### Buffetochter oder -bursche

#### Serviertochter oder Kellner (speiservicekundig)

#### Küchenbursche



Biel

Tel. (032) 2 42 13

P 06-2226

### Zusätzlicher Verdienst

Wir suchen

### Vertreter

die Hotels besuchen und unseren interessanten Artikel vorzeigen.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 8759 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



### PALACE HOTEL GSTAAD SUISSE

cherche pour la saison d'hiver 1970/71:  
sucht für die Wintersaison 1970/71:

loge:

**concierge de nuit**

**téléphoniste**

**vendeuse pour le kiosque**

cuisine:

**chef pour la cafétéria**

lingerie:

**repasseuses**

Veillez adresser vos offres avec curriculum vitae, photo et références  
à la direction du Palace Hôtel, 3780 Gstaad.

Offerten mit Lebenslauf, Foto und Referenzen sind zu richten an die  
Direktion des Palace Hotels, 3780 Gstaad.

8767

### Hotel Touring, Bern

am Eigerplatz, Tel. (031) 45 86 66

Wir haben die Leitung des modernen Hotel-Restaurants von kurzem  
übernommen und suchen für sofort oder nach Uebereinkunft in Jahres-  
stelle:

**Alleinkoch**

**Küchenhilfen**

**Buffetochter oder -bursche**

**Portier**

**Zimmermädchen**

**Lingerietochter**

8760



Neu erbautes Hotel sucht in Jahresstelle für sofort oder nach Ueberein-  
kunft für Speise- und Passantenrestaurant

**Serviertochter**

**Entremetier**

**Jungkoch oder Commis de cuisine**

Geregelte Freizeit, gutes Arbeitsklima.

Offerten sind zu richten an die Direktion oder Telefon (051) 88 28 76.

P 44-24699

Berghotel und Selbstbedienungsrestaurant

### Schwarzsee, oberhalb Zermatt

im berühmten Skigebiet am Fusse des Matterhorns, sucht für lange  
Wintersaison, eventuell in Jahresstelle

### jungen, tüchtigen Küchenchef

sowie

### Commis de cuisine

Sportlich gesinnten jungen Schweizern wird gute Stelle geboten.

Bitte richten Sie Ihre Offerte an:

Keith Tidy, Hotel Schwarzsee, 3920 Zermatt, Tel. (028) 7 72 63

8800

**Commis de cuisine oder Entremétier**

findet in unserem modern geführten, vielseitigen Betrieb angenehmes Arbeitsklima. Guter Lohn, Kleiner Brigade mit 4 Köchen und 2 Lehrlingen.

**Hotel & Café-Restaurant Wartmann am Bahnhof**  
8400 Winterthur  
Tel. (052) 22 60 21

A 278

**Hotel Restaurant Bären**  
3715 Adelboden

Wir suchen

**Serviertöchter  
Commis de cuisine**

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten an:  
P. Trachsel, Tel. (033) 73 21 51

8590

Gesucht sprachenkundige

**Sekretärin**

In Jahresstelle für Reception, Telefon und Korrespondenz.

**Hotel Jura, 4002 Basel**  
Tel. (061) 23 18 00

8579



sucht in Jahresstelle:

**Chefsekretär(in)**

Aufgabe: Selbständige Führung der Reception, Korrespondenz, Kassa (Anker Buchungsmaschine), Kontakt mit den Gästen.

Anforderungen: Verlangt wird selbständiges und gewissenhaftes Arbeiten. Gründliche Kenntnisse in Korrespondenz (Englisch, Französisch, Deutsch). Gute kaufmännische Ausbildung. Es wollen sich nur Bewerber(innen) melden, welche sich über mehrjährige Berufspraxis ausweisen können und auf ein längeres Anstellungsverhältnis reflektieren.

Geboten wird interessante und vielseitige Stelle mit geregelter Freizeit und zeitgemässer Salariierung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:  
Personalbüro Hotel Schiller, 6000 Luzern.

8611

**Hotel Münchnerhof, 4000 Basel**  
Ristorante Pizza

suchen in Jahresstelle:

**Restaurationskellner  
Etagenportier  
Lingeriemädchen**

Offerten mit Zeugniskopien sind zu richten an:  
A. Gloggnier

8573

**Bahnhofbuffet SBB 9500 Wil**

Wir suchen zu baldigem Eintritt oder nach Uebereinkunft

**Buffetdame – Stütze des Patrons**  
(Vertrauensstelle)

Schönes Zimmer im Hause, zeitgemässer Lohn, geregelte Freizeit.

Offerten oder Telefonanruf an Frau Schlegel, Buffet SBB, 9500 Wil, Tel. (073) 22 65 66, vormittags.

8569 A



sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

**Chef de garde  
Praktikant**  
(Service und Büro)

P. Halter, Limmatquai 42  
8001 Zürich, Tel. (051) 47 95 90

8576

Gesucht

**Barmaid**

Jahresstelle. Guter Verdienst.

**Bar-Dancing Sherlock**  
Meiringen, Tel. (036) 5 11 24

8541

**Hotel Butterfly** 8008 Zürich  
(110 Betten)  
Kreuzstrasse 40

sucht per 15. Oktober oder nach Vereinbarung

**Commis de cuisine**

(neben tüchtigen Küchenchef)

Vollständige Offerten mit neuem Lichtbild sind an die Direktion erbeten. Tel. (051) 47 42 70.

8619

**Hotel Ermitage & Golf**  
3778 Schönried/Gstaad

sucht für kommenden Winter folgende Mitarbeiter:

**Büro: Chef de réception**  
(sprachenkundig)  
**Sekretär**

**Loge: Nachtportier**

**Buffet: 2 Buffetöchter**

**Lingerie: 2 Lingeriemädchen**

**Etagen: 1 Etagenportier**

**2 Zimmermädchen**

**Restaurant: 3 Demi-chefs  
3 Commis**

**Bar: Barman oder Barmaid**

**Küche: 2 Chefs de partie  
Küchenburschen**

Bewerbungen mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen an die Direktion erbeten.

8682

**Hotel Derby, 3906 Saas Fee**

Wir suchen für lange Wintersaison

**Serviertöchter**  
sprachenkundig

**Saaltöchter**

**Zimmermädchen**

**Lingeriemädchen**

**Köchin oder Commis**

**Portier**

**Kochlehrling**

Guter Verdienst.

Offerten sind zu richten an die Direktion, Tel. (028) 4 83 45.

8669

Wir suchen auf den 1. Oktober 1970

**Serviertöchter**

restaurationskundig.

Anfragen an

**Hotel Weisses Kreuz, 3250 Lyss**  
Telefon (032) 84 13 04

P 06-1714

Gesucht auf Mitte Dezember für lange Winter- und Sommersaison (alles Jahresstellen)

**1. Koch**

**Koch**

In mittelgrossen Hotelbetrieb im Engadin.

Tüchtiger Alleinportier, deutsch sprechend. Zeitgemässe Entlohnung, geregelte Freizeit.

Offerten sind zu richten an:

**Familie A. Pfister**  
7504 Pontresina, Hotel Post

8699

Nach Adelboden gesucht für sofort

**2 Serviertöchter**

**1 Küchen-Hausbursche**

Hoher Verdienst. Jahresstellen.

Sich melden:

**Restaurant Victoria, 3715 Adelboden**  
Familie Strasser

8695

**Hotel-Restaurant**



Wir suchen für Oktober

**Anfangssekretär**

Vorkenntnisse in Büro erwünscht. Das Arbeitsgebiet umfasst: Buchungsmaschine, Kontrolle und Abrechnungsdienst.

Interessante, abwechslungsreiche Tätigkeit, mit Aufstiegsmöglichkeiten.

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an **Hotel-Restaurant Sonnenberg, 8032 Zürich.**

8694

Gesucht

**Barmaid**

In Bar-Diskotheek.

Selbständige, ehrliche, kontaktfreudige Serviertöchter wird angeleitet. Antritt der Stelle sofort oder nach Uebereinkunft.

Vorstellung erwünscht.

**Fam. A. Wittwer, Moosmatt,**  
3770 Zweisimmen, Tel. (030) 2 21 28

8693

Wir suchen: tüchtige

**Restaurationsköchler**

In gutes Speiserestaurant im Zentrum der Stadt Zug. Jahresstelle. Hoher Verdienst. Geregelte Arbeitszeit.

Offerten sind zu richten an:

**Emil Ulrich, Restaurant Hirschen**  
6300 Zug

Tel. (042) 21 29 30

8703

**Hotels Huldli & Waldhaus**  
3715 Adelboden

sucht für kommende Wintersaison, zirka 15. 12. bis 15. 4. 1971

**Saaltöchter (-kellner)**

**Barman**

**Entremetier**

**Commis de cuisine**

**Rôtisseur**

**Saucier**

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten.

7742

**The Savoy Hotel, London**  
requires

**premier commis pâtissier**

This leading West End Hotel offers an excellent wage and first class working conditions. Applicants must be over 19 years of age.

Please apply, stating age and experience, to The Staff Manager, Savoy Hotel, London, W. C. 2., England.

678

Gesucht für Wintersaison 1970/71

**Saucier**

**Entremetier**

**Commis de cuisine  
Restaurationstochter**

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten an Ivo Niggli

**Hotel Restaurant Brauerei,**  
7260 Davos Dorf

8690

**Bade-Hotel Bären, 5400 Baden**

sucht nach Uebereinkunft in Jahresstellen erfahrene, im Hotelfach bewanderte

**Sekretärin**

Interessanter, vielseitiger Posten bei guter Entlohnung in angenehmem Arbeitsklima.

**Zimmermädchen**

**Serviertöchter oder Kellner**

als WK- und Ferienabläusung ab sofort 4 bis 6 Wochen, auch länger.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Angabe der Gehaltsansprüche an Fam. Gugolz.

7719

**Genfersee  
Hôtel des Alpes  
Restaurant Pertems**  
1260 Nyon

sucht selbständige

**Gouvernante**

für Etage, Lingerie, Buffet, Economat. Office und Ablösung an der Reception.

Wir erwarten Sprachkenntnisse und Erfahrung in der Personalführung.

Jahresstelle, guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Offerten mit Lohnangabe an:  
C. H. Morand, Tel. (022) 61 49 31.

8739



**Spitalgasse, Bern**

**Reizt Sie Bern?**

Möchten Sie gerne in Bern arbeiten und daselbst gut verdienen?  
Wir suchen für unseren in der Mitte der Stadt gelegenen Tea-room tüchtigen

**Commis de cuisine**

zum Eintritt auf den 1. bzw. 15. Dezember 1970.

Ferner:

**Chasseuse oder Chasseur**

Eintritt: sofort bzw. nach Vereinbarung.

Wir bieten: Angenehmes Arbeitsklima sowie sehr gute Sozialleistungen.

Interessenten(innen) erhalten jederzeit gerne Auskunft. Sie brauchen nur Herrn Büchi zu verlangen. Merkur Tea-room, Spitalgasse 2, Bern, Tel. (051) 22 39 19

P 65528

Cherchons pour entrée immédiate ou à convenir

**une gouvernante  
ou aide-gouvernante**

Place à l'anné, nourrie et logée, bon salaire, bonnes conditions de travail.

Faire offre avec références à

**l'économat de l'École internationale**  
62, route de Chêne, 1208 Genève  
tél. (022) 35 28 95

7433

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft nach Dällikon zwischen Baden und Zürich

**2 Restaurationstöchter  
oder Kellner**

**1 Buffettochter oder Bursche**

**1 Tournant  
evtl. Chef garde-manger**

Wir bieten geregelte Arbeitszeit. Zimmer im Personalaus. Direkte Busverbindung nach Zürich.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen sind bitte zu richten an

**Familie A. Brun-Reltter**  
**Landgasthaus zur «Au»**  
8108 Dällikon ZH  
Telefon (051) 71 45 50

672

Nach Grindelwald  
gesucht für 15. November oder nach Uebereinkunft junge, fleissige

**Köchinnen, Köche**

**Buffetochter**

**Servicetochter**

**Aide-patron**

(eventuell Anfängerin)

Jahresstellen (Betriebsferien)

Gute Entlohnung, geregelte Freizeit (Ruhetag), familiäre Behandlung.

Offerten bitte an Familie Chr. Boss-Fischer

**Gasthof Steinbock, 3818 Grindelwald**

Telefon (036) 3 20 10

8763

Important groupe international cherche pour un hôtel de classe international en pleine expansion à

**Costa Smeralda, Sardaigne**

**un directeur**

Ce poste ne convient qu'à un professionnel ayant une grande expérience de la gestion des hôtels.

Grandes possibilités d'évolution de carrière.

Adresser lettre manuscrite, photo et curriculum vitae détaillé en double exemplaire au bureau journal. Totale discrétion garantie.

Faire offre sous chiffre 8782 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

**Grand Hôtel Victoria, Montana (VS)**

cherche pour la saison d'hiver 1970/71, éventuellement place à l'année,

une excellente

**secrétaire**

sachant français, allemand, italien, ayant bonne présentation et aimant le contact avec la clientèle. Travail bien rétribué.

Faire offre avec curriculum vitae, photo et certificat à la direction de l'hôtel (3962 Montana).

8754

**Rôtisserie Bar zur Schmitte, Wil**

Gesucht für sofort in exklusive Rôtisserie-Bar in der Ostschweiz

**Commis de service**

oder

**Kellnerlehrling (Tochter)**

sowie

**Barmaid**

Sehr hoher Verdienst. Angenehme Arbeitsbedingungen.

Rôtisserie Bar zur Schmitte, 9500 Wil, Tel. (073) 22 46 22

8757

Gesucht für Wintersaison oder in Jahresstellen

**Patissier**

**Commis de cuisine**

**Restaurationsstöchter**

(sprachkundig)

**oder Restaurationskellner**

**Office- und Küchenburschen**

Eintritt nach Uebereinkunft zwischen Anfang und Ende November.

Offerten mit Zeugniskopien und Fotos an:

Fam. K. Fuchs-Gertsch

**Hotel Eiger, 3823 Wengen**

Tel. (036) 3 41 32

8769



Wir suchen für Wintersaison oder Jahrestelle für Restaurant Gourmet und Gepsi-Bar auf 1. Dezember

**Restaurationsstochter**

für Réception auf Oktober/November



8105

**Posthotel 7050 Arosa**

sucht für lange Wintersaison

**Chef d'étage**

**Serviertochter**

für Poststübel

**Barcommis**

**Saaltochter / Commis de rang**

**Buffetöchter / Burschen**

**Chasseur**

**Küchenpersonal**

Offerten mit Unterlagen erbeten an:  
Hermann J. Hobi

8687

**Palace Hotel 3825 Mürren**

sucht für Wintersaison ev. Jahrestelle

**Hauswart**

Gute Entlohnung, geregelte Freizeit.

Offerten an Palace Hotel, 3825 Mürren.

8680

**Hotel Bernerhof, 3780 Gstaad**

sucht

**2 Commis de cuisine**

(15. Dezember 1970)

**1 Chef de rang**

auf 1. Dezember 1970

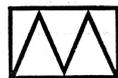
**1 Buffetdame**

**1 Buffetochter**

Saison evtl. Jahresstellen.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die  
Direktion oder Tel. (030) 4 12 51

8679



**Schilthorn**

Die Schilthornbahn, ein junges, dynamisches Unternehmen, sucht für Ihre Restaurationsbetriebe

**Hotelsekretärin/Buchhalterin**

**Serviertochter**

**Buffetdame**

für das Hotel Alpenruhe, Mürren

**Kassierin für Selbstbedienung**

**Commis de cuisine**

**Chef de partie**

für das Drehrestaurant Schilthornspizel

Wir bieten:  
Abwechslungsreiche Jahres- oder Saisonstelle, geregelte Arbeits- und Freizeit sowie einige bemerkenswerte Sozialleistungen.

Rufen Sie uns unverbindlich an, unser Leiter der Restaurationsbetriebe, Herr Walter Feuz, gibt Ihnen über weitere Details gerne Auskunft.

Hotel Alpenruhe, 3825 Mürren,  
Tel. (036) 3 54 84

OFA 54816004

**Wir suchen**

für unseren bestbekanntesten, erstklassigen Hotel- und Restaurationsbetrieb im Zentrum von Basel

**Sous-chef de cuisine**

der folgende Voraussetzungen mitbringen sollte:

- gründliche, systematische und vielseitige Ausbildung
- Initiativ und verantwortungsbewusst
- guter Kalkulator mit Freude am Teamwork
- Interesse, sich durch den Besuch von Fachkursen weiter auszubilden
- Bereitschaft, den Chef de cuisine in allen Belangen zu unterstützen und beim weiteren Ausbau des Betriebes mitzuhelfen
- Idealalter 25-30 Jahre

Wir sind bereit, für diesen vielseitigen, anspruchsvollen Posten (Brigade 18 Mann) einen entsprechenden Leistungslohn auszurichten, Pensionskasse und andere Fürsorge-Einrichtungen sind vorhanden.

Eintritt 1. November 1970 oder nach Uebereinkunft.

Bewerbungen mit Photo und Unterlagen sind erbeten an die Direktion Hotel International, 4001 Basel, Tel. (061) 24 98 00 (Herrn Taeschler verlangen), oder an unseren Küchenchef, Herrn Rudolf Bleicher.



8801

**Palace Hotel, 3825 Mürren**

Wir suchen für Wintersaison 1970/71

Küche: **Chef garde-manger**

**Chef entremetier**

**Chef pâtissier**

**Chef tournant**

**Commis de cuisine**

**Casserolier**

**Argentier**

**Küchenbursche**

Etage: **Gouvernante**

**Zimmermädchen**

Réception: **Empfangssekretärin**

sprachkundig

**Kontrolleur/Stagiaire**

**Tournant réception**

Loge: **Nachtconcierge**

**Nachtportier**

Service: **Demi-chef de rang**

**Commis**

**Demi-chef d'étage**

**Commis d'étage**

Ausserordentlich guter Verdienst, Garantielöhne, geregelte Freizeit.  
Offerten an die Direktion, Palace Hotel, 3825 Mürren, Tel. (036) 3 47 12

8699

**Hotel Merkur, Arosa**

Treffpunkt der Sportwelt im Zentrum von Arosa

Essbar «La Ferme» – Spezialitätenrestaurant

Grill-room – Dancing «Ghamanna»

sucht:

**Buffetdame**

**Buffetochter**

**Chef saucier**

**Chef de partie**

**Commis saucier**

**Commis de rang**

(Grill-Dancing)

**Kellner-Tournant**

**Barmaid**

(Essbar)

**Restaurations- und Saaltochter**

(ab Anfang Oktober)

**Garderobier(lère)**

**Küchenburschen**

**Küchenmädchen**

**Lingeriemädchen**

Wenn Sie in einem sehr regen Restaurations- und Unterhaltungsbetrieb arbeiten wollen, dann richten Sie Ihre Offerte mit Unterlagen an Hotel Merkur, 7050 Arosa.

8705



**Hotel Schweizerhof, 3001 Bern**

sucht auf 1. November oder nach Uebereinkunft

**Logentournant-Voiturier**

**2. Economatgouvernante**

(Anfängerin wird angelernt)

**Hostess für Stadrestaurant**

(nur nachmittags)

**Demi-chef**

**Commis de rang**

Schreiben oder telefonieren Sie uns, wir geben Ihnen gerne nähere Auskunft.

Telefon (031) 22 45 01.

8738

**VALBELLA, LENZERHEIDE**  
HOTEL WALDHAUS  
7077 Valbella

Folgende Jahresstellen sind ab 1. Dezember 1970 noch frei:

- VALBELLA-CLUB**  
Bar-Dancing **2. BARMAID**  
**Barserviertochter**  
**Barkellner**
- Service **Chef de service/ Oberkellner**  
**Saalkellner**  
**Commis de rang**
- Küche **Saucier/Sous-chef**  
**Entremetier**  
**Commis de cuisine**
- Etagen **Zimmermädchen**

Offerten mit den entsprechenden Unterlagen an Hotel Waldhaus, 7077 Valbella-Lenzerheide 8582

**Berg-Restaurant Riffelberg**  
sucht ab 1. Dezember für lange Wintersaison

**Chef de partie**  
**Commis de cuisine**  
**Buffetdamen**  
**Hilfspersonal zum Abräumen**  
Ueberschnittliche Löhne.

Bitte Offerten an die Direktion gegenwärtig im Kulmhotel Gornergrat.  
Tel. (028) 7 72 19 8576

Nach Davos gesucht für lange Wintersaison.

**Küchenchef**  
zu kleiner Brigade, mit Spezialitätenkenntnissen

**Koch neben Chef**  
**Commis de cuisine**  
**Chef de rang**  
**Commis de salle**  
**Restaurationskellner oder -tochter**  
**Buffetbursche oder -tochter**  
**Hausbursche-Portier**  
mit Deutschkenntnissen.

Offerten erbeten mit den üblichen Unterlagen an Hotel Dischma 7260 Davos Dorf 8575

**Hotel-Restaurant Gypsera**  
1711 Lac Noir FR

cherche pour le 15 décembre ou date à convenir

**commis de cuisine**  
**garçon de cuisine**  
**filles de buffet**  
**sommelières**

Nourri et logé

Faire offre à Famille Nussbaumer  
tel. (037) 4 11 12 8563

**HOTEL Beau Rivage**  
1200 GENÈVE

cherche:

**Réceptionniste**  
**Femme de chambre**  
**Chef garde-manger**  
**Commis de cuisine**  
**chasseur**  
**apprenti de cuisine**  
**apprenti de restaurant**

Faire offres avec copies de certificats et photo: Hôtel Beau-Rivage Genève. 8569

**Hotel Krafft am Rhein Basel**  
sucht per sofort oder nach Uebereinkunft sprach- und fachkundige

**Hotelsekretärin**  
(Schweizerin, nicht unter 23 Jahren)  
für Korrespondenz, Reception, Kassa und allg. Büroarbeiten.

Wenn Sie ein gutes Arbeitsklima schätzen, so rufen Sie uns an oder schreiben uns, wir geben gerne Auskunft.  
Fam. H. Waldmeyer-Schneller, Tel. (061) 23 61 00 8588

**Hôtel de la Paix 1200 Genève**  
cherche

**chefs de partie**  
**commis de cuisine**  
**garçons de cuisine**

Faire offre au bureau du personnel, 11, quai du Mont-Blanc  
Tel. (022) 32 61 50 8583

**Hotel-Restaurant Kreuz**  
3715 Adelboden

sucht auf Ende Oktober oder nach Uebereinkunft

**Serviertöchter**  
**Tochter**  
für Zimmer und Service der Pensionäre.

**Buffetochter**  
Hoher Verdienst. Geregeltete Freizeit.

Offerten an Familie Gempeler, Tel. (033) 73 21 21. 8593

Gesucht auf Ende Oktober oder nach Uebereinkunft tüchtigen, zuverlässigen

**Koch**  
Gut eingerichtete Küche. Hoher Lohn. Zimmer im Hause.

Offerten an Familie Gempeler 8597

**Hotel Kreuz, 3715 Adelboden**  
Tel. (033) 73 21 21

Wir suchen für die Wintersaison 1970/71 in unser neues, modern eingerichtetes Hotel versierten, an selbständiges Arbeiten gewöhnten 8597

**Koch**  
sowie

**2 Zimmermädchen**  
**3 Serviertöchter**  
mit Kenntnissen im Spiseservice

**1 Buffetochter**  
Wir bieten guten Lohn, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten an Hotel Bahnhof, 3778 Schönried bei Gstaad  
Telefon (030) 4 12 12 8710

**Hotel Engel am See**  
8820 Wädenswil

sucht für sofort oder später in Jahresstelle

**Buffetochter**  
eventl. auch Anfängerin  
Guter Verdienst, Kost und Logis im Hause.

Offerten an Max Nützi, Hotel Engel  
8820 Wädenswil  
Tel. (051) 75 00 11 8670

**Hotel Maloja Kulm**  
Oberengadin (bei St. Moritz)  
7516 Maloja

Wir suchen in Jahresstelle oder Wintersaison 1970/71

**2 ideenreiche Köche**  
(auch Ausländer), deren Talente sich auf allen Sparten der Kochkunst ergänzen. Gute Teamworker werden bevorzugt. Wir bieten neben einem modernen Arbeitsplatz hohe Löhne und individuelle Zimmer im Personalchalet.

Telefon oder Offerten (082/4 31 05) an die Direktion. 8636

**Restaurant Löwenzorn**  
Gaststätte mit Jahrhundert alter Tradition (Hofgarten mit Barbecue-Grill)

Gesucht wird

**Commis de cuisine**  
Interessante Tätigkeit, geregelte Arbeitszeit, sehr guter Verdienst.

Offerten sind zu richten an:  
Fam. Brühlhart, Gernsbach 2  
4000 Basel, Tel. (061) 25 42 13 8584

**Privatklinik Bircher-Benner**  
8044 Zürich  
Keltenstrasse 48

sucht nach Uebereinkunft

**Gouvernante**  
jüngere Person, sprachkundig (Französisch, Italienisch und Deutsch)  
für Lingerie- und Zimmerdienstüberwachung. Jahresstelle.

Offerten erbeten an die Direktion der Privatklinik Bircher-Benner (evtl. telephonisch, zwecks Vereinbarung von Tag und Zeit für eine persönliche Unterredung: 051 / 32 68 90) 7988

On cherche pour

**Gstaad**  
Oberland Bernois, dans un des meilleurs restaurants

**1 commis de cuisine**

Offre sous Chiffre 8591, Hotel-Revue, 3011 Bern. 8585

Wir suchen in unsere modern eingerichtete Kutscherbar (50 Plätze) an selbständiges Arbeiten gewöhnte, nicht zu junge

**Barmaid**  
Eintritt nach Uebereinkunft. Garantierter Lohn.

Wenden Sie sich bitte an:

**Hotel & Café-Restaurant**  
Wartmann am Bahnhof  
8400 Winterthur  
Tel. (052) 22 60 21 AS 278

**Hotel Sternen, 4800 Zofingen**  
sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

**Küchenchef**  
**Jungkoch oder Köchin**  
**Koch-Lehrling**  
**Hausbursche**  
**Serviertochter**

In Schlichtbetrieb, geregelte Freizeit und Ferien, Zimmer mit Bad- und Duschköglichkeit im Haus.

Offerten an:  
Fritz Kumschik, Hotel Sternen  
4800 Zofingen  
Tel. (062) 51 26 91 29.26005

**Gesucht zur Neueröffnung**  
(Frühjahr 1971)  
eines Comestibles-Traiteurgeschäftes

**Traiteur-Geschäftsführer**

Es wird geboten: Gutes Salär, geregelte Arbeitszeit, günstige Einkaufsmöglichkeit (Shoppingcenter), interessante, verantwortungsvolle Tätigkeit.

Es wird verlangt: Selbständige Führung des Geschäftes, freudiger, dynamischer und voller Einsatz, Begeisterungs- und Kontaktfähigkeit sind Bedingung.

Offerten mit Zeugnissen und Photo sind zu richten unter Chiffre OFA 2186 Ch an Orell Füssli-Annoncen AG, 7002 Chur. 29.26005

Nach Davos

suchen wir für lange Wintersaison einen selbständigen - jüngeren

**Alleinkoch**  
in gepflegtes Kleinhotel.  
(Kein Restaurant und keine A-la-carte Küche)

Offerten erbeten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen an:

**Hotel-Pension Diethelm**  
7270 Davos-Platz 8595

**ASCONA**  
**Hotel Carcani am See**  
sucht ab Dezember in Jahresstelle

**Küchen-, Office-, Lingerie- und Etagenpersonal**

Telefon (093) 2 19 04 8707

**SPORTHOTEL KRONE, SEDRUN**

Wir suchen für die Wintersaison 1970/71:

**Chef de rang**  
**Commis de rang**  
**Zimmermädchen**  
**Serviertöchter**

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen sind zu richten an

**Sporhotel Krone, 7188 Sedrun** 8585

**Hotel Alpina**  
Wintersport- und Sommerplatz  
8784 Braunwald

sucht für lange Wintersaison oder in Jahresstelle:

**Sekretärin**  
(Eintritt 12. November)

**Saaltochter**  
(Eintritt Mitte Dezember)

**Anfangs-Saaltochter**  
**Buffetochter**  
(Eintritt 12. November)

**Commis de cuisine**  
**Etage-Portier oder Hausbursche**

Offerten bitte an:  
Familie Rolf Schweizer, Hotel Alpina, 8784 Braunwald 8577

**Hotel-Restaurant Gypsera**  
1711 Schwarzsee FR

sucht auf 15. Dezember oder nach Vereinbarung

**Commis de cuisine**  
neben Chef in kleine Brigade

**Küchenbursche**  
**Buffetochter**  
**Serviertöchter**

Guter Lohn, Kost und Logis im Hause

Offerten erbeten an  
Familie Nussbaumer  
Tel. (037) 4 11 12 8592

Wir suchen auf 1. Dezember 70 oder nach Vereinbarung neben Chefköchin eine zuverlässige

**Köchin**  
mit einigen Diätkenntnissen.

Wir bieten neuzeitliche Anstellungsbedingungen in 5-Tage-Woche und gute Entlohnung. Moderne Kücheneinrichtung.

Anmeldungen an Verwaltung

**Krankenheim Adlergarten,**  
8402 Winterthur, Tel. (052) 23 87 23 P 41-53

**Wir suchen**  
für unser Erstklasshotel eine

**Etagengouvernante/ Hausdame**

Wir wünschen uns eine freundliche, initiative Mitarbeiterin mit Sinn für Ordnung und Sauberkeit und der Fähigkeit, dem Etagenpersonal mit Autorität und Takt vorzustehen.

Sie besitzen gute Sprachkenntnisse, und es macht Ihnen Freude, an einem verantwortungsvollen Posten in einem modernen, lebhaften Hotelbetrieb mitzuwirken.

Geregelte Arbeitszeit, zeitgemässe Entlohnung und entsprechende Sozialleistungen sind selbstverständlich. Hübsches Einzelzimmer steht zur Verfügung.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte an die Direktion Hotel International, 4001 Basel. Für telefonische Anfragen (061) 24 98 00, Herrn Taeschler verlangen.

**Hotel International** 8593

# POSTHOTEL\*Valbella



7077 VALBELLA / GRAUBÜNDEN

Hotel ersten Ranges (Baujahr 1965) - 160 Betten - mit Hallenschwimmbad - verschiedenen Restaurants und Bars - Sauna - Massage - Therapie - Coiffeur und Boutique

sucht für die kommende Wintersaison (1. Dezember bis zirka Ende April):

- Büro: **Sekretär**  
**Stagiaire**  
für Kontrolle
- Loge: **Chasseur**  
**Tournant**  
für Loge und Etage
- Küche: **Chef de garde**  
**Chef tournant**  
**Commis entremetier**  
**Commis saucier**  
**Commis gardemanger**  
**Commis pâtissier**  
**Kochlehrling**
- Saal: **Demi-chefs de rang**  
**Commis de rang**
- Old Dutch Bar: **Barmaid**
- Terrassencafé und Cave Bar  
Dancing: **Demi-chefs de rang**  
**Serviertöchter**
- Bündnerstube und Taverna: **Restaurationsköchler**  
**Serviertöchter**
- Buffets: **Gouvernante**  
**Buffetköchler**
- Economat: **Gouvernante**
- Etage: **Zimmermädchen**  
**Portier**  
(Deutsch sprechend)
- Lingerie: **Gouvernante**  
**Glätterin**  
**Lingeriemädchen**
- Sauna-Massage: **Masseuse und Masseur**
- Hallenbad: **Badmeister**  
**Kassier**

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sowie Ihren Gehaltsansprüchen wollen Sie bitte an die Direktion richten.

7563

Gesucht für **Erstklasshotel** in Zürich

## 2 Commis de cuisine 3 Restaurationskellner

Melden Sie sich bitte bei

Herrn Dir. W. Hürlimann,

**Hotel Coronado, 8057 Zürich**

Schaffhauserstrasse 137  
Tel. (051) 28 95 90

P 44-2503

## Bahnhofbuffet Bern

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

### Commis de cuisine

Wir bieten Ihnen ein angenehmes Arbeitsklima, eine geregelte Arbeits- und Freizeit, gute Sozialleistungen (Pensionskasse) sowie sehr guten Verdienst.

Schreiben oder telefonieren Sie an

Fritz Haller, Bahnhofbuffet Bern  
Telefon (031) 22 34 21

8335

## Hotel Bündnerhof Rössli 7050 Arosa

sucht in Saison- oder Jahresstelle

- Köchin**
- Koch**
- Zimmermädchen**
- Officemädchen**
- Buffetköchler**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an: Fam. Campagnari, Tel. (081) 31 16 32.

8639

## Hotel Schiller

sucht in Jahresstelle:

- Réceptions-Praktikant/in**
- Etagen-Gouvernante**
- Zimmermädchen**
- Etagen-Portier**

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind zu richten an das Personalbüro, Hotel Schiller, 6002 Luzern, Tel. (041) 22 48 21.

8610

Erstklass-Spezialitäten-Restaurant in Zürich sucht

### Jungkoch

Gutes Arbeitsklima, geregelte Arbeitszeit. Eintritt nach Uebereinkunft.

Melden Sie sich an Tel. (051) 46 33 22.

8638

## Parkhotel und Hotel Weisses Kreuz 7504 Pontresina

sucht für Winter- und anschließende Sommersaison 1970/71 (mit kurzem Unterbruch) folgendes Personal

- Oberkellner**  
für Parkhotel und Weisses Kreuz
- Barmann/Hallenchef**
- Chasseur/Telefonist**
- Entremetier**
- Pâtissier**
- Officemädchen**  
für Hotel Weisses Kreuz (80 Betten)
- Alleinsekretärin**  
(selbständiger, verantwortungsvoller Posten)
- Zimmermädchen**
- Saaltöchter**
- Lingeriemädchen/Näherin**
- Glätterin**

Offerten sind erbeten an die Direktion D. Campelli, Besitzer.

8637

Für lange Wintersaison (15. Dezember bis 15. April) nach:

## Davos

gesucht

- Saaltöchter**
- Tochter**  
für Hotelbar und Saal (Getränke-Service)
- Zimmermädchen**

Bewerbungen unter Beilage von Zeugniskopien, Photo und Gehaltsangaben (Garantielöhne) sind erbeten an K. Bill

Hotel Bernina, 7270 Davos-Platz

8652

Gesucht ab 15. Dezember in Saison, durchgehend bis anfangs Oktober

- Zimmermädchen**
- Hallentochter**
- Saaltöchter**
- Nachtportier**

Auf Frühjahr 1971

### Servicelehrtöchter

Angebote sind erbeten an:  
Familie Hauser

Hotel Schweizerhof  
3818 Grindelwald

8644

## Hotel Rosatsch, 7504 Pontresina

sucht für lange Wintersaison ab Mitte November bis Mitte April (oder nach Uebereinkunft):

- Büro/Loge: **Réceptionist**  
(Deutsch, Französisch, Englisch in Wort und Schrift)
- Etage: **Zimmermädchen**  
**Etagenportier**  
(mit Fahrbewilligung)  
**Hotelpraktikantin/Hilfsgouvernante**
- Küche: **Saucier**  
**Garde-manger**  
**Entremetier**  
**Pâtissier**  
**Commis tournant**  
**Commis de cuisine**
- Service: **Oberkellner**  
(Deutsch, Französisch, Englisch)  
**Saalkellner/Saaltöchter**  
**Restaurationskellner/**  
**Restaurationsköchler**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

H. und H. P. Albrecht, Tel. (082) 6 63 51.

8715

## Buffet de la Gare La Chaux-de-Fonds

cherche pour tout de suite ou à convenir

## 2 bons cuisiniers

Bons salaires, places à l'année.

Tél. (039) 3 12 21

P 11-130747



## Parkhotel Gemmi 3718 Kandersteg

sucht für die kommende Winter- evtl. Sommersaison

- KÜCHENCHEF**
- AIDE DU PATRON/Sekretär**
- Entremetier**
- Commis de cuisine**
- Demi-chef de rang**
- Commis de rang**
- Kaffeeköchin**  
(Officegouvernante)
- Zimmermädchen**
- Etagenportier**
- Hallenportier/Chauffeur**
- Buffetköchler**  
(Serviceablösung)

Offerten mit den üblichen Unterlagen an

F. Horber-Dettelbach, Tel. (033) 75 11 17

8830

# Chruveg

Eröffnung 1. Dezember 1970

Wir suchen folgendes junges, freundliches und aufgeschlossenes Mitarbeiterteam:

- Küche: **Küchenchef**  
(Chef de partie auch melden)  
**Commis de cuisine**  
**Küchenhilfspersonal**
- Buffet: **Buffetmädchen**  
(bitte nettes Mädchen)  
**Officepersonal**
- Restaurant: **Serviertöchter**
- Bar: **Barmaid**  
(evtl. Serviertöchter)

Wir bieten für sämtliche Mitarbeiter bei gutbezahlter Dauerstelle Leistungsprämien, geregelte Arbeitszeit, angenehmes Betriebsklima. Für Interessenten sind Wohnungen und Wohnstudios im Hause.

Offerten sind zu richten an:

Ernst Wermelinger, Effingerstrasse 51, 3000 Bern  
Telefon (031) 25 68 60

8797

**HOTEL****PARK****AROSA**

1800 m ü. M.

Hallenschwimmbad, Massageabteilung, Sauna, Spezialitätengrill, Kegelbahnen, sucht für die kommende Wintersaison, anfangs Dezember bis Mitte April:

**Küche:** **Commis de cuisine****Etage:** **Zimmermädchen/Tourante**  
(auch Anfängerin)**Diverses:** **Kindermädchen  
für Privathaushalt**  
(deutschsprachig, nicht über 20 Jahre)**Service:** **Chef de rang**  
**Chef de grill**  
(tranchier- und flambierkundig)  
**Commis de rang****Bar:** **2 Barcommis**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an die Direktion.

8818

Wir suchen in Dauerstelle zu kleiner Brigade  
in einfaches und originelles Restaurant  
der Stadt Luzern

# Chefkoch

Hier bietet sich für einen gut ausgebildeten  
Souschef der Schritt zum Chefkoch.Erstklassige Entlohnung, Eintritt nach Ueber-  
einkunft.Offerten sind erbeten unter Chiffre 8337 an  
Hotel-Revue, 3011 Bern.

8337

## HECHT ST. GALLEN das gute HOTEL

Hotel Hecht St. Gallen  
am Bohl  
Tel. 071 22 65 02  
Willi und Mita Studer

Wir suchen tüchtigen, strebsamen

**Commis de cuisine**in gute, ausbaufähige Jahresstelle, mittlere Brigade, klima-  
tisierte Küche.**Buffetochter(-dame)**mit Berufserfahrung in gut bezahlte Jahresstelle, geregelte  
Arbeitszeit, Zimmer im Hause.Offerten erbeten an Familie W. Studer, Hotel Hecht, am  
Marktplatz, 9004 St. Gallen, oder rufen Sie an Tel. (071)  
22 65 02.

8917

## Hotel Alpina & Savoy 3963 Crans-sur-Sierre

cherche pour saison d'hiver  
mi-décembre - 20 avril

loge:	chasseurs, téléphoniste
restaurant:	demi-chefs
cuisine:	pâtissier
économat:	gouvernante
lingerie:	repasseuse-stopeuse

Faire offre à la direction avec copies de certificats et photo.

8719

Die AG

## Hotel Bellevue au Lac, St. Moritz

hat für die Erweiterung der Kette ihrer AUTOBAHN-RESTAURANTS in der ganzen Schweiz  
nachstehenden Bedarf an bestqualifiziertem Personal mit Eintritt für sofort oder nach  
Uebereinkunft:**Fachberater**  
für Küche und Administration**Geranten oder Geranten-Ehepaare**  
mit Fähigkeitszeugnis**Küchenchefs****Köche****Commis****Hilfsköche****Casseroliers****Küchenburschen****Abräumerinnen****Kassiererinnen****Buffettöchter****Buffethilfen****Restaurationskellner oder -töchter****Patissier****Kioskverkäuferinnen****Sekretärinnen**

für die Zentralverwaltung Basel.

Unser Personal wird nach unseren Möglichkeiten und Bedürfnissen von uns selbst  
geschult.Wir bieten zeitgemässe, gute Besoldung, regelmässige Arbeitszeit, vorzügliche Sozialleistun-  
gen. In gewissen Betrieben Sonntag frei.Offerten mit lückenlosem Lebenslauf, Bild, Zeugnissen und Referenzen sind zu richten an  
die AG HOTEL BELLEVUE AU LAC, Postfach 1285, 4002 BASEL, Tel. (061) 35 08 90.

P 03-832

## Hôtel Excelsior, 6900 Lugano

cherche

**un secrétaire-maincourantier**

(NCR)

sachant langues nationales et anglais.

Place à l'année. Entrée à convenir.

Faire offre à la direction avec photo et copies des certificats.

8804

Hotel-Restaurant  
«Löwen»  
8706 Meilen/ZHWir verlangen viel, bieten aber auch einiges! Geregelt Arbeits- und Freizeit, überdurch-  
schnittliche Entlohnung («Service nicht inbegriffen»), Zimmer im Haus (Kalt-/Warmwasser)  
und nicht zuletzt: Sie sollen sich bei uns wohlfühlen - darum finden Sie bei uns eine freund-  
liche Arbeitsatmosphäre...

Wir freuen uns auf Ihre telefonische oder schriftliche Offerte.

Walter Wolf, Wehntalerstrasse 23, 8057 Zürich, Tel. (051) 60 36 87 (morgens 8-11 Uhr).

679

## Hotel- und Bädergesellschaft Leukerbad

sucht per sofort bis Mitte Dezember verschiedenes

## Aushilfs-Personal

für Büro, Saal, Küche, Lingerie.

Bitte melden Sie sich umgehend bei der Direktion:

A. Willi, Telefon (027) 6 44 44.

8886

# Parkhotel Waldhaus 7018 Flims Waldhaus

Für die kommende Wintersaison 1970/71 suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

- Loge: **Chasseur**
- Restaurant: **Chef de rang  
Demi-chef de rang  
Commis de rang**
- Bar: **Barcommis  
Barpraktikantin**
- Grill: **Restaurationstöchter**
- Küche: **Chef entremetier  
Chef rôtisseur  
Chef de grill  
Chef pâtissier  
Commis  
für diverse Posten**
- Etage: **Zimmermädchen  
Tournante  
Hilfzimmermädchen**
- Diverses: **Kaffeeköchin  
Hilfsgouvernante  
Lingeriemädchen**
- Therapie: **Masseuse/Masseur**
- Hotel Belmont: **Saaltöchter**

Wir erwarten gerne Ihre Bewerbung mit Zeugnisabschriften und Foto an R. Humig, Vizedirektor.

8456



## Spezialitäten-Restaurant «Au Gourmet» Hotel Rütli, 6440 Brunnen

sucht auf zirka 1. Dezember oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

### Küchenchef

**Wir erwarten:** gründliche Fachkenntnisse in Menu-Spezialitäten und A-la-carte-Service. Guter Organisator, Kalkulator und Vorsteher der kleinen Küchenbrigade. Erfahrung in der Ausbildung von Lehrlingen.

**Freundlich, sauber, rationell und an schnelles Arbeiten gewohnte Persönlichkeit.**

**Wir bieten:** Jahres- bzw. Dauerstellung. Gute Besoldung. Angenehmes, selbständiges Arbeitsklima. Ceregelte Arbeits- und Freizeit. Möglichkeiten für Neuerfindungen von Spezialitäten und Garnituren.

Wenn Sie sich diesen Aufgaben gewachsen fühlen, erbiten wir Ihre Anfrage mit Lohnanspruch und Unterlagen an Arnold Lang-Adler, Bahnhofstrasse 10, 6440 Brunnen.

7057

## Restaurationsbetriebe Shopping-Center Spreitenbach bei Zürich

das modernste Einkaufszentrum in Europa!

Wir suchen für sofort in Jahresstellen:

flinke und freundliche

- Serviertöchter**
- Kellner**
- qualifizierte Köche**
- Kochlehrlinge**  
sofort oder auf Frühjahr 1971.
- Personalköchin**

Gutausgebildete Person zur Führung unseres Personalrestaurants.

Wir bieten modernst eingerichtete Betriebe, moderne Arbeitszeit, Leistungslohn, ausgebauten Sozialleistungen.

Einsatzfreudige, bestqualifizierte Bewerber richten ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an die

Direktion der Restaurationsbetriebe  
im SHOPPING-CENTER  
8958 Spreitenbach 2  
Tel. (056) 3 63 68

8750

### Nachtlokal in Lugano

sucht per sofort

### 2. Barman (Italienisch sprechend)

### Dancingkellner

### Chasseur - Commis de bar

ebenfalls Italienisch sprechend  
Jahresstelle, guter Verdienst.

Offerten tel. erbeten unter Nummer (091) 54 35 75 zwischen 19.30 und 21.30 Uhr.

8731

### Hôtel Montillier, Restaurant

cherche

### 1 cuisinier

et

### 1 commis de cuisine

Suisses ou étrangers.  
Entrée au plus tôt.

1009 Pully, tél. 28 90 66 - 28 75 65

8729

### Prima guardarobiera

con lunga esperienza alberghi di lusso - posto annuale - cerca

### «San Domenico Palace Hotel» Taormina

Inviare curriculum vitae con recente foto.

8375



### Seiler Hotels Zermatt

suchen in Jahresstelle  
auf sofort oder nach Uebereinkunft

### 1. Kontrolleur

für Waren- und Bonkontrolle, sowie zur Erstellung von Betriebsstatistiken.

Bestausgewiesene Bewerber richten ihre Offerte mit Unterlage bitte an Herrn Dir. M. P. Brollia zurzeit Parkhotel, 5116 Schinznach-Bad.

8404

Gesucht für die kommende Wintersaison:

### Chef de cuisine

für mittlere Brigade

### Allein-Gouvernante

(Jahresstelle)

### Chef de service

### Buffetdame.

Offerten sind erbeten mit Photo, Zeugnis-kopien unter Chiffre 7856 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

### tüchtige, freundliche Serviertöchter

### Café-Restaurant Müller, Confiserie Stadthof 8640 Rapperswil, Tel. (055) 2 16 39

(zwischen 12 Uhr und 13.30 Uhr, Dienstag geschlossen).

8655



cherche pour date à convenir

### portier-concièrge de nuit

Place à l'année. Bonne formation exigée.

Faire offres avec références à la direction.

8665

### Europa Grand Hôtel au Lac 9600 Lugano

cherche de suite

### serveuse

(connaissant les 2 services et langues)

pour son snack-bar.

Faire offre au Bureau central de l'hôtel avec copies de certificats ou se présenter.

8730

# Wildhaus

Gesucht für kommende Wintersaison:

### Kioskverkäuferin

### Chef de partie Commis de cuisine

### Büropraktikantin

### Serviertöchter/Barmaid

### Buffetöchter oder -bursche

### Zimmermädchen Lingère

Offerten mit den üblichen Unterlagen an: Fam. H. Vetsch-Koller, Hotel Toggenburg, 9658 Wildhaus.

8499

## Hotel-Restaurant Storchen 5012 Schönenwerd

sucht in Jahresstelle

# Sekretärin

Wir bieten interessante, selbständige Vertrauensstelle, lebhaften Betrieb mit geregelter Arbeitszeit und guter Bezahlung.

Offerten sind erbeten an:

R. M. Dönni, Hotel-Restaurant Storchen, 5012 Schönenwerd, Tel. (064) 41 13 28.

8712

## Hotel Restaurant Belvoir 8803 Rüschlikon ZH

sucht nach Uebereinkunft (spätestens 1. Dezember)

# Chef de cuisine

Sind Sie dynamisch, ein guter Organisator und kalkulationssicher? Haben Sie Autorität und Takt und sind Sie in der Lage nebst grossen Banketten auch eine erstklassige A-la-carte-Küche zu führen, dann sind Sie der richtige Mann für uns. Ein Ihren Leistungen entsprechendes Spitzensalar sichern wir Ihnen zu, ebenso die nötige Diskretion.

Vollständige Offerten sind erbeten an

E. Schriber, Hotel Belvoir, 8803 Rüschlikon

8622

## KONGRESSHAUS ZÜRICH



sucht zu baldigem Eintritt

### 2. Office-/Küchengouvernante

### Commis de cuisine

### Commis pâtissier

### Restaurationskellner

(feste Entlohnung)

### Restaurationstochter

(feste Entlohnung)

### Etagen-Hilfsgouvernante

Gefl. Offerten richte man an das Personalbüro unter Beilage der Zeugniskopien mit Foto.

2063

Le poste de

# 1er maître d'hôtel

à l'Hôtel des **Trois Couronnes, 1800 Vevey**, est à re-  
pourvoir. Date d'entrée à convenir.

Prière d'adresser les offres à la direction.

8857

## Hôtel Excelsior, 6900 Lugano

cherche

### chefs de rang

et

### commis de rang

Place à l'année.

Faire offre à la direction avec photo et copies des certificats.

8805

Grossbetrieb in der Nähe von Zürich sucht in Jahresstelle bestqualifizierten

## Chef pâtissier

Wir bieten:

modernst eingerichteten Betrieb;  
moderne Arbeitszeit;  
Leistungslohn;  
ausgebaute Sozialleistungen

Wir verlangen:

gute Personalführung;  
Organisationstalent;  
beste Referenzen;  
Erfahrung in Grossbetrieb

Initiative, einsatzfreudige Bewerber richten ihre handschriftliche Offerte mit den üblichen  
Unterlagen unter Chiffre 8751 an Schweizerische Hotel-Revue, 3011 Bern.

# 4 wichtige Argumente für Inserenten in der Hotel-Revue

- **52 mal im Jahr**  
in über 10 000 Exemplaren für jeweils  
30 000\* Leser im Gastgewerbe.
- **In der ganzen Schweiz erhältlich,**  
da von allen grossen Kioskagenturen  
vertrieben.
- **Bis zu 4 000 Stellenangebote und**  
**-gesuche pro Ausgabe.**  
Vom Personal und vom Hotelier  
nach wie vor als bestes  
Informationsmittel für Stellen anerkannt.
- **Eingespielte Inseratenexpedition**  
und zuverlässiger Chiffredienst.

\* 3 Leser pro Exemplar  
nach Leserschaftsanalyse.

## The Princess Hotel, Bermuda

Applications are invited for the following vacancies:

### Sous-chef

with knowledge of buffet decoration and able to work without supervision

### Chef de partie

### Commis de cuisine

Good salaries offered - tax free. Excellent working conditions. Please write AIR MAIL and  
enclose copies of references to:

Personnel Manager, The Princess Hotel, P.O. Box No. 837, Hamilton, Bermuda

8771



sucht für das von ihr geführte

## Flughafenrestaurant Basel/Mulhouse

einen

## Mitarbeiter für Administration und Personalbetreuung

Vielleicht sind Sie bisher an der Réception, in der Küche oder  
im Service tätig gewesen. Auf jeden Fall verfügen Sie über gute  
administrative Fähigkeiten und über gute Kenntnisse der franzö-  
sischen und italienischen Sprache.

Sicher besitzen Sie eine gute Auffassungsgabe und Einfühlungs-  
vermögen sowie Geschick im Umgang mit Personal. Wir möch-  
ten Ihnen nach gründlicher Einführung die Personaladministra-  
tion und Personalbetreuung und nebenbei auch andere Auf-  
gaben übertragen.

Nähere Informationen oder ein Bewerbungsbildung erhalten Sie  
über

**Telefon (061) 44 31 66**

(Herrn Heusser verlangen)

P 44-1312

## Hotel Eden, 7050 Arosa

(160 Betten)

sucht für lange Wintersaison

### Chef pâtissier

### Commis pâtissier

### Sekretärin/Korrespondentin

(Schweizerin)

### Lingeriegouvernante oder 1. Lingère

### Glätterin/Sitratrice

### Stopferin/Ramendatrice

### Caviste/Cantinista

Offerten erbeten an

H. Kühne, zurzeit 9410 Helden AR

8592

## Service-Ausbildung

Neuzeitlich - praxisnah - zielstrebig - individuell

### Gratis

Servierkurs: Dauer 4 Wochen, Kursgeld Fr. 390.-. Gratis? Nein, aber doch  
nahezu. Dies ist möglich, weil ein Teil der praktischen Servicearbeit in  
Restaurants und Hotels verlegt wird, wofür die Kursteilnehmer das ihnen  
zustehende Bedienungsgeld erhalten. Dieser 4wöchige Kurs bietet die seriöse  
und zielstrebige Fachausbildung zur Erlangung guter Servicestellen.

Nächste Kurse: Beginn am 2. November 1970 und am 4. Januar  
1971.

Fiambler- und Tranchier-Spezialkurse, 1 Woche, Kursgeld Fr. 370.-.  
Beginn am 30. November 1970 und am 8. Februar 1971.

Bar-Mix-Spezialkurs mit 40 Stunden Praxis, 2 Wochen, Fr. 330.-.  
Beginn am 7. Dezember 1970 und am 8. Februar 1971.

Kaufmännische Bar-Betriebsführung, 2 1/2 Tage, Kursgeld Fr. 90.-  
(reserviert für Patrons und leitende Angestellte, max. 18 Teiln.).  
Beginn am 28. Oktober 1970 und am 22. und am 24. Februar 1971.

Kursleiter: Theo Blättler, 23 Jahre Praxis in führenden Hotels und Restaurants.  
20 Jahre Erfahrung als Spezialkursleiter an der Schweiz. Hotelfachschule  
Luzern.

Verlangen Sie unverbindlich die gewünschten Kursprospekte.

**Theo Blättler Spezialfachschule für das Hotel- u. Gastgewerbe**  
OFA 62175014 6000 Luzern, Murbacherstrasse 16, Tel. (041) 44 69 55

### Hotel Hirschen, 8640 Rapperswil

sucht auf zirka Mitte Oktober in Jahresstelle jungen tüchtigen

#### Saucier

(Souschef)

fachkundige

#### Restaurationstochter

(für Bündnerstube)

Hoher Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit werden zugesichert.

Offerten sind zu richten an:

H. Kipfer-Kaufmann  
Küchenchef  
Telefon (055) 2 11 02

8647

### Café Restaurant Gotthard 6000 Luzern

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

#### Koch

#### Köchin

#### Buffettöchter

Offerten sind erbeten an Fr. Erni.

8645

### Gesucht

in Erstklass-Hotel im Engadin

## Aide du patron

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten unter Chiffre 8517 Hotel-Revue, 3011 Bern.

### Hotel Splendide Royal 6900 Lugano

cherche de suite, place à l'année:

### gouvernante étage

### gouvernante lingerie

### filles ou garçons d'office

Faire offre à la direction de l'hôtel avec copies des certificats et pré-tentions de salaire.

8421

### Hotel Chesa Grischuna 7250 Klosters

sucht für lange Wintersaison, eventuell in Jahresstelle

#### junge Hotelsekretärin

sprachgewandt, für Réception und Korrespondenz

#### Sous-chef

in Jahresstelle

#### Chef pâtissier

#### Chef de partie

#### Commis de cuisine

#### Commis pâtissier

Gute Bedingungen. Modernes Personalhaus.

Bewerbungen an: Hans Guler, Propr.

8293

Wir suchen für sofort

#### Serviertochter

In modernen Landgasthof.

Anfängerin möglich, wird gründlich eingearbeitet. (Eventuell Ausländerin.)

Offerten an

Gasthof Sternen Wilderswil/  
Interlaken, B. O., Tel. (036) 2 16 17

7905

Das bestbekannte Hotel-Restaurant de la Gare in

#### Evilard-MAGGLINGEN

sucht wegen Neubau/Erweiterung auf zirka 1. oder 15. November 1970 jüngeren, an selbständiges Arbeiten gewöhnten

#### Alleinkoch

wenn möglich mit Holzkohlengrillerfahrung

Offerten mit Lohnangaben sind zu richten an:

Fam. Hans Gerber-Rüfenacht  
Tel. (032) 2 45 42

P 06-1694

#### Kulm-Hotel, 7077 Valbella

sucht für lange Wintersaison noch folgende Mitarbeiter:

#### Restaurationstöchter

(à-la-carte-kundig)

#### Saaltöchter oder Kellner

#### Buffettochter

#### Commis de cuisine

#### Serviertochter

für Dancing.

Offerten mit Photo, Zeugnissen und Gehaltsansprüchen sind zu richten an

Jonny Bächli, Valbella, Tel. (081) 34 11 80

8365

#### Davos

Gesucht für kommende Wintersaison (Dezember - Mitte April)

#### jüngeres Mädchen

für Küche (kochen)

#### Mädchen

zur Mithilfe am Buffet

#### Serviertöchter

Sehr guter Verdienst. Kost und Logis im Hause.

Offerten an

O. Hadorn, Berghaus Strelapass  
7270 Davos-Schatzalp  
Telefon (083) 3 52 60

OFA 56867001

#### Hotel Blümlisalp, 3718 Kandersteg

sucht auf Dezember 1970 tüchtigen

#### Alleinkoch

in Jahresstelle.

Einem verh. Mitarbeiter kann eine Wohnung besorgt werden.

Offerten mit Gehaltsansprüchen erbeten an Familie David Wandfluh-Berger. Tel. (033) 75 11 19

8454

Gesucht wird für sofort oder nach Uebereinkunft

#### Réceptionssekretärin

in Jahresstelle (evtl. auch Praktikantin)

Geregelt Arbeitszeit, zeitgemässe Entlohnung, Einzelzimmer, angenehmes Arbeitsklima.

Offerten sind erbeten an die Direktion.

Hotel Kolping, 6000 Luzern

8735

#### Hotel-Restaurant Storchen Schönenwerd

sucht in Jahresstelle

#### Buffettochter

evtl. Anfängerin.

Wir bieten abwechslungsreiche Arbeit. Lebhafter Betrieb mit geregelter Arbeitszeit und guter Bezahlung.

Offerten sind erbeten an:

R. M. Dönni, Hotel-Restaurant Storchen, 5012 Schönenwerd, Tel. (064) 41 13 28.

8713

### Hotel des Alpes 7018 Flims Waldhaus

sucht für die Wintersaison ab 15. Dezember 1970 bis 31. März 1971

#### 1 SEKRETÄR oder Sekretärin

#### 1 Telefonist/Conducteur

#### 1 Winebutler

(auch junger Chef de rang)

#### 1 Garde de nuit

(deutschsprachig)

#### 2 Saaltöchter

#### 1 Saalkellner

#### 2 Office-/Küchenburschen

#### 1 Lingeriemädchen

Erbitte Offerten an A. Zimmermann.

8574

### Hotel Simmental 3770 Zweisimmen (B.O.)

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstellen oder Wintersaison

#### Serviertöchter/Kellner

#### Barmaid

in Bar / Grill-room / Dancing

#### Chef de partie

#### Commis de cuisine

#### Buffettochter/-bursche

#### Zimmermädchen/Lingère

#### Hausbursche/Portier

Gute Verdienstmöglichkeiten, angenehmes Arbeitsklima.

Offerten erbeten an Familie Fr. Balsiger, Tel. (030) 2 17 15.

8502

### Restaurant — Tea-Room — Bar «Au Rendez-vous», Grindelwald

sucht für lange Wintersaison:

#### Alleinkoch

#### Barmaid

#### Serviertochter

#### Buffettochter

Wir bieten gute Verdienstmöglichkeiten, geregelte Arbeits- und Freizeitzeit.

Offerten erbeten an: E. Borel, «Rendez-vous», Grindelwald, Telefon (036) 3 21 81.

8686



### Hotel-Restaurant Bad Attisholz

4533 Riedholz / Solothurn

Haben Sie Lust, am Holzkohlengrill zu arbeiten?

Wir suchen zu kleiner Brigade:

#### Küchenchef-Stellvertreter

#### 1 Commis de cuisine

Einzelzimmer und Verpflegung im Hause.

Eintritt nach Vereinbarung.

Anfragen an Telephon (065) 2 20 26, G. Dörfler, Direktor.

7054

Suchen Sie eine bestbezahlte Jahresstelle als

#### Küchenchef

zu einer kleinen Brigade, in modern eingerichteten Betrieb. Sind Sie mit Spezialitäten vertraut, so freuen wir uns auf Ihren Anruf.

Familie Fischer

### Hotel Metzgerei zum Löwenbräu 8212 Neuhausen

am Rheinfall, Telefon (053) 2 13 20

8648



MONTREUX

cherche à l'année

## Montreux Palace Hotel

**2ème chef de réception**

**chef entremetier**

**chef tournant**

**commis de cuisine**

**stagiaires de cuisine**

**demi-chefs de rang**

**apprentis sommeliers**  
(entrée de suite)

**stagiaires de service**

**barman ou barmaid**

**aide-gouvernante d'économat**

Entrée: dès le 1er décembre 1970 ou à convenir.

Faire offres avec copies de certificats, prétentions de salaire et photo à la direction du Montreux-Palace, 1820 Montreux.

8852

## Hotel Savoy, 3001 Bern

sucht auf 4. Januar 1971

### Réceptionspraktikantin

6 Monate Praktikum  
6 Monate Sekretärin

für Empfang, Kasse, Korrespondenz usw.

Junge, seriöse und sprachkundige Schweizerinnen richten ihre Offerten an R. Tanner, Tel. (031) 22 44 05.

8533

Gesucht von Erstklasshaus in Graubünden

## 1. Lingère Stopferin/Glätterin Ramendatrice/Stiratrice

Offerten bitte unter Chiffre 8594 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Das Gross-Restaurant Parsennhütte, Davos-Dorf, gelegen in landschaftlich reizvoller Gegend, sucht für die Wintersaison 1970/71 auf 1. Dezember 1970

**4 Jungköche oder Jungköchinnen**

**4 Buffetmädchen oder Buffetburschen**

**2 Kassiererinnen**

mit Fremdsprachenkenntnissen

**1 Mädchen**

für die Lingerie sowie

**8 Hilfskräfte**

Grosszügige Bezahlung, angenehme Teamarbeit, schöne Doppelzimmer mit fliessend kaltem und warmem Wasser werden zugesichert. Skifahren erlaubt.

Ihre schriftliche Bewerbung senden Sie bitte an folgende Adresse:

**Restaurant Parsennhütte, Ernst Nägeli  
7260 Davos-Dorf**

OFA 56703004

Erstklasshotel in bekanntem Wintersportplatz Graubündens sucht:

## Chef pâtissier

Interessenten wollen sich melden unter Chiffre 8593 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



## Hotel Schweizerhof St. Moritz

Erstklasshaus mit 160 Betten

sucht für Wintersaison 1970/71 (ab Ende November bis Ende April)

**Gouvernante/Hausdame**

(nur tüchtige und erfahrene Person)  
evtl. in Jahresstelle

**Nachtportier**

**Buffetmädchen/Gaststättengehilfin**

**Demi-chefs de rang**  
(sprachkundig)

**Commis de rang**

Vollständige Bewerbungen sind an die Direktion zu richten.

8589

Nach

**Zermatt**

gesucht in mittleren Restaurationsbetrieb ein

**Küchenchef**

**Commis de cuisine**

**Mädchen für Zimmer und Lingerie**

Lange Wintersaison evtl. bis Oktober.

Anfragen an

**Pension Restaurant Burgener  
Tel. (028) 7 72 57**

8597

Für lange Wintersaison (15. Dezember bis 15. April)  
nach

*Davos*

gesucht:

**Alleinkoch- oder Köchin**

Helle, gut eingerichtete elektr. Küche, keine Restauration.

Bewerbungen unter Beilage von Zeugniskopien  
Photo und Gehaltsansprüchen sind erbeten an K. Bill

**Hotel Bernina, 7270 Davos-Platz**

8651

Nach

**Biel**

gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft  
in Jahresstelle

**Chef de service**

gute Fachkenntnisse, Organisator, Autorität

**Anfangs-Empfangssekretärin**

Deutsch, Französisch

**Entremetier**

**Chef tournant**

**Kellner**

**Serviertöchter**

**Officemädchen**

Wir bieten geregelte Arbeitszeit, gute Verdienstmöglichkeiten, bezahlte Ferien.

Offerten mit Lohnansprüchen sind zu richten  
an Th. Schwab, **Hotel Rotonde, 2500 Biel**,  
Telefon (032) 2 54 12.

8658

**Hotel Terminus, 3960 Sierre**

cherche pour remplacement d'un mois environ  
mi-septembre

**une secrétaire**

Faire offre à A. Oggier.

8182

**gezielt  
inserieren  
ist  
besser!**

Inserieren heisst informieren!  
Erweitern Sie Ihren Kundenkreis in  
Hotellerie und Gastgewerbe mit einer  
gezielten Werbung in der Hotel-Revue, der offiziellen  
Fachzeitung des Schweizer Hotelier-Vereins.  
Die Technische Beilage der Hotel-Revue behandelt  
das weitgespannte Gebiet der Hoteltechnik, deren Entwicklung  
im vollen Gange ist. Werben Sie deshalb nicht irgendwo für Ihre  
Produkte, sondern dort, wo Ihr Inserat von Fachleuten gesehen  
und gelesen wird, in der Hotel-Revue, dem Fachblatt für den Fachmann.

Inseratenverwaltung der Hotel-Revue  
Monbijoustrasse 31, 3011 Bern, Telefon 031 25 72 22

## Zermatt Hotel Pollux-Nordend

sucht folgendes Personal:

- 2. Sekretärin**  
nach Uebereinkunft
- Portier/Conducteur**  
nach Uebereinkunft
- Barmaid**  
1. 12. 1970
- Serviertochter**
- Saaltochter oder Kellner**  
1. 12. 1970
- Zimmermädchen**  
1. 11. 1970
- Lingère**  
1. 12. 1970
- Garde-manger**  
1. 12. 1970
- Küchenbursche**  
1. 12. 1970

Offerten an die Direktion  
Tel. (028) 7 74 32

8469



## Kulm Hotel St. Moritz

Wir suchen für Wintersaison  
(Ende November bis anfangs April)

- Loge: **Garderobiere (Frau)**
- Restaurant: **Chefs de rang  
Chefs d'étage  
Commis**
- Grill-room: **Chef de rang  
Commis**
- Küche: **Chef tournant (erstklassige Kraft)  
2me Boulanger (für moderne Hotelbäckerei)**
- Etage: **Personalzimmermädchen  
(cameriere personale)**
- Lingerie: **Näherinnen (cucitrici)**
- Wäscherei: **Glätterinnen (stiratrici)**
- Hilfspersonal: **für Küche und Office  
(ragazzi e ragazze per office e cucina)**
- I. u. II. Kaffeeköchinnen (cafettiere)
- Casino/Dancing: **Serviertochter, Hilfsbarmaid**
- Kuriersaal: **(personale per servizio)**

Offerten mit Unterlagen an Direktion, Kulm Hotel, 7500 St. Moritz.

6971

### Hotel Butterfly Zermatt

Gesucht für lange Wintersaison:

- 1 Koch neben Chef**
- 1 Commis de cuisine**
- 1 Konditor**  
für Schokoladearbeiten und Dessert.

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüche an:  
A. Weingand, 3290 Zermatt, Tel. (028) 7 87 21

8569

In modernes Appartementhaus nach Arosa gesucht

- Zimmermädchen**
- Portier**
- Köchin**
- Masseur**

Bei guter Bezahlung Jahres- oder Saisonstelle.  
Eintritt schon ab September möglich.

Offerten sind erwünscht an:

Appartementhaus Paradies  
7050 Arosa, Tel. (081) 31 24 88

7134

### Calèche, 7500 St. Moritz (GR)

Appartementhaus - Tea-room/Restaurant  
Bars - Dancing  
Tel. (082) 3 61 88

sucht in Jahres- oder Saisonstelle für sofort oder nach Vereinbarung

### Jungkoch/Pâtissier

sowie für 2-3 Wochen Ablösung unseres Küchenchefs für sofort oder nach Uebereinkunft

### Commis de cuisine/Alleinkoch

- 2 Serviertöchter**  
(Anfängerinnen werden angelehrt)

Offerten an die Direktion.

P 13-28298

### Central Hotel Wolter 3818 Grindelwald

Wir suchen für lange Wintersaison, evtl. Jahresstelle:

- Empfangspraktikantin**
- Zimmermädchen**
- Buffetköchler oder -burschen**
- Restaurationskellner oder -töchter**
- Commis de cuisine**

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion.

8749

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft in neuen Landgasthof neben tüchtigen Chef

### Commis de cuisine od. Kochvolontär

Familie Franz Portner-Hofer, Gasthof Schützen, 3123 Belp, Tel. (031) 81 28 33.

8714

### Bahnhofbuffet SBB 9500 Wil

Wir suchen in Jahres- oder Saisonstelle (event. Aus-  
hilfe) zu baldigem Eintritt oder nach Uebereinkunft

### Commis de cuisine

- oder
- Jungkoch**

Moderne elektr. Küche, Zimmer im Hause, zeitgemä-  
sser Lohn. Beste Gelegenheit zur Weiterbildung im Beruf.

Offerten oder Telefonanruf an Fr. Schlegel, Buffet  
SBB  
SBB, 9500 Wil, Tel. (073) 22 65 66 vormittags

8568

In unsere neue, modern eingerichtete und lebhatte,  
vielseitige Küche suchen wir

### Chef-pâtissier

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Gutbezahlte  
Dauerstelle. Möglichkeit zum Eintritt in die Pensions-  
kasse. Offerten mit den üblichen Unterlagen sind er-  
beten an

W. Frauchiger-Minnig,  
Bahnhofbuffet SBB  
8401 Winterthur  
Tel. (052) 22 13 35

P 41-179



AM LINDENPLATZ ZÜRICH 9/48 - TELEFON 62 24 00

Gesucht auf 1. Oktober oder nach Uebereinkunft zu mittlerer Brigade

## Chef de partie Commis de cuisine

geregelt Arbeitszeit, gute Entlohnung, angenehmes Arbeitsklima.

Anfragen erbeten an die Direktion W. Geiner.

8077

## Seehotel Schwert, 6442 Gersau

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

## Buffetochter Köchin Serviertöchter

Guter Verdienst.

Offerten an die Direktion.

8646

Gesucht in Jahresstelle

- 1 Küchenbursche**
- 1 Buffetbursche**
- 1 Buffetochter**
- 1 Tochter**  
für Service, Zimmer und Lingerie.

Eintritt 1. Oktober oder nach Uebereinkunft.

Offerten an Familie Finger,

Restaurant Hirschen, 3646 Einigen bei Thun

Telefon (033) 54 37 33

P 05-25577



Sie sind im: Service gewandt, sprachkundig, kontaktfreudig, haben  
eine gute Auffassungsgabe, sind nicht älter als 40 Jahre.

Die Stelle als

## Chef de service

(Patron-Stellvertreter)

Ist frei nach Uebereinkunft, spätestens ab 1. November 1970.

Wir sind ein moderner Betrieb mit Restaurant und Dancing, haben  
geregelt Arbeits- und Freizeit, zahlen guten Lohn, bieten freie Kost  
und abwechslungsreiche Tätigkeit.

Bietet auch für Anfänger eine gute Aufstiegschance.

Senden Sie Ihre Unterlagen an

M. R. Meier, Rüdengasse 1, 4000 Basel

8581



## Hotel Schweizerhof, 3001 Bern

sucht auf 1. November oder nach Uebereinkunft

## Lingeriegouvernante

Die Bewerberin sollte erstklassige Fachkenntnisse besitzen und einem  
kleinen Team vorstehen können. (Grosswäsche wird auswärts ge-  
waschen.)

Schreiben oder telefonieren Sie uns, wir geben Ihnen gerne nähere  
Auskunft. Telefon (031) 22 45 01.

8334

FLORA HOTEL  
FLORAGARTEN  
FLORA QUICK  
FLORA HÜTTE  
FLORA GRILL  
FLORA BAR  
HAZYLAND,  
NIGHTCLUB

DIE  
**flora**  
BETRIEBE SUCHEN:

## Chef de réception

Per sofort oder 1. November 1970 suchen  
wir einen dynamischen, qualifizierten Mit-  
arbeiter für die Leitung unserer Réception.

Offerten mit Bild und Zeugnisausschnitten  
an Hotel Flora, 6000 Luzern.

8706

Beim Bahnhof Luzern  
Tel. 041-22 41 01

Hotel Beau-Site, 3906 Saas-Fee  
sucht für lange Wintersaison

- Commis de cuisine** (Jüngeren)
- Saaltöchter**
- Hilfspersonal** für Office und Küche
- Anfangs-Sekretärin**
- Hilfsportier**

Offerten an die Direktion, Telefon (028) 4 81 02

7713

Gesucht für sofort oder nach Vereinbarung in 1. Kl. bestbekanntes Speiserestaurant

**Commis de cuisine**

Rest. Veltliner Keller, Zürich  
Tel. (051) 25 32 28

7949

Gesucht für die kommende Wintersaison

**Alleingouvernante** (Jahresstelle)  
**Chef de service**  
**Buffetdame**

Loge: **Telefonistin**  
**Nachportier**  
**Portier-Kondukteur**

Etage: **Zimmermädchen**

Saal: **Saalkellner**  
**Tourante** für Saalservice und Buffetablösung, evtl. auch Anfängerin

Restaurant: **Restaurationskellner**

Stübl: **Restaurationsstöchter**

Küche: **Saucier** Schweizer  
**Garde-manger** Schweizer  
**Entremetier** Schweizer  
**Patissier**

Offen mit Photo, Zeugniskopien und Lebenslauf sind erbeten an die

Direktion des  
Hotel Brüggli, 7050 Arosa

7855

Wir suchen zu baldigem Eintritt

**Koch**  
**Sekretärin**

und auf die Wintersaison 1970/71

**Saalkellner**  
**Commis**

Offerten sind zu richten an:  
Direktion

Hotel Rinaldi, 7270 Davos Platz  
Tel. (083) 3 53 48

8603

Hotel Basilea, Zürich

sucht per Oktober 1970 oder nach Vereinbarung

**Réceptionist(in)**

Jahresstelle.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion Hotel Basilea, Zähringerstrasse 25, 8001 Zürich.

8725



Hotel  
Limmathaus  
Zürich

sucht sofort oder nach Uebereinkunft

**Hotelsekretärin**

sprachgewandt, wenn möglich NCR-42-Kennnisse.  
Sehr guter Verdienst - Geregelt Freizeit.

Offerten sind erbeten an die Direktion oder Tel. (051) 42 52 40

8570



Wer möchte den äusserst interessanten und vielseitigen Posten unserer jetzigen

**Sekretärin**

auf zirka Ende September für ein Jahr übernehmen?

Wir bieten Ihnen:

- geregelte Arbeits- und Freizeit
- gute Entlohnung
- Unterkunft und Verpflegung im Hause.

Setzen Sie sich mit uns in Verbindung, wir sind gerne bereit, Sie eingehend über Ihr neues Arbeitsgebiet zu orientieren.

Detaillierte Offerte bitte an Joe L. Gehrre, Dir.

8881

Hotel Caspar Badrutt  
7500 St. Moritz

sucht für Wintersaison 1970/71:

- Etagenportier**
- Zimmermädchen**
- Zimmermädchen-Tourante**
- Economat-Officehilfe** (Stütze der Gouvernante)
- Nachtwache-Koch**
- Küchencommis**
- Büglerin-Lingeriemädchen**
- Küchen-Officemädchen**
- Barmaid für kleine Hotelbar** (jüngere Kraft)

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion.

8721

**Secrétaire de réception**

expérience, connaissance machine Anker, allemand, anglais, français et italien.

Offre avec certificats à:

Hôtel Flamingo,  
09010 Santa Margherita di Pula,  
Cagliari, Sardaigne, Italia.

8748

Hotel- und Bädergesellschaft  
Thermalschwimmbad in jedem Hotel Winter Sommer  
6 Hotels, 380 Betten

3954 *Leukerbad* Wallis - Schweiz  
Altitude 1411 m

Für lange Winter- und Sommersaison (Dezember bis Oktober) suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

- Büro:** **Chef de réception** (NCR-kundig)  
**Sekretärin**
- Loge:** **Telefonist**  
**Nachportier** (evtl. nur Winter)  
**Chasseur**
- Service:** **Serviceangestellte**  
**Barmaid** für die rote Bar
- Bäder:** **BadekassiererIn**  
**Badefrau**  
**Therapeuten**  
**Fangohilfe**
- Diverse:** **Buffettochter** (Anfängerin)  
**Glätterin**  
**Näherin**

Gute Verdienstmöglichkeiten, geregelte Arbeits- und Freizeit, freie Kost und Logis im Hause.

Bewerbungen mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind zu richten an die Direktion der Hotel- und Bädergesellschaft, Leukerbad.

8475

Gesucht

**Chefkoch**  
(zu 3 bis 5 Köchen)

Jahresstelle in neuestem Erstklasshotel, 65 Betten, Restaurant, Zentrum Berner Oberland.

Legen grössten Wert auf gutes Betriebsklima und Aufgeschlossenheit für neuzeitlich und schön präparierte Speisen.

Eintritt: Herbst 1970.

Offerten erbeten unter Chiffre 7244 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel  
Chesa Selfranga  
7250 Klosters GR

Würden Sie gerne in einem jungen Team arbeiten und Studenten aus aller Welt betreuen?

Wir suchen für die Wintersaison 1970/71:

**Serviertöchter**  
(auch Anfängerinnen)

**Praktikantinnen**

**Zimmer- und Officemädchen**

**Haus- und Küchenbursche**

Bitte schreiben Sie uns oder rufen Sie an:

J. Frei, Postfach 53348,  
9490 Vaduz,  
Tel.: (075) 2 12 74

8778

Wir suchen auf 1. Dezember oder nach Vereinbarung tüchtigen, an speditives Arbeiten gewöhnten

**Alleinkoch**

sowie zuverlässige, Deutsch sprechende

**Buffettochter**

Zeitgemässe Entlohnung, schönes Zimmer im Hause. Für Ehepaar könnte 3-Zimmer-Wohnung zur Verfügung gestellt werden.

Offerten mit Lohnansprüchen an:

Restaurant  
Morgensonne  
W. Wild  
Zürichbergstr. 197  
8044 Zürich

Tel. (051) 32 28 29

AAA 3

**Aide du Patron**

für Hotel verbunden mit alkoholfreiem Restaurant in Lugano gesucht. Wir bieten selbständige Tätigkeit, geregelte, günstige Arbeitsbedingungen und erwarten initiative Mitarbeiter, Italienisch- und Französischkenntnisse. Eintritt nach Uebereinkunft.

Telefonische Auskunft erteilt (051) 36 20 41.

8182

Hotel Alex, Restaurant-Grill  
3920 Zermatt

sucht für lange Wintersaison evtl. auch für Sommersaison

**Kellner-Serviertöchter**

**Commis de cuisine**

**Kochlehrling**

Guter Verdienst und geregelte Arbeitszeit.

7654



Hotel  
Drei Könige  
Sevelen

St. Galler Rheintal, vis-à-vis Vaduz

Möchten Sie in einem modernen Haus mit überaus heimeliger Atmosphäre und überdurchschnittlichem hohem Verdienst mitarbeiten?

Wir engagieren einen jungen, bestausgewiesenen

**Küchenchef**

der auf eine Dauerstelle reflektiert, in welcher er seine beruflichen Fähigkeiten voll entfalten kann.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

Fam. K. Weber-Schwarz, Tel. 085/5 54 22

8602



Neuzeitliches Erstklasshotel, 65 Betten, Jahresbetrieb, sucht

**Hotelpraktikantin**  
**Aide-directrice**

**Serviertöchter**  
**und Praktikantin** (zur Bedienung der Hotelgäste)

**Kellner**

für A-la-carte-Service (Aufstiegsmöglichkeit)

**Snackbar-Tochter**

(möglichst sprachkundig)

Garantiegehälter

Auskunft: Tel. (036) 2 21 31

8539

Hôtel Rhodania, 1935 Verbier

entrée début décembre

service

**chef d'étage-vins** (français, allemand, anglais)  
**chef de rang restaurar** (français, allemand, anglais)  
**demi-chef de rang**  
**commis de rang**

dancing

**1er barmaid** (français, allemand, anglais)  
**2me barmaid** (français, allemand, anglais)  
**garçon de service** (français, allemand, anglais)

étages

**femme de chambre**

cuisine

**commis**

arrière

**femme chambre du personnel**  
**filles de lingerie**  
**filles ou garçon d'office**  
**garçon de maison**  
**tournante**

Faire offre avec photo et copies de certificats.

785

Deutlich geschriebene  
Inseratentexte  
erleichtern das Absetzen  
und verhindern  
unliebsame Druckfehler.

Name und Adresse  
möglichst in  
Blockbuchstaben!

# Stellengesuche Demandes d'emploi



Junges Hotelierehepaar mit In- und Auslanderfahrung sucht auf Beginn Wintersaison

## Direktion

in gutgehendem Zweisaison- oder Jahresbetrieb. Deutsche oder französische Schweiz. Gründliche Ausbildung und beste Referenzen. Bitte kontaktieren Sie uns, wir werden Ihnen alle gewünschten Auskünfte geben.

Offerten bitte unter Chiffre 8780 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Junges Hotelier-Ehepaar

(vier Sprachen), versiert in allen Sparten des Gaststätte- und Hotel-faches, sucht neuen

## Wirkungskreis

(Direktion)  
auf Frühjahr 1971 oder nach Uebereinkunft. Eventuell Pacht von Gross-restaurant oder Hotel. Eigenkapital vorhanden.

Offerten unter Chiffre 44-25080 an Publicitas AG, 8021 Zürich.

Junger Hotelfachmann (Franzose) mit Niederlassung im Kanton Bern sucht Stelle auf Mitte November als:

## Aide du patron, Kassier oder Personalchefassistent

in Hotel-Restaurant im Raume Bern, Thun oder Interlaken.

**Geboten wird:** Fähigkeitsausweis A, Hotelfachschule Lausanne, Lehre als Koch mit 7 Jahren Praxis sowie Praxis in der Hoteladministration.

**Sprachen:** Französisch und Deutsch in Wort und Schrift, Kenntnisse in Englisch, Italienisch und Spanisch.

Offerten unter Chiffre 8834 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Chef saucier

elegant American Restaurant near Chicago. Candidate must know English. Room and meal and uniform furnished. Gren Immigration card preferred, but we can prepare papers if candidate does not have card.  
Two year contract required if we pay airplane fare.

Reply by sending full resumé to: Ch. Schmid, c/o Frau Chicherio, Josefstrasse 81, 8005 Zürich.

## Oberkellner

Italiener, 30 Jahre alt, 4 Sprachen, gute Referenzen, sucht Saison- oder Jahresstelle.

Offerten an: Mason, Hotel Eden 3700 Splèz. 8775

Junges Paar sucht sich passende Stelle ab 1. Dezember 1970 als:  
**ale: Barmaid (Anfängerin)**  
Schweizerin  
**er: Dancingskellner,**  
Italiener.  
Beides: Sprachenkundig, versiert im à-la-carte-Service.

Offerten erbeten unter Chiffre 8773 an Hotel-Revue, 3011 Bern

26jähriger Schweizer, gelernter Koch und Kellner, Deutsch, Französisch, Englisch, mit besten Referenzen, sucht per 1. Oktober 1970 oder nach Vereinbarung gut bezahlte Stelle als

## II. Oberkellner oder Chef de service

Es kommen nur neuzulässig geführte Betriebe in Frage.

Offerten unter Chiffre 8774, an Hotel-Revue, 3011 Bern

2 Schwestern suchen für kommende Wintersaison (Zentralschweiz bevorzugt) Stelle als

## BUFFETTOCHTER

bzw.  
**RESTAURATIONSTOCHTER**  
in Café oder Restaurant. Schlichtbetrieb erwünscht. Eintritt 15. Oktober oder nach Vereinbarung.  
Offerten unter Chiffre 8824 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Suisse, 24 ans, avec diplôme de commerce, parlant et écrivant allemand et français, connaissances d'italien et d'anglais, cherche place comme

## secrétaire de réception (débutante)

en Suisse romande à partir du 1er novembre.  
Faire offre sous chiffre 8823 à l'Hotel-Revue, 3011 Berne.

## Zwei Junge Schweizerinnen suchen Stelle für die Wintersaison als

**SAALTTOCHTER**  
und  
**2. SEKRETÄRIN**  
in gutgeführten Hotel. Winterkurort in der Westschweiz bevorzugt.

Offerten unter Chiffre P 2774 V an Publicitas, 1800 Vevey.

Schweizerin, mit Handelschule, 4sprachig, sucht für die Wintersaison Stelle als

## Sekretärin oder Réceptionniste

In der Westschweiz.  
Angebote an:  
Monica Eberhart,  
Wittenwilerstr. 15,  
8355 Aadorf. 8871

Jeune Valaisanne cherche emploi de

## secrétaire-réceptionniste

dans hôtel à Genève. Certificat Ecole de commerce. Allemand, français, anglais, italien parlé et écrit. Expérience dans cette branche.  
Ecrire sous chiffre T 33692-12 à Publicitas, 1211 Genève 3.

## Jeune couple d'hôteliers cherche pour le printemps ou date à convenir

**direction ou gérance**  
d'un hôtel moyenne grandeur (70 à 100), éventuellement aussi garni mais seulement en Suisse romande.  
Faire offre au chiffre 8918 à l'Hotel-Revue, 3011 Berne.

Infolge Aufgabe des Geschäftes sucht 36jähriger

## Restaurateur

verantwortungsvoller Vertrauensposten in Hotel-Restaurant-Café. Als Geschäftsführer oder als rechte Hand der Geschäftsführung. Aktive Mitarbeit in allen vorkommenden Sparten erachte ich als selbstverständlich. Fähigkeitsausweis A und gute Referenzen vorhanden. Ich habe einen 15 Monate alten Sohn. Betriebs, welche gewillt sind, einen Knaben in Hausgemeinschaft aufzunehmen, erhalten den Vorzug. Eintritt auf anfangs November oder nach Uebereinkunft.

Offerten bitte unter Chiffre 8885 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zurzeit noch in Japan, suche Stelle auf den 15. Oktober als

## AIDE DU PATRON

oder Buffetdame.  
Habe 10jährige Hotelfacherefahrung. Bevorzuge kleineren Betrieb in Zürich oder Luzern.

Offerten unter Chiffre Z 25-302480 an Publicitas AG, 6002 Luzern.

## Küchenchef

verantwortungsvollen Vertrauensposten in Hotel-auf Frühjahr 1971 oder auch früher.

Offerten unter Chiffre 8891 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Deutschschweizerin sucht für die Wintersaison Stelle in nettes Lokal als

## Restaurations-tochter

Gute Kenntnisse im Tranchieren und Flambieren. Fremdsprachen: Englisch, Französisch sowie gute Italienischkenntnisse. Bevorzugtes Gebiet: Davos und Arosa.  
Offerten sind erbeten unter Chiffre 8884 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

17 1/2 Jahre alte Deutschschweizerin sucht zum Erlernen der französischen Sprache Stelle im

## RESTAURATIONSSERVICE.

Etwas Sprachen- und Servicekenntnis vorhanden. Eintritt auf Mitte November, evtl. Saisonstelle.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 8883 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht auf sofort oder nach Uebereinkunft

## Restaurant in Pacht oder Gerantenstelle

29jähriger Küchenchef mit internationaler Erfahrung, 4sprachig, gute Referenzen vorhanden und Fähigkeitsausweis. Ausländer mit Niederlassungsbewilligung.  
Offerten sind erbeten unter Chiffre 8873 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zwei Junge Mädchen suchen auf anfangs Januar oder nach Vereinbarung Saisonstellen als

## Servier- oder Saaltöchter

(schon im Service tätig)  
Offerten sind erbeten unter Chiffre 8882 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junges Paar (Schweizer)

## er: Koch

## sie: Serviertochter

sucht Wintersaisonstelle.  
Offerten mit Lohnangaben und Arbeitszeit sind zu richten unter Chiffre 8878 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junges Paar sucht Stelle in Wintersaison oder Jahresstelle, bevorzugt Raum Tessin.

**Er: Schweizer, Küchenchef, 30 Jahre,**  
mit internationalen, guten Referenzen.  
**Sie: Réceptionniste, Hotelsekretärin, Hotelfachschule,**  
4sprachig.

Offerten unter Chiffre 8877 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge Schweizerin, mit Handelsdiplom und 1 Jahr Englandaufenthalt, sucht für kommende Wintersaison Anfangsstelle als

## Réceptionniste

in lebhaften Hotelbetrieb in Winterkurort.  
Offerten mit Arbeitsbedingungen sind erbeten unter Chiffre 8876 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge, tüchtige

## Serviertochter

sucht Stelle in nur gutgehendem Speiserestaurant. Wird mir ein gutes Arbeitsverhältnis geboten, setze ich mich gerne mit Ihnen in Verbindung.  
Offerten bitte unter Chiffre 8923 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Dynamischer Italiener, 30 J. alt, Niederlasser,

## Chef de service

sucht Stelle. Beste Referenzen. Raum Ostschweiz (Zürich-St. Gallen) bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 8820 an Hotel-Revue, 3011 Bern

## Versierte

## Barmaid

Schweizerin, 33jährig, fachkundig, viersprachig, sucht passende Stelle für kommende Wintersaison in Dancing, Bar oder Hotel-Bar.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 8776, Hotel-Revue, 3011 Bern. 8776

Junger Schweizer sucht Saisonstelle in Graubünden als

## Demi-chef de rang

Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch. Referenzen und Zeugnisse vorhanden. Eintritt zirka 15. Dezember.  
Offerten bitte an: Markus Huber, Brunnmattstrasse 21, 3000 Bern. 8816

Junger Schweizer sucht Saisonstelle in Graubünden als

## Hotelelektriker

Zeugnisse vorhanden, Eintritt zirka 15. Dezember.  
Offerten bitte an: Rudolf Glaus, Kirchackerweg 3, 3000 Bern. 8815

## Chef de service

sucht Stellung, Wintersaison oder Jahresstelle. Zurzeit in Deutschland beschäftigt. Italienische Staatsangehörigkeit.  
Offerten erbeten unter Chiffre 8827 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

32jähriger Schweizer sucht

## Direktion oder Pacht

eines grossen und gepflegten Restaurants. Beste Referenzen vorhanden. Mitarbeit der Ehefrau möglich.  
Offerten bitte unter Chiffre 44-302223 an Publicitas AG, 8021 Zürich. P 44-302223

Umständehalber suche ich auf zirka Mitte März in sehr gutem Mittelklassehotel Stelle als

## Küchenchef

In Betracht kommen sehr lange Sommersaison oder 2 Saisons. Sehr selbständig. Beste Referenzen stehen zu Diensten.  
Offerten sind erbeten unter Chiffre 8840 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Jeune-Suisseuse, diplômée de l'Ecole de commerce, parlant français, anglais, allemand, cherche place

## SECRETARE RECEPTION

dans hôtel pour début janvier 1971.  
Faire offre à  
Mlle Mary-Claude Saugeon  
c/o M. M. D. Robson  
54, Neuberries Avenue  
Radlett Herts  
England  
P 22-311943

Junges Hotelier-Ehepaar, Diplom Hotelfachschule Lausanne, sucht auf Frühjahr 1971 oder nach Vereinbarung neuen Wirkungskreis

## Direktion

in Erstklassbetrieb in internationalen Kurort. Berner Oberland bevorzugt.  
Offerten unter Chiffre 8855 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Bermann/Kellner

## Barmaid/Serviertochter

Beide such versiert im A-la-carte-Service, Flambieren, Tranchieren, suchen für kommende Wintersaison geeigneten Wirkungskreis. Abendbetrieb bevorzugt.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 8815 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge Schweizerin sucht neuen Wirkungskreis als **Telephonistin/Anfangssekretärin (Réception)** auf 15. November 1970. Sprachenkenntnisse in deutsch, englisch und italienisch. Stadt Zürich bevorzugt.  
Offerten unter Chiffre 8827, Hotel-Revue, 3011 Bern

Langjähriger erfahrener Kellner, Schweizer, 25 Jahre jung, mit Fähigkeitsausweis A, sucht Saison- oder Jahresstelle

## Kellner oder Anfangs-Chef de service

evtl. Gerant.  
Eintritt zirka 1. November 1970. Zeugnisse sowie Referenzen vorhanden. Gerne erwarte ich Ihre Offerte unter Chiffre 8813 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Ausgebildete

## Barmaid

Schweizerin, mit guten Referenzen, viersprachig, sucht passende Stelle für kommende Wintersaison.  
Offerten unter Chiffre 8875 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

**Er:** 25jährig, initiativ, Hotelfach, Schweizer, Kochlehrausbildung, dipl. SSH Lausanne, Praxis im elterlichen Betrieb, in allen Sparten der Hotellerie gut bewandert, mehrsprachig, sucht

## Wintersaisonstelle

in mittleres Haus. Bevorzugt Berner Oberland. Eintritt 1. evtl. 15. Dezember 1970.

**Sie:** Holländerin, 22jährig, mit Aufenthaltserlaubnis, mehrsprachig, mit Hotelpraxis, sucht Wintersaisonstelle als

## Sekretärin oder Gouvernante

evtl. Telefonistin in mittleres Haus. Bevorzugt Berner Oberland. Eintritt 1. evtl. 15. Dezember. 8881

Offerten sind erbeten an:  
Jakob Kern, Albergo Bellariva, 6900 Lugano,  
Telefon (091) 54 10 41

## Serviertochter

sucht netten Arbeitsplatz in gepflegten Speiseservice. Zürich, Aargau bevorzugt.  
Offerten unter Chiffre 8924 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## d'apprenti sommelier

Libre dès le mois d'octobre.  
Ecrire sous chiffre 8772, à l'Hotel-Revue, 3011 Berne

## Küchenchef

39 Jahre (Wiener) intern. Fachmann (Goldmedaillen). Routinier in allen Sparten der Küche. Bankettleiter grosser Exklusiv-Buffets, dynamischer, umsichtiger Brigadeführer, agil und Ideenreich, Referenzen erster Häuser, sucht verantwortungsvolle Position.  
Freundliche Angebote unter Chiffre 8796, Hotel-Revue, 3011 Bern

## Serviceanfänger

(Deutscher, bisher Commis de cuisine)

## Köchin

Schweizerin, suchen Saisonstelle in mittleren Betrieb. Westschweiz bevorzugt.

Offerten sind zu richten an:  
Alex Weiss, Hotel Krone,  
7310 Bad Ragaz. 8881

## Commis de cuisine

sucht Jahresstelle in der Schweiz oder im Ausland.

Offerten mit Lohnangaben sind erbeten unter Chiffre 8880 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Jeune homme suisse, cherche place

## collaborateur

de restaurateur-hôtelier. Expérience variée dans tous les langues. Suisse romande.  
Faire offre sous chiffre 8879 à l'Hotel-Revue, 3011 Berne.

## Serviertöchter

2 österreichische Studentinnen möchten gerne allein den Service eines Restaurants während der Wintersaison übernehmen. Serverfahrig, Deutsch, Französisch, Englisch.  
Offerten unter Chiffre 13-301625 an Publicitas AG, 7002 Chur.

# Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



**LAUSANNE, Avenue d'Ouchy 47**  
A louer immédiatement dans immeuble neuf

**café-restaurant**  
avec autorisation de patente pour 183 places.

S'adresser à: SOGIM SA, rue du Maupas 2, tél. (021) 22 56 02.

OFA 60791027

Nous recherchons, dans des stations de sports d'hiver, pour des groupes de jeunes des **hôtels** ou **chalets**, avec:

**pension complète**  
**possibilité de réunion**

pendant les vacances scolaires du 23. 12. 1970 au 4. 1. 1971 et du 3. 4. 1971 au 18. 4. 1971 ou à la saison.

Envoyer propositions à UNICLUB, 88, bd St-Michel, 75-PARIS 6e, tél. 63377 31.

8869

**Lugano**

Chance für tüchtiges Hoteller-Ehepaar!  
Zu verpachten auf 1. Januar 1971 (eventuell später) gutgehendes

**Passantenhotel**

150 Betten, mit Restaurant, Bar und Terrasse.

Saison- oder Ganzjahresbetrieb.

Notwendiges Verhandlungskapital zirka Fr. 200 000.--

Möglichkeit einer käuflichen Uebnahme vorhanden.

Anfragen unter Chiffre 8766 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Auf Frühjahr 1971 zu pachten/mieten gesucht

**Hotel garni**

(80-100 Betten)

Zürich, Bern, Genf, Lausanne, Basel, Tessin.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 8826 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Das bestbekannte, sehr gut eingerichtete

**Hotel Bürgerhaus Rössli, in Balsthal**

- Ist neu zu verpachten
- für einsetzbares und fachkundiges Ehepaar sehr gute Existenz
- Pachtantritt baldmöglichst oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Angabe von Referenzen sind zu richten an:

Dr. Max Altenbach, Präsident der Genossenschaft Bürgerhaus Rössli, 4710 Balsthal, Tel. (062) 71 32 80.

8781

An seriöses, einsetzbares und ausgewiesenes Küchenchef-Ehepaar ist auf Frühjahr 1971 zu vermieten:

**Seehotel Drei Könige**

Küssnacht am Rigi (Nähe Luzern)

Sehr schöne Lage, direkt am Verwaldstättersee; 1962 erbaut; 35 Fremdenbetten; Wirtelwohnung; grosses, ansprechendes Restaurant; Speisesaal; Seeterrasse; Bootssteg; grosser Parkplatz. Modern und betriebsbereit eingerichtet; sichere Existenz. Notwendiges Eigenkapital zirka Fr. 70 000.--

Offerten sind schriftlich und mit Kapitalnachweis zu richten an:

K. J. Ehrlé, Luzernerstrasse 35  
6403 Küssnacht

8803

Im Auftrag einer finanzkräftigen internationalen Organisation suchen wir ein

**Hotel-Restaurant**

mit zirka 50 Betten, an günstiger Lage, in Zürich oder näherer Umgebung.

Offerten werden streng vertraulich behandelt und sind zu richten an  
**Bank Hottinger & Co., Genferstrasse 21, 8027 Zürich**

8765

Zu verpachten per 1. Dezember 1970 neuerstelltes

**Speiserestaurant mit Bar**

Nähe Frauenfeld, mit total 132 Plätzen (Restaurant 61 Plätze, Bar 71 Plätze)

**evtl. Gerantenehepaar**  
mit Erfahrung.

Auskunft erteilt:

Emil Huber, Generalunternehmung,  
Schaffhauserstrasse 46a,  
8500 Frauenfeld, Telefon (054) 7 67 25

P 41-578

Gesucht in Wintersportstationen für Jugendvereinigung, **Hotels** oder **Privatunterkünfte:**

**Vollpensionspreis**

Wenn möglich: Lokal für Versammlung.

Aufenthalt: vom 23. 12. 1970 bis 4. 1. 1971 und vom 3. 4. 1971 bis 18. 4. 1971 oder Saison.

Offerten sind zu richten an:

Uniclub, 88, Boulevard St-Michel, 75-Paris 6e  
Tel. 633-77 31

8870

Pour cause de décès, à vendre

**hôtel-restaurant**

de moyenne importance

à un prix très avantageux proche de la Riviera vaudoise dans chef-lieu avec multiples possibilités de gestion.

Ecrire sous chiffre PM 32981 à Publicitas, 1002 Lausanne.

Je cherche à Lausanne

**bar à café**

gérance libre ou achat.

Ecrire sous chiffre PR 311790 à Publicitas, 1002 Lausanne.

**BERN**

**120-Betten-Hotel**

mit gediegenen Restaurationsmöglichkeiten zu verkaufen.  
Erforderliches Eigenkapital zirka Fr. 800 000.--

Anfragen unter Chiffre 44-51996 an Publicitas AG, 8021 Zürich.

**Raum Lugano**

**Hotel mit 90 Betten**

zu verkaufen.

**Ruhige Lage - sehr gute Rendite** - eignet sich vorzüglich auch als Ferienhaus eines grossen Industriekonzerns.

Finanzkräftige Selbstinteressenten melden sich bitte unter Chiffre 8884 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

A remettre à 5 minutes de Lugano-centre au pied du Monte Bré

**hôtel-restaurant**

de 40 lits avec grande terrasse, en parfait état de marche. Clientèle déjà assurée pour saison 1971.

Remise agencement et matériel; pour traiter Fr. 140 000.--

Faire offre sous chiffre 8842 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

**An der Gotthardstrasse**

(Sopraceneri)

auf Frühjahr 1971 zu vermieten modernes und gut eingeführtes

**Hotel mit 50 Betten**

Zone in ständiger touristischer und örtlicher Entwicklung.

Weitere Auskünfte unter Chiffre AS 9329 LU an Schweizer Annoncen AG, ASSA, 6901 Lugano.

Nach Uebereinkunft zu pachten gesucht

**80- bis 100-Betten-Hotel**

2-Saison-Betrieb, vorzugsweise Graubünden, Berner Oberland oder Wallis. Kapital für Uebnahme des Inventars steht zur Verfügung.

Anfragen unter Chiffre 44-51995 an Publicitas AG, 8021 Zürich.

Neuzeitig eingerichtetes

**Restaurant mit Bar**

und doppelter autom. Kegelbahn in Vorort der Süd Bern wird an finanzkräftiges Koch- oder Restaurant-ehepaar, welches Garantie bietet, einen zukunftsreichen Betrieb attraktiv zu führen, verkauft oder vermietet.

Anfragen erbeten unter Nr. 2573 an: G. Frutig, Immobilien, Amthausgasse 20, 3000 Bern.

Zu verkaufen im

**Berner Oberland**

**Hotel mit 200 Betten**

Zweisaisongeschäft, mit zirka 4000 m<sup>2</sup> Fläche. Kaufpreis Fr. 4 000 000.-- inbegriffen Fr. 2 250 000.-- Hypotheken.

Anfragen unter Chiffre AS 7170 LU an Schweizer Annoncen AG, ASSA, 3001 Bern.

**Lugano**

Abzugeben sehr gut eingeführtes

**Hotel garni**

(30 Betten)

mit bester Schweizer und internationaler Kundschaft. Privater Parkplatz. Mässiger Preis. Notwendiges Kapital Fr. 88 000.--

Offerten unter Chiffre V 399067 an Publicitas AG, 6901 Lugano.

Zu verkaufen

**Grosscafé/Tea-room**

160 Plätze

**Innenstadt Bern**

allererste Lage, bedeutender Umsatz, Mietvertrag 10 Jahre, Antritt nach Vereinbarung. Erforderliches Eigenkapital zirka Fr. 200 000.--

Anfragen unter Chiffre 44-51988 an Publicitas AG, 8021 Zürich.

44-851

Mit bester Empfehlung

**TABOR**

**TREUHAND- UND VERWALTUNGS AG.**

Birmensdorferstrasse 379 8055 Zürich  
Telefon 051 / 3567 77/78

Mitglied des Schweiz. Treuhänder-Verbandes  
20 Jahre Erfahrung

**Treuhandstelle**  
**Generalunternehmung**  
**Entwürfe und Planung**  
**Innenausbauten für:**  
**Restaurant - Hotel - Tea-**  
**Room - Bar - Kantine**  
**Büro, Laden**  
**sowie spez. Innenein-**  
**richtungen**  
**Finanzierungen**

**Gutachten / Exp.**  
**Wohnhäuser**  
**Bürohäuser**  
**Servicestationen**  
**Immobilien**  
**Vermietungen**  
**Verwaltungen**

**Inserate**

**in der Hotel-Revue**

**haben Erfolg!**

# Kisag denkt an Neues



## Kisag-Gasbrenner

Der stufenlos regulierbare Kisag-Gasbrenner ist ideal für das Hotel- und Gastgewerbe. Praktisch, sauber, geruch- und geräuschlos. Brenndauer pro Füllung: 1 1/2-3 Stunden. Der Kisag-Gasbrenner lässt sich sekundenschnell nachfüllen.

Dank dem Kisag-Haltering auch in viele alte Rechauds passend.

Kisag-Technik für das Hotel- und Gastgewerbe!

Olma: Halle C, Stand 1260; Halle 7a, Stand 1729

**Kisag**

Kisag AG  
4512 Bellach  
Tel. (065) 2 45 44



OFA 65544001



Restaurant «Le Tartare», Adelboden  
Planung, Innenausbau und Möblierung  
erfolgte durch

# MÖBEL FABRIK GSCHWEND

das führende Spezialunternehmen für rationelle Um- und Neubauten gastgewerblicher Betriebe sowie Buffetanlagen. Langjährige Erfahrung – Beste Referenzen, 3612 Steffisburg, Tel. (033) 37 43 43. Auskünfte auch durch unsere Möbelverkaufsgeschäfte in: Bern, Aarau, Zürich.

## Eine Herbstbadekur hilft für den Winter Badekur in Leukerbad

CENTRE MÉDICAL  
Dr. med. H. A. Ebener, FMH

Reduzierte Zwischensaisonpreise im Herbst in unseren Badehotel mit Thermo-Schwimmbad im Hause

NEU: HOTEL DES ALPES, das ganze Jahr geöffnet 90 Betten das komfortable Haus mit dem neuesten Thermalbad und Sonnenterrasse

WINTERBADEKUREN: Thermalbäder, Kuren, Massage, Fango, Ski, Curling

Auskunft erteilt die Direktion: A. Willi-Jobin, Tel. 027/64444

Hotel- u. Bädergesellschaft, 3954 Leukerbad/VS

# L'anglais en Angleterre

BOURNEMOUTH Reconnue par l'état  
Cours spécial pour la profession hôtelière  
du 2 novembre au 4 décembre 1970 5 semaines



LONDRES OXFORD  
Cours de vacances d'été dans les centres universitaires

Documentation détaillée pour tous les Centres, sans engagement, à notre Secrétaire ACSE, 8008 Zurich, Seefeldstrasse 45, Tel. 051 47 79 11, Tél. 525 29  
ANGLO-CONTINENTAL SCHOOL OF ENGLISH  
La principale école de langue d'Angleterre

## Bartheke

mit Kühlung, 7 Stühle, zirka 4 m lang.  
Tel. (031) 41 16 89.

P 06303192

# B MIX Bar KURS

Internationalen Barfachschaft KALTENBACH

Kursbeginn 2. November

(Kurs 5. Oktober voll besetzt)

Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch, Tag- und Abendkurse, auch für Ausländer. Neuzertifizierte, fachmännische Ausbildung. Auskunft und Anmeldung:

Büro Kallenbach, Leonhardstrasse 5, 8000 Zürich (3 Minuten vom Hauptbahnhof), Tel. (051) 47 47 91

Älteste Fachschule der Schweiz.



**Plymouth**  
st. wagon 1969, toute automatique, 6 places, état de neuf 22 800.-

**Plymouth**  
st. wagon 1967, toute automatique, très soignée 14 800.-

**Ford Country**  
st. wagon 1968 12 800.-  
AMAG, rue du Pont Butin, tél. (022) 92 34 11

P 18-1391

## Hotelsekretär(innen)kurse

Spezialausbildung in kaufmännischen Fächern und Sprachen. Gründlicher, raschfördernder Unterricht, Stellenvermittlung, Individuelle Studien- und Berufsberatung.

Beginn: 19. Oktober. Platzzahl beschränkt.

Auskunft und Prospekte durch

## Fachschule Dr. Gademann, Zürich

Gessnerallee 32, beim Hauptbahnhof, Telefon (051) 25 14 16.

7982

Wegen Wegzugs günstig zu verkaufen

## Hotellwilling (Alpina)

Standmodell, Blitzschüsselinhalt 22 Liter, in tadellosem Zustand. Kann im Betrieb besichtigt werden.

Offerten an:

W. Bachmann, Café Bachtel, 8636 Wald, Tel. (055) 9 15 94

P 41-2487

## Keine zerknüllten Kissenanzüge mehr dank der TREVIRA-Bettwäsche von Pfeiffer

Kissenanzüge, aber auch Bettücher wirken selbst am zweiten und dritten Tag wie frisch eingebettet, da sie kaum knittern. Sie sind normal mit der übrigen Kochwäsche zu waschen. Dank TREVIRA mindestens doppelte Haltbarkeit.

Kissenanzüge  
65/65 cm Taschenverschluss Fr. 7.50  
65/90 cm Taschenverschluss Fr. 9.-

Bettücher  
170/270 cm Fr. 25.-  
230/280 cm für Grand-Lits Fr. 36.-

Bitte Prospekt und Muster verlangen



Wäschefabrik, 8753 Mollis  
Tel. (058) 4 41 64

## Abfall-Boy

crème lackiert, Deckel vernickelt, Einsatz emailliert, Trümmermechanik, Höhe 56 cm  
Stück nur Fr. 93.-  
Bestellen Sie heute noch  
Telefon (041) 22 55 85.

Abegglen-Pfister AG Luzern

# Marti

Die Sonderflüge vom 2. und 5. Oktober in die faszinierende Weltstadt

## LONDON

sind bereits ausgebucht. Reservieren Sie sich daher sofort Ihren Platz für die Flüge vom

8. bis 11. Oktober  
11. bis 14. Oktober  
14. bis 17. Oktober

Alle Teilnehmer finden Unterkunft im gleichen guten Hotel, im Zentrum der Stadt. Flüge mit Jet der BEA-Airtours. Anflüge ab Basel (eigener Bus-Zubringerdienst). Wir arrangieren eine Stadtrundfahrt, diverse Ausflüge sowie Theater- und Musical-Besuche.

4 Tage Fr. 239.-  
Wochenendflüge Zuschlag Fr. 46.-

Inbegriffen Flug ab Basel, Transfer ins Hotel, reichl. Frühstück, Transfer zum Flughafen und Rückflug.

Auskünfte, Detailprogramme und Anmeldungen bei: P 06-1970

## Marti reisen

3283 Kallnach Tel. 032 82 28 22  
3000 Bern Bubenbergrplatz 8  
Tel. 031 22 38 44

Mehrumsatz im Gastgewerbe dank Merkurkaffee

Votre chiffre d'affaires s'accroît grâce au café Mercure

# LUCUL

BOUILLONS-SUPPEN-SAUCEN FÜR HÖCHSTE ANSPRÜCHE

LUCUL Nahrungsmittelfabrik A.G. 8052 Zürich

Neue Telefon-Nr.: 051 / 50 27 94

# 1970: Über 1120 zufriedene Geelhaar-Kunden!

Von der kleinsten Pension bis zum exklusiven Grand Hotel.  
Vom anspruchsvollen Hotel-Neubau bis zum schwierigen Umbau.

Auf diese Zahl sind wir stolz. Sie zeigt, dass wir mit unserem Teppich-Angebot und unserem Service richtig liegen.

- Dazu kommt jahrelange, internationale Erfahrung im Hotel- und Gastgewerbesektor.
- Dazu kommt geschmackssichere Raumberatung durch unsere Teppich-Spezialisten.
- Dazu kommt unser breites Sortiment von allem, was man auf den Boden legt.
- Dazu kommt der einwandfreie Kundendienst: Verlege-, Reparatur- und Reinigungsservice in der ganzen Schweiz.

## Sind Sie dabei?

## Mit Geelhaar liegen Sie - und Ihre Teppiche - richtig!

Teppichhaus  
W. Geelhaar AG  
Thunstrasse 7, 3000 Bern 6  
Telefon 031 43 11 44

Teppich-Showroom Zürich  
8004 Zürich  
Zweierstrasse 35  
Telefon 051 35 38 00

# Geelhaar

BIETE HOCHSTPREISE FÜR

**runde Tische**  
(LOUIS PHILIPPE)

Hans Döbeli, Käfergrund 43,  
5001 Aarau, Postfach 423,  
Tel. (064) 22 71 48

OFA 51002417

**Hotelschule Lötcher, 6353 Weggis**

Wir führen im Winter 1970/71 folgende Fachkurse durch:

**Kochkurs**  
5 Wochen: 10. November bis 11. Dezember 1970

**Servierkurs**  
5 Wochen: 10. November bis 11. Dezember 1970

**Sekretariats- und Réceptionskurs**  
10 Wochen: 12. Januar bis 18. März 1971

Verlangen Sie unsern ausführlichen Schulprospekt.  
Telefon (041) 83 15 53

135

**Musik-Duo**

mit internationalem Repertoire, zurzeit in Hotel Bermudas USA tätig, sucht Engagement in Wintersaison.

Anfragen an: Adolph Schmidig, Musiker, P.O. Box 1310, Hamilton, Bermuda.

8821

Günstig zu verkaufen wegen Nichtgebrauchs sechs prächtige, dichtbewachsene

**Efeuwände**

in Eternitkisten, 100x190 cm.

Familie W. Studer, Hotel Hecht  
9004 St. Gallen

Telefon: (071) 22 65 02

8916

**Heiratsanzeige**

**Charmante Hotelsekretärin**

in Erstklasshaus (Schweizerin aus guten Verhältnissen, ref. ledig, schlank/168) wünscht

**Bekanntschaft**

mit Herrn aus dem Hotelfach/Tourismus oder Hotelbau-Branche (zirka 45/53 J., auch mit Kindern)

Offerten mit Bild sind erbeten unter Chiffre 8825 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

**Champagne**



**Taittinger**  
Reims

Blanc de Blancs

Comtes de Champagne

Agents généraux pour la Suisse  
Suisse romande:

**PLANTEURS REUNIS S.A.,  
LAUSANNE**

Deutsche Schweiz und Tessin:

**A. FISCHER  
ERSTE ACTIENBRENNEREI, BASEL**

123

**FUSSBALLSPIEL Modell Rekord 67**



16 mm Stangen  
Doppelmünzprüfer  
3x10 Rp. = 1 Spiel  
1x50 Rp. = 2 Spiele

**1680.-**

Auf Wunsch bequeme Teilzahlung. Verlangen Sie eine absolut unverbindliche Probeaufstellung für 4-6 Wochen

**Paul Haas**

4000 Basel, Neubadstrasse 75, Telefon 061 39 36 61

**L'œuf de colomb**



Chaque membre de la SSH engage chaque année une jeune Suisse ou un jeune Suisse pour une carrière professionnelle dans l'hôtellerie.